
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 3,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 3,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 3,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 3,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 3,) 第1/4页

[ðə; ði] [haʊs] - ['spærəʊ] .
THE HOUSE - SPARROW .
这 房子 - 麻雀 .

家麻雀。

[ə; eɪ] [breɪv] ['pætriət] .
A BRAVE PATRIOT .
一个 勇敢的 爱国者 .

一位勇敢的爱国者。

[ə; eɪ] ['lætɪn] [wɜːd] [skweə(r)] .
A LATIN WORD SQUARE .
一个 拉丁 单词 正方形 .

拉丁语单词方阵。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪʃ] .
A TERRIBLE FISH .
一个 糟糕的 鱼 .

一条可怕的鱼。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['oʊbɛd] , ['ɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] .
THE STORY OF OBED , ORAH , AND THE SMOKING - CAP .
这 故事 的 服从 , 奥拉 , 和 这 吸烟 - 帽 .

俄别、俄拉和烟帽的故事。

['pʊsiz] ['kɪt(ə)n] (?) .
PUSSY'S KITTEN (?) .
猫咪的 小猫 (?) .

猫咪的小猫（？）。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] .
THE BOYS AND UNCLE JOSH .
这 男孩们 和 叔叔 乔什 .

男孩们和乔什叔叔。

[ʃɪps] [pɑːst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
SHIPS PAST AND PRESENT .
船舶 过去的 和 展示 .

过去和现在的船舶。

[ðə; ði] ['ræbɪts] - [feɪt] .
THE RABBITS ' FÊTE .
这 兔子 - 宴请 .

兔子节。

[ə; eɪ] [waɪz] [dɒg] .
A WISE DOG .
一个 明智的 狗 .

一只聪明的狗。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 14 .
我 . — 不 . - .

一、第14号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] [θriː] , - .
Tuesday , February 3 , 1880 .
周二 , 二月 3 , - .

1880年2月3日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['spærəʊz] .
FEEDING THE SPARROWS .
喂养 这 麻雀 .

喂麻雀。

[ðə; ði] [haʊs] - ['spærəʊ] .
THE HOUSE - SPARROW .
这 房子 - 麻雀 .

家麻雀。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] - ['spærəʊ] , [ə; eɪ] [pɜːt] , ['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,
The English house - sparrow , a pert , daring little bird ,
这 英语 房子 - 麻雀 , 一个 活泼 , 大胆 小的 鸟 ,

英国家麻雀，一种活泼大胆的小鸟，

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [kraʊdz] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
which is seen in crowds in almost all cities of the Northern United States ,
哪个 是 已见 在 人群 在 几乎 全部 城市 的 这 北方 团结的 各州 ,

在美国北部几乎所有城市，都能在人群中看到这种情况。

[wɒz; wəz] [fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
was first brought to this country about twenty years ago .
曾是 第一的 带来 到 这 国家 关于 二十 年 前 .

它大约二十年前首次被引入这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn] ['pɔːtlənd] , [meɪn] ,
It is said the first specimens were liberated in Portland , Maine ,
它 是 说 这 第一的 标本 是 解放 在 波特兰 , 缅因州 ,

据说第一批标本是在缅因州波特兰市被发现的。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] ,
where they immediately made themselves at home ,
在哪里 他们 立即地 制成 他们自己 在 家 ,

他们立刻就适应了那里的环境。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːm] - ['kætʃɪŋ] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [wen] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [eə(r)] .
and began nest - building and worm - catching as eagerly as when in their native air .
和 开始 巢 - 建筑 和 蠕虫 - 捕捉 作为 急切地 作为 什么时候 在 他们的 本国的 空气 .

它们开始像在故乡一样，兴致勃勃地筑巢和捉虫。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [set] [friː] [ɪn][ðə; ði] [p'ɑːks] .
Others were soon brought to New York city , and set free in the parks .
其他的 是 很快 带来 到 新的 约克 城市 , 和 放 自由的 在 这 公园 .

其他动物很快被带到纽约市，并在公园里放生。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [njuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['vɪzɪtə(r)] ,
At that time New York , Brooklyn , and other cities were suffering from a terrible visitor ,
在 那 时间 新的 约克 , 布鲁克林 , 和 其他 城市 是 痛苦 从 一个 糟糕的 游客 ,

当时，纽约、布鲁克林和其他城市正遭受一场可怕的灾难。

[ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['meʒərɪŋ] - [wɜːm] ,
the loathsome measuring - worm ,
这 令人厌恶的 测量 - 蠕虫 ,

令人厌恶的测量虫，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lʌvli] [wɪð] [freʃ] [sprɪŋ] [griːn] .
which made its appearance just as the trees had become lovely with fresh spring green .
哪个 制成 它是 外貌 只是 作为 这 树木 有 变得 迷人的 和 新鲜的 春天 绿色的 .

它出现的时候，树木刚刚披上了清新的春装，变得翠绿可爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['ɑːmiz] ,
It infested the streets in armies ,
它 受感染的 这 街道 在 军队 ,

它成群结队地侵占了街道，

[hʌŋ] [ɪn]['hɒrəb(ə)l] [wɛbs] [ænd; ənd] [fes'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [triːz] ,
hung in horrible webs and festoons from the branches of the shade trees ,
悬挂 在 可怕 网络 和 花环 从 这 分支 的 这 阴影 树木 ,

挂在遮荫树枝上的，像可怕的蛛网和彩带一样，

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .
and ruined the beauty and comfort of the city during the pleasantest season of the whole year .
和 毁坏 这 美丽 和 舒适 的 这 城市 期间 这 最令人愉悦的 季节 的 这 所有的 年 .

在一年中最宜人的季节里，破坏了这座城市的美丽和舒适。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːm] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːk] , [ðə; ði] [triːz] [ə'pɪəd]
About the first of July , when the worm finished its work , the trees appeared
关于 这 第一的 的 七月 , 什么时候 这 蠕虫 完成的 它是 工作 , 这 树木 出现
[strɪpt] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
stripped and bare ,
脱衣舞 和 裸 ,

大约七月初，当蛀虫完成工作后，树木看起来光秃秃的，毫无生气。

[æz; əz] [ɪf] [skeið] [baɪ] ['faɪə(r)] ,
as if scathed by fire ,
作为 如果 受伤 经过 火 ,

仿佛被火烧过一般，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bʌdɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] ['əʊnli] [ɪn] ['skænti] ['fəʊliɪdʒ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and a second budding resulted only in scanty foliage late in the season .
和 一个 第二 萌芽 结果 仅有的 在 稀少 叶子 晚的 在 这 季节 .

第二次萌芽后，到了生长季末期却只长出了稀疏的叶子。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] [dɪsə'pɪəd] , [ɪts] [mɒθ] — [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['kriːtʃə(r)] ,
A month after the worm disappeared , its moth — a small white creature ,
一个 月 后 这 蠕虫 消失 , 它是 蛾 — 一个 小的 白色的 生物 ,

蠕虫消失一个月后，它的蛾子——一种白色的小生物——出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['prɪti] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)nz] — ['flʌtə] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
pretty enough except for its connections — fluttered by thousands through the city ,
漂亮的 足够的 除了 为了 它是 连接 — 飘动 经过 数千 通过 这 城市 ,

除了连接处——成千上万的船只穿梭于城市之间——之外，一切都很美好。

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ɪts] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
depositing its eggs for the worm of another year .
存款 它是 鸡蛋 为了 这 蠕虫 的 其他 年 .

它产卵是为了来年的幼虫。

['despərət] ['meʒəz] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['njuːsns] ,
Desperate measures seemed necessary to stop this nuisance ,
绝望的 措施 似乎 必要的 到 停止 这 滋扰 ,

为了制止这种扰民行为，似乎必须采取非常规措施。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] .
and the question of cutting down all the trees was seriously considered .
和 这 问题 的 切割 向下 全部 这 树木 曾是 严重地 经过考虑的 .

砍伐所有树木的问题曾被认真考虑过。

[bʌt; bət] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
But relief was at hand .
但 宽慰 曾是 在 手 .

但转机即将到来。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['spærəʊz] ,
A gentleman , an Englishman , proposed an importation of sparrows ,
一个 绅士 , 一个 英国人 , 建议的 一个 输入 的 麻雀 ,

一位英国绅士提议进口麻雀，

[ænd; ənd] [suːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [braʊn] - ['kəʊtid] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [luːs] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] .

and soon hundreds of these brown - coated little fellows were set loose in different cities .

和 很快 数百 的 这些 棕色的 - 涂层 小的 伙伴们 是 放 松动的 在 不同的 城市 .

很快，数百只身穿棕色外套的小家伙被放生到不同的城市。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] [pets] .

They at once became public pets .

他们 在 一次 成为 民众 宠物 .

它们立刻成了公众宠儿。

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [ʌp] [ɒn] [triːz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nest] [ɪn] ,

Little houses were nailed up on trees and balconies for them to nest in ,

小的 房屋 是 钉子 向上 在 树木 和 阳台 为了 他们 到 巢 在 ,

人们在树上和阳台上钉上小房子，供它们筑巢。

['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

sidewalks and window - sills were covered with crumbs for their breakfast ,

人行道 和 窗户 - 门槛 是 涵盖 和 面包屑 为了 他们的 早餐 ,

人行道和窗台上到处都是他们早餐剩下的面包屑。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [stəʊn] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [mə'lest] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [wei] .

and boys were forbidden to stone them or molest them in any way .

和 男孩们 是 禁止 到 石头 他们 或者 骚扰 他们 在 任何 方式 .

男孩们被禁止用石头砸她们，或以任何方式骚扰她们。

[naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [bred] - [krʌmz] [ænd; ənd] [siːdz] ,

Now although the sparrow is very willing to feed on bread - crumbs and seeds ,

现在 虽然 这 麻雀 是 非常 愿意的 到 喂养 在 面包 - 面包屑 和 种子 ,

虽然麻雀很乐意吃面包屑和种子，

[ænd; ənd] [seɪv] [ɪt'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dɪnə(r)] ,

and save itself the trouble of hunting for its dinner ,

和 节省 本身 这 麻烦 的 打猎 为了 它是 晚餐 ,

这样就省去了自己觅食的麻烦。

[baɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [fledʒd] ,

by a wise provision of nature the little ones , until they are fully fledged ,

经过 一个 明智的 条款 的 自然 这 小的 一个 , 直到 他们 是 完全 羽翼丰满 ,

大自然巧妙地安排，让幼小的孩子们得以成长，直到他们完全长大成人。

[kæn; kən] [iːt] ['əʊnli] [wərmz] [ænd; ənd] [smɔːl] [flaɪz] [ænd; ənd] [bʌgz] .

can eat only worms and small flies and bugs .

能 吃 仅有的 蠕虫 和 小的 苍蝇 和 漏洞 .

只能吃蠕虫、小苍蝇和小虫子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spærəʊz] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [bruːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] ,

As the sparrows have three or four broods during the warm weather ,

作为 这 麻雀 有 三 或者 四 幼崽 期间 这 温暖的 天气 ,

由于麻雀在温暖的天气里会产三到四窝幼鸟，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['siːz(ə)n] [wen] [wərmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['plentɪf(ə)l] .

they always have little ones to feed at the very season when worms and other insects destructive to vegetation are the most plentiful .

他们 总是 有 小的 一个 到 喂养 在 这 非常 季节 什么时候 蠕虫 和 其他 昆虫 破坏性的 到 植被 是 这 最多 丰富 .

在蚯蚓和其他破坏植物的昆虫数量最多的季节，他们总是要喂养幼崽。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [steɪts] [ðæt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈspærəʊz] [ˈfiːdɪŋ] [ðeə(r)]
An English naturalist states that in watching a pair of sparrows feeding their
一个 英语 博物学家 各州 那 在 观看 一个 一对 的 麻雀 喂养 他们的
[ˈlɪt(ə)l][wʌnz] ,
little ones ,
小的 一个 ，

一位英国博物学家在观察一对麻雀喂养幼鸟时说：

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [frɒm; frəm] [ˈθɜːti] [tuː; tə] [ˈfɔːti] [taɪmz] [ˈevri] [deɪ] ,
he saw them bring food to the nest from thirty to forty times every day ,
他 锯 他们 带来 食物 到 这 巢 从 三十 到 四十 时代 每一个 天 ，

他看到它们每天三四十次把食物带回巢穴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [ˈkætəpɪləz] [ɔː(r)] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] .
and each time from two to six caterpillars or worms were brought .
和 每个 时间 从 二 到 六 毛毛虫 或者 蠕虫 是 带来 .

每次都带来了两到六条毛虫或蠕虫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [triː] [wərmz] [wʊd]
It is easy to see from this estimate how quickly the tree worms would
它 是 简单的 到 看 从 这 估计 如何 迅速地 这 树 蠕虫 会
[ˌdɪsəˈpɪə(r)] ,
disappear ,
消失 ，

从这个估算很容易看出树虫会消失得有多快。

[æz; əz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] [wɜː(r); wə(r)][set] [friː] .
as proved to be the case in the cities where the sparrows were set free .
作为 已证实 到 是 这 案件 在 这 城市 在哪里 这 麻雀 是 放 自由的 .

事实证明，在那些放生麻雀的城市里，情况确实如此。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [j'iəz] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
A very few years after they were introduced not a worm was to be
一个 非常 很少 年 后 他们 是 介绍 不是 一个 蠕虫 曾是 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

引入几年后，就再也看不到一条虫子了。

[ðə; ði] [triːz] [naʊ] [grəʊ] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈliːfi] [ˈbjuːti] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
The trees now grow undisturbed in their leafy beauty all through the summer ,
这 树木 现在 生长 未受干扰 在 他们的 绿叶 美丽 全部 通过 这 夏天 ，

整个夏天，树木都枝繁叶茂，美丽无比，不受人为干扰。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈskeəsli] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [went] [əˈbaʊt]
and many children will scarcely remember the time when their mothers went about
和 许多 孩子们 将要 几乎 记住 这 时间 什么时候 他们的 母亲们 去 关于
[ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [ʃeɪd] [triːz] [gruː] [ˈkæriɪŋ] [ˈəʊpən] [ʌmˈbreləz] [ɪn] [ˈsʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑːri]
the streets where shade trees grew carrying open umbrellas in sunny days and starry
这 街道 在哪里 阴影 树木 生长 携带 打开 雨伞 在 阳光明媚 天 和 繁星
[ˈiːvnɪŋz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnstəntli] [ˈdrɒpɪŋ] [wərmz] .
evenings to protect themselves from the constantly dropping worms .
晚上 到 保护 他们自己 从 这 不断地 下降 蠕虫 .

许多孩子几乎不会记得，他们的母亲在阳光灿烂的日子和繁星点点的夜晚，撑着伞走在绿树成荫的街道上，以躲避不断掉落的虫子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈgreɪtfəli] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspærəʊ] .
It is no wonder that every one is gratefully affectionate to the sparrow .
它 是 不 想知道 那 每一个 一 是 感激不尽 亲热 到 这 麻雀 .

难怪每个人都对麻雀充满感激和喜爱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['səʊʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,
They are very social little birds ,
他们 是 非常 社会的 小的 鸟类 ,

它们是非常喜欢群居的小鸟。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] [ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɜːt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and are entirely happy amid the noise and dirt and confusion of the
和 是 完全 快乐的 之中 这 噪音 和 污垢 和 困惑 的 这
['kraʊdɪd] [striːt] .
crowded street .
挤 街道 .

即使身处拥挤街道的喧嚣、尘土和混乱之中，他们也感到无比快乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [tuː] ,
They are bold and saucy too ,
他们 是 大胆的 和 风骚的 也 ,

他们既大胆又放荡不羁。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [pekɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [streɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ʌn'tɪl]
and will stand in the pathway pecking at some stray crust of bread until
和 将要 站立 在 这 路径 啄食 在 一些 流浪 地壳 的 面包 直到
['nɪəli] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,
nearly run over ,
几乎 跑步 超过 ,

它会站在小路上啄食散落的面包皮，直到差点被车撞到。

[wen] [ðeɪ] [hɒp] [ə'weɪ] , ['skəʊldɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
when they hop away , scolding furiously at being disturbed .
什么时候 他们 跳 离开 , 责骂 愤怒地 在 存在 不安 .

它们跳开时，会因为被打扰而愤怒地斥责。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ,
They are fond of bathing ,
他们 是 喜爱 的 洗澡 ,

他们喜欢洗澡。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [reɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [kraʊdz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and after a rain may be seen in crowds fluttering and splashing in the
和 后 一个 雨 可能 是 已见 在 人群 飘动 和 溅起水花 在 这
[puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
pools of water in the street .
游泳池 的 水 在 这 街道 .

雨后，可以看到成群的人们在街上的水洼里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [kəʊld] ['wɪntə(r)] [dʌz] [nɒt] [mə'lest] [ðem; ðəm] .
The cold winter does not molest them .
这 寒冷的 冬天 做 不是 骚扰 他们 .

寒冷的冬天无法侵扰它们。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] ['evə(r)] ,
They continue as plump and jolly and independent as ever ,
他们 继续 作为 丰满 和 快乐的 和 独立的 作为 曾经 ,

它们依然像以前一样丰满、快乐、独立。

[ænd; ənd] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [hɒp] [ə'baʊt] [æz; əz] ['merəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['snəʊi] [deɪ] [æz; əz] ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] .
and chirp and hop about as merrily on a snowy day as during summer .
和 啁啾 和 跳 关于 作为 兴高采烈地 在 一个 下雪的 天 作为 期间 夏天 .

下雪天它们也像夏天一样快乐地鸣叫、跳跃。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [p'ɑːks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
In the New York city parks these little foreigners are carefully provided for .
在 这 新的 约克 城市 公园 这些 小的 外国人 是 小心 假如 为了 .

在纽约市的公园里，这些外国小游客都得到了精心照顾。

['prɪtɪli] [bɪlt] ['rʌstɪk] ['haʊzɪz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ['sentrəl] [pɑ:k] , [pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]
Prettily built rustic houses may be seen all over Central Park , put up for their
漂亮 建造 乡村 房屋 可能 是 已见 全部 超过 中央 公园 , 放 向上 为了 他们的

[ɪ'speʃl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
especial accommodation .
特别的 住宿 .

在中央公园各处都能看到建造精美的乡村风格房屋，这些房屋是专门为他们提供的住宿场所。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpən] ,
During the summer , when doors and windows are open ,
期间 这 夏天 , 什么时候 门 和 视窗 是 打开 ,

夏天的时候，门窗都开着，

[ðə; ði] ['spærəʊz] [həʊld] [haɪ] ['revlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:k] [mə'nædʒəri] .
the sparrows hold high revels in the Central Park menagerie .
这 麻雀 抓住 高的 揭秘 在 这 中央 公园 动物园 .

麻雀们在中央公园的动物园里尽情狂欢。

[ðeɪ] [gəʊ] ['fɪələsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:gəlz] [keɪdʒ] , [beɪð] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔ:tə(r)] [dɪʃ] ,
They go fearlessly into the eagle's cage , bathe in his water dish ,
他们 去 无畏地 进入 这 老鹰的 笼 , 洗澡 在 他的 水 盘子 ,

它们毫不畏惧地走进老鹰的笼子，在它的水盆里洗澡。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .
and make themselves very much at home .
和 制作 他们自己 非常 很多 在 家 .

他们感觉就像在自己家一样自在。

[ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['pɪdʒɪns] , ['feznt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɑ:dʒə(r)] [bɜ:dz] , [ðə; ði]
In the cages occupied by pigeons , pheasants , and other larger birds , the
在 这 笼子 占领 经过 鸽子 , 野鸡 , 和 其他 更大的 鸟类 , 这

['spærəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] [θi:vz] .
sparrows are often troublesome thieves .
麻雀 是 经常 麻烦的 窃贼 .

在鸽子、野鸡和其他大型鸟类居住的笼子里，麻雀经常是令人头疼的小偷。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['i:zəli] [skwi:z] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:s] [net] - [wɜ:k] ,
They can easily squeeze through the coarse net - work ,
他们 能 容易地 挤 通过 这 粗 网 - 工作 ,

它们可以轻易地挤过粗糙的网子。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fi:d] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð] ['brekfəst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kraʊd] [ɪn]
and no sooner are the feed dishes filled with breakfast than they crowd in
和 不 很快 是 这 喂养 菜肴 已填 和 早餐 比 他们 人群 在

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ,
and take possession ,
和 拿 拥有 ,

早餐刚一摆上食槽，它们就蜂拥而至，霸占了食物。

['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd]
scolding and fluttering and darting at the imprisoned pigeons and
责骂 和 飘动 和 飞镖 在 这 被监禁 鸽子 和

['feznt] [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
pheasants if they dare to approach .
野鸡 如果 他们 敢 到 方法 .

如果被囚禁的鸽子和野鸡胆敢靠近，它们就会遭到斥责、扑腾和猛扑。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [p'ɑːks] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [kən'teɪn] [iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]
The smaller parks of New York city contain each about two hundred houses for
这 较小的 公园 的 新的 约克 城市 包含 每个 关于 二 百 房屋 为了
[ðə; ði] ['spærəʊz] .
the sparrows .
这 麻雀 .

纽约市较小的公园里，每个公园大约有两百座麻雀屋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃn] ,
Some of them are of very simple construction ,
一些 的 他们 是 的 非常 简单的 建造 ,

有些建筑结构非常简单，

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tɪn] ['liːdə(r)] [paɪp] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
being made of a piece of tin leader pipe about ten inches long ,
存在 制成 的 一个 片 的 锡 领导者 管道 关于 十 英寸 长的 ,

它由一段约十英寸长的锡制导管制成，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['fɪtɪd] [ɪn] [iːtʃ] [end] .
with a piece of wood fitted in each end .
和 一个 片 的 木头 适配 在 每个 结尾 .

两端各装一块木头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːweɪ] [ɪz] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə]['entə(r)] ,
A little round doorway is cut for the birds to enter ,
一个 小的 圆形的 门口 是 切 为了 这 鸟类 到 进入 ,

人们在墙上开了一个小圆门，供鸟儿进入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪn] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['kwɔːtəz] .
and they seem perfectly happy in these primitive quarters .
和 他们 似乎 完美 快乐的 在 这些 原始 四分之一 .

他们似乎对这些简陋的住所感到非常满意。

[fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [trɒfs] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] ,
Feed and water troughs are provided ,
喂养 和 水 水槽 是 假如 ,

提供饲料槽和水槽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
and it is the duty of the park keeper to fill them every morning .
和 它 是 这 责任 的 这 公园 守门员 到 充满 他们 每一个 早晨 .

公园管理员的职责是每天早上把它们装满。

[ðə; ði] [bɝdz] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] ['iːgəli] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]
The birds know the feeding hour , and come flying eagerly , pushing and
这 鸟类 知道 这 喂养 小时 , 和 来 飞行 急切地 , 推动 和
['skəʊldɪŋ] ,
scolding ,
责骂 ,

鸟儿们知道喂食时间，它们急切地飞来，互相推搡、叫喊。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['maʊθfʊl] .
and tumbling together in their hurry for the first mouthful .
和 翻滚 一起 在 他们的 匆忙 为了 这 第一的 一口气 .

他们急于吃第一口，结果摔倒在地。

[ðə; ði] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [iːt] [ɔːl] [deɪ] .
The greedy little things eat all day .
这 贪婪的 小的 事物 吃 全部 天 .

这些贪吃的小家伙整天都在吃。

[skuːl] - ['tʃɪldrən] [kʌm] ['truːpɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
School - children come trooping in , and share their luncheon with them ,
学校 - 孩子们 来 军队集结 在 , 和 分享 他们的 午餐 和 他们 ,

学生们成群结队地进来，和他们一起吃午饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['rægɪd] ['laundʒə][ɒn][ðə; ði] [pɑːk] ['bentʃɪz] [drɔː] [krʌsts] [ɒv; əv]
and even idle and ragged loungers on the park benches draw crusts of
和 甚至 闲置的 和 破烂不堪 躺椅 在 这 公园 长椅 画 外壳 的
[bred] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
bread from their pockets ,
面包 从 他们的 口袋 ,

甚至连公园长椅上那些闲散的、衣衫褴褛的躺椅主人也会从口袋里掏出面包皮来。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['skænti] ['dɪnə(r)] .
and throw the sparrows a portion of their own scanty dinner .
和 扔 这 麻雀 一个 部分 的 他们的 自己的 稀少 晚餐 .

然后把麻雀自己那点可怜的晚餐的一部分扔给它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] ,
It is very easy to study the habits of the sparrow ,
它 是 非常 简单的 到 学习 这 习惯 的 这 麻雀 ,

研究麻雀的习性非常容易。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][bəʊld][ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] [neɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
for it is so bold and sociable that if a little house is nailed up in a
为了 它 是 所以 大胆的 和 善于交际的 那 如果 一个 小的 房子 是 钉子 向上 在 一个
['bælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

因为它如此大胆且善于社交，以至于如果在阳台上钉上一间小房子，

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['sɪtɪŋ] ,
or by a window where people are constantly sitting ,
或者 经过 一个 窗户 在哪里 人们 是 不断地 坐着 ,

或者在人们经常坐着的窗边，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɜdz] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ,
a pair of birds will at once take possession ,
一个 一对 的 鸟类 将要 在 一次 拿 拥有 ,

一对鸟儿会立即占据这片区域。

[brɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['skætəd] [θredz] [ænd; ənd] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nest] ,
bring twigs and bits of scattered threads and wool for a nest ,
带来 树枝 和 比特 的 疏散 线程 和 羊毛 为了 一个 巢 ,

带些树枝、零碎的线头和羊毛来做个巢穴。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][rɪə(r)][ðeə(r)] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l]['fæməli] .
and proceed to rear their noisy little family .
和 继续 到 后部 他们的 嘈杂 小的 家庭 .

然后开始养育他们吵闹的小家庭。

[tʃɜːp] , [tʃɜːp] , ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Chirp , chirp , very loud and impatient ,
啁啾 , 啁啾 , 非常 大声 和 不耐烦 ,

叽叽喳喳，声音很大，很不耐烦，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['əʊpən] [maʊðz] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
three or four little red open mouths appear at the door of the house ,
三 或者 四 小的 红色的 打开 嘴 出现 在 这 门 的 这 房子 ,

屋门口出现了三四个张着小嘴的红色小嘴巴，

[ðə; ði]['peərənt][bɜ:dz] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [wərmz] [ænd; ənd][flaɪz] ,
the parent birds come flying with worms and flies ,
这 父母 鸟类 来 飞行 和 蠕虫 和 苍蝇 ,

亲鸟们带着虫子和苍蝇飞来，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] ,
and then for a little while the young ones take a nap and keep quiet ,
和 然后 为了 一个 小的 尽管 这 年轻的 一个 拿 一个 午睡 和 保持 安静的 ,

然后，孩子们会安静地睡一会儿午觉。

[wen] , [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'nju:] [ðeə(r)]['klæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
when , they wake up again and renew their clamor for food .
什么时候 , 他们 唤醒 向上 再次 和 更新 他们的 叫嚣 为了 食物 .

然后，它们再次醒来，重新开始吵闹地讨要食物。

[ɪf] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] ,
If houses are not provided ,
如果 房屋 是 不是 假如 ,

如果没有提供住房，

[ðə; ði] ['spærəʊ] [wɪl] [bɪld] [ɪn] ['eni] [ɒd] ['kɔ:nə(r)] — [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] [i:vz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
the sparrow will build in any odd corner — a chink in the wall or in the nooks and eaves of buildings .
这 麻雀 将要 建造 在 任何 奇怪的 角落 — 一个 裂缝 在 这 墙 或者 在 这 角落 和 檐 的 建筑物 .

麻雀会在任何不起眼的角落筑巢——墙壁的缝隙，或者建筑物的角落和屋檐下。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ['spærəʊz] [wʌns] [meɪd] [ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] ['laɪən]['əʊvə(r)] [nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] ,
A pair of London sparrows once made their nest in the mouth of the bronze lion over Northumberland House ,
一个 一对 的 伦敦 麻雀 一次 制成 他们的 巢 在 这 嘴 的 这 青铜 狮子 超过 诺森伯兰郡 房子 ,

一对伦敦麻雀曾在诺森伯兰府上方的青铜狮子嘴里筑巢。

[æt; ət] ['tʃa:riŋ] [krɒs] .
at Charing Cross .
在 查令 叉 .

在查令十字街。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðeə(r)] [nest] ,
They are very much attached to their nest ,
他们 是 非常 很多 随附的 到 他们的 巢 ,

它们对自己的巢穴非常依恋。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] [egz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
and after the little speckled eggs are laid will cling to it even under difficulties .
和 后 这 小的 斑驳的 鸡蛋 是 铺设 将要 黏着 到 它 甚至 在下面 困难 .

产下带斑点的小卵后，即使在困难的情况下，它们也会紧紧依附在卵上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)l][wʌns] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɒtʃ] [pɔːt] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd]

The sailors of a coasting vessel once lying in a Scotch port frequently observed

这 水手们 的 一个 滑行 血管 一次 说谎 在 一个 苏格兰威士忌 港口 频繁地 观察到

[tuː] ['spærəʊz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] .

two sparrows flying about the topmast .

二 麻雀 飞行 关于 这 桅杆顶端 .

一艘停泊在苏格兰港口的沿海船只上的水手们经常看到两只麻雀在桅杆顶端飞来飞去。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz]

One morning the vessel put to sea , when , to the astonishment of the sailors

一 早晨 这 血管 放 到 海 , 什么时候 , 到 这 惊讶 的 这 水手们

,

,

,

一天早晨，船只出海，这时，令水手们惊讶的是，

[ðə; ði] ['spærəʊz] ['fɒləʊd] , ['evɪdəntli] [bent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɒɪɪdʒ] .

the sparrows followed , evidently bent upon making the voyage .

这 麻雀 随后 , 显然 弯曲 之上 制作 这 航程 .

麻雀们也跟了上去，显然决心要完成这次航行。

[krʌmz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['bəʊldli]

Crumbs being thrown on the deck , they soon became familiar , and came boldly

面包屑 存在 抛掷 在 这 甲板 , 他们 很快 成为 熟悉的 , 和 来了 大胆地

[tuː; tə] [iːt] ,

to eat ,

到 吃 ,

甲板上撒着面包屑，它们很快就熟悉了，并大胆地过来吃。

['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

hopping about as freely as if on shore .

跳跃 关于 作为 自由 作为 如果 在 支撑 .

像在岸上一样自由自在地蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ] [nest] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

A nest was soon discovered built among the rigging .

一个 巢 曾是 很快 发现 建造 之中 这 索具 .

很快，人们在索具间发现了一个鸟巢。

['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [di'mɒliʃt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

Fearing it might be demolished by a high wind ,

恐惧 它 可能 是 已拆除 经过 一个 高的 风 ,

担心会被强风摧毁，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [daʊn] ,

at the first landing the sailors took it carefully down ,

在 这 第一的 降落 这 水手们 采取 它 小心 向下 ,

在第一次登陆时，水手们小心翼翼地把它取了下来。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

and finding that it contained four little ones ,

和 寻找 那 它 包含 四 小的 一个 ,

发现里面竟然有四个小孩，

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] .

they carried it on shore and left it in the crevice of a ruined house .

他们 携带 它 在 支撑 和 左边 它 在 这 裂缝 的 一个 毁坏 房子 .

他们把它带到岸上，然后把它放在一栋废弃房屋的缝隙里。

[ðə; ði]['peərənt][bɝdz] ['fɒləʊd] , ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

The parent birds followed , evidently well pleased with the change ,

这 父母 鸟类 随后 , 显然 出色地 高兴 和 这 改变 ,

亲鸟们也跟了上来，显然对这种变化非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['fæməli] .
and when the vessel sailed away they remained with their young family .
和 什么时候 这 血管 航行 离开 他们 剩余 和 他们的 年轻的 家庭 .

当船只驶离时，他们留下来陪伴年幼的家人。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] ,
Much has been written about the mischievous doings of the sparrow ,
很多 有 到过 书面 关于 这 恶作剧 行为 的 这 麻雀 ,

关于麻雀的顽皮行为，人们已经写了很多。

[ænd; ənd][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [weɪdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][bəʊθ][hɪə(r)][ænd; ənd]
and war has been waged against it to a certain extent both here and
和 战争 有 到过 发动 反对 它 到 一个 肯定 程度 两个都 这里 和
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

在某种程度上，无论是在这里还是在英国，都曾发生过针对它的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spærəʊ] [həʊldz][ɪts] [graʊnd] [wel] ,
But the sparrow holds its ground well ,
但 这 麻雀 持有 它是 地面 出色地 ,

但麻雀却能很好地坚守阵地。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [draɪv] [ə'weɪ] ['rəubinz] ,
and proves in many ways that even if it may drive away robins ,
和 证明 在 许多 方式 那 甚至 如果 它 可能 驾驶 离开 知更鸟 ,

这在很多方面都证明了，即使它可能会赶走知更鸟，

[ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][greɪn] ['fiːldz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and injure grain fields now and then ,
和 损伤 粮食 字段 现在 和 然后 ,

而且时不时还会损害粮田，

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bælənsɪz] [ðiːz] [ˌmis'diːd, ˈmis-][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] ,
it more than balances these misdeeds by the thousands of caterpillars ,
它 更多的 比 余额 这些 不当行为 经过 这 数千 的 毛毛虫 ,
[məs'kiːtəʊz] ,
mosquitoes ,
蚊子 ,

它完全可以弥补成千上万只毛毛虫、蚊子所犯下的这些罪行。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [triːz]
and other insects which it destroys , thus saving the life of countless trees
和 其他 昆虫 哪个 它 摧毁 , 因此 保存 这 生活 的 无数 树木
[ænd; ənd][plɑːnts] .
and plants .
和 植物 .

以及它消灭的其他昆虫，从而拯救了无数树木和植物的生命。

[ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['æktɪv] , ['bʌslɪŋ] , ['dʒɒli] ['kriːtʃə(r)] ,
The whole year round it is the same active , bustling , jolly creature ,
这 所有的 年 圆形的 它 是 这 相同的 积极的 , 繁华 , 快乐的 生物 ,

它一年四季都是那么活跃、忙碌、快乐。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪtiz] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['denɪzn] [ɒv; əv]
and our cities would be lonely and desolate without this little denizen of
和 我们的 城市 会 是 孤独 和 荒凉 没有 这 小的 居民 的
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

如果没有这些街头小居民，我们的城市将会多么孤独荒凉。

[ə; eɪ] [breɪv] ['pætriət] .
A BRAVE PATRIOT .
一个 勇敢的 爱国者 .

一位勇敢的爱国者。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ,
In 1780 , after the fall of Charleston ,
在 - , 后 这 落下 的 查尔斯顿 ,

1780年，查尔斯顿陷落后，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
the British commander had issued a proclamation to the people of South Carolina ,
这 英国 指挥官 有 发布 一个 公告 到 这 人们 的 南 卡罗莱纳 ,

英国指挥官向南卡罗来纳州人民发布了一份公告，

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [dɪd] [səʊ] .
calling upon them to return to their allegiance , and offering protection to all who did so .
呼叫 之上 他们 到 返回 到 他们的 忠诚 , 和 提供 保护 到 全部 WHO 做过 所以 .

呼吁他们重新效忠，并向所有这样做的人提供保护。

[ðə; ði] [men] [in'hæbit] [ðə; ði] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæn'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'diː] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒtaʊn] ,
The men inhabiting the tract of country stretching from the Santee to the Pedee selected one of their number to repair to Georgetown ,
这 男人 居住 这 通道 的 国家 伸展 从 这 桑蒂 到 这 皮迪 已选 一 的 他们的 数字 到 维修 到 乔治城 ,

从桑蒂河到佩迪河一带居住的人们选出了其中一人前往乔治敦。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['brɪtɪʃ] [pəʊst] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ,
the nearest British post , to ascertain the exact meaning of the offer ,
这 最近的 英国 邮政 , 到 探明 这 精确的 意义 的 这 提供 ,

联系最近的英国邮局，以确定该提议的确切含义。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and what was expected of them .
和 什么 曾是 预期的 的 他们 .

以及人们对他们的期望。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , ['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] [dʒeɪmz] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kæptɪn] - ,
In accordance with his instructions , Major John James sought an interview with Captain Ardesoif ,
在 根据 和 他的 指示 , 主要的 约翰 詹姆斯 寻求 一个 面试 和 队长 - ,

按照指示，约翰·詹姆斯少校要求与阿尔德索伊夫上尉面谈。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
the commandant of Georgetown , and demanded what was the meaning of the British protection ,
这 指挥官 的 乔治城 , 和 要求 什么 曾是 这 意义 的 这 英国 保护 ,

他质问乔治敦的指挥官，英国的保护究竟意味着什么。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt] [tɜːmz] [ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
and upon what terms the submission of the citizens was to be made .
和 之上 什么 条款 这 提交 的 这 公民 曾是 到 是 制成 .

以及公民服从的条件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] ['rʌfli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
He was informed roughly that the only way to escape the hanging which they
他 曾是 知情的 大致 那 这 仅有的 方式 到 逃脱 这 绞刑 哪个 他们

[səʊ]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kɔːz] .
so justly deserved was to take up arms in his Majesty's cause .
所以 公正地 应得的 曾是 到 拿 向上 武器 在 他的 陛下的 原因 .

他大致得知，要想逃脱他们罪有应得的绞刑，唯一的办法就是拿起武器，为国王陛下效力。

[dʒeɪmz] , [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,
James , not relishing the tone and manner of the British officer ,
詹姆斯 , 不是 享受 这 语气 和 方式 的 这 英国 官 ,

詹姆斯并不喜欢这位英国军官的语气和态度。

['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʊd] ['skeəsli] [səb'mɪt] [ɒn]
coolly replied that " the people whom he came to represent would scarcely submit on
冷静地 回复 那 " 这 人们 谁 他 来了 到 代表 会 几乎 提交 在

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
such conditions .
这样的 状况 .

他冷静地回答说："他所代表的人民绝不会接受这样的条件。"

" - , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːði] ['meɪdʒərz]
" Ardesoif , unaccustomed to contradiction , and enraged at the worthy major's
" - , 不习惯 到 矛盾 , 和 愤怒 在 这 值得 专业的

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [ˌreprɪ'zent] , " [wɪtʃ]
use of the term " represent , " which
使用 的 这 学期 " 代表 , " 哪个

阿尔德索伊夫不习惯矛盾，对这位可敬的少校使用"代表"一词感到愤怒，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[sməʊt] ['hɑːʃli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
smote harshly on his ears , sprang to his feet , and , with his hand on his
猛击 严厉地 在 他的 耳朵 , 弹簧 到 他的 脚 , 和 , 和 他的 手 在 他的

[sɔːd] ,
sword ,
剑 ,

他狠狠地拍打着自己的耳朵，猛地站起身，手握剑柄，

[ɪk'skleɪmd] , " [ˌreprɪ'zent] !
exclaimed , " Represent !
惊呼 , " 代表 !

他高声喊道："代表！"

[ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] .
If you dare speak in such language , I will have you hung at the yard - arm .
如果 你 敢 说话 在 这样的 语言 , 我 将要 有 你 悬挂 在 这 院子 - 手臂 .

你胆敢说这种话，我就把你吊死在桅杆上。

" ['meɪdʒə(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['wepənlɪs] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

" Major James was weaponless , but in his anger was equal to the

" 主要的 詹姆斯 曾是 无武器 , 但 在 他的 愤怒 曾是 平等的 到 这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion .

场合 .

"詹姆斯少校虽然没有武器，但他的愤怒足以应对当时的局面。"

['siːzɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi] [flɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltə] [æt; ət]

Seizing the chair upon which he had been sitting , he floored his insulter at

抓住 这 椅子 之上 哪个 他 有 到过 坐着 , 他 倒地 他的 侮辱者 在

[ə; eɪ] [bləʊ] ,

a blow ,

一个 吹 ,

他一把抓住自己刚才坐的椅子，一拳将侮辱他的人打倒在地。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

and giving his enemy no time to recover ,

和 给予 他的 敌人 不 时间 到 恢复 ,

不给敌人任何喘息之机。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [pə'sjuːt] [kʊd; kəd][biː; bi]

mounted his horse and escaped to the woods before pursuit could be

安装 他的 马 和 逃脱 到 这 树林 前 追逐 可以 是

[ə'temptɪd] .

attempted .

尝试过 .

他骑上马，逃进了树林，躲过了追捕。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [suːn] [ə'sembəld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

His people soon assembled to hear his story ,

他的 人们 很快 组装 到 听到 他的 故事 ,

他的族人很快聚集起来听他讲述故事。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɒθ] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] ['envɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd]

and their wrath was kindled at hearing how their envoy had been received

和 他们的 愤怒 曾是 点燃 在 听力 如何 他们的 使者 有 到过 已收到

.

.

.

得知他们的使者受到了怎样的接待，他们怒不可遏。

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

Required to take the field , it needed not a moment to decide under which

必需的 到 拿 这 场地 , 它 需要 不是 一个 片刻 到 决定 在下面 哪个

['bænə(r)] ,

banner ,

横幅 ,

被要求上场比赛，它毫不犹豫地决定代表哪支球队出战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɛriənz] [brɪ'geɪd] ,

and the result was the formation of Marion's Brigade ,

和 这 结果 曾是 这 形成 的 玛丽昂的 旅 ,

于是，马里恩旅成立了。

[wɪtʃ] [wʌn] [sʌtʃ] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['swɒmpi] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

which won such fame in the swampy regions of the South .

哪个 韩元 这样的 名声 在 这 沼泽地 地区 的 这 南 .

它在美国南部沼泽地区赢得了极高的声誉。

[ə; eɪ] ['lætɪn] [wɜːd] [skweə(r)] .
A LATIN WORD SQUARE .
一个 拉丁 单词 正方形 .

拉丁语单词方阵。

[bɪ'həʊld][maɪ][fɜːst] !
Behold my first !
看哪 我的 第一的 !

瞧瞧我的第一个！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːmi] [deɪz]
In her palmy days
在 她 棕榈树 天

在她风华正茂的岁月里

([ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ]['sekənd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd])
(In the time of my second , you understand)
(在 这 时间 的 我的 第二 , 你 理解)

（在我第二个时间里，你明白的）

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['pəʊəts] [huː] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,
She had many poets who sang her praise ,
她 有 许多 诗人 WHO 唱 她 称赞 ,

有很多诗人歌颂她，

[hæd; həd]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə] [ə'meɪz] ,
Had soldiers and statesmen and wealth to amaze ,
有 士兵 和 政治家 和 财富 到 惊奇 ,

曾有士兵、政治家和令人叹为观止的财富，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'raɪvld] [ɪn] ['meni] [weɪz] —
Her fame was unrivalled in many ways —
她 名声 曾是 无与伦比 在 许多 方式 —

她的名声在很多方面都无人能及——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['iːkwəl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
She had no equal in all the land .
她 有 不 平等的 在 全部 这 土地 .

整个大陆上，没有谁能与她匹敌。

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ]['sekənd][rɪ'fɜː(r)] ,
Again to the time of my second refer ,
再次 到 这 时间 的 我的 第二 参考 ,

再回到我第二次推荐的时候，

[ænd; ənd] [spel] [ðæt] ['bækwəd] , [maɪ] [θɜːd] [bɪ'həʊld] —
And spell that backward , my third behold —
和 拼写 那 落后 , 我的 第三 看哪 —

把这三个字倒过来拼，我的第三个愿望——

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [streŋθ] .
A hero of monstrous strength .
一个 英雄 的 滔天 力量 .

一位拥有惊人力量的英雄。

[ðeɪ] [ə'vɜː(r)]
They aver
他们 断言

他们声称

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪts] [fɔːl] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ,
He held up a temple its fall to defer ,
他 握住 向上 一个 寺庙 它是 落下 到 推迟 ,

他托起一座神庙，阻止其倒塌，

[ænd; ənd][et; eɪt] ['fɔːti] [paʊndz] ([bʌt; bət][ai][həʊp] - [tɪz][ə; eɪ][slɜː(r)])
And ate forty pounds (but I hope ' tis a slur)
和 吃 四十 磅 (但 我 希望 - 的 一个 污点)

吃了四十磅（但我希望这是个贬义词）

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] , [bəuθ] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] .
Every day for his food , both hot and cold .
每一个 天 为了 他的 食物 , 两个都 热的 和 寒冷的 .

他每天都要吃东西，有热的也有冷的。

[naʊ] [spel] [maɪ] [fɜːst] ['bækwəd] , [maɪ] [fɔːθ] [ə'pɪəz] ,
Now spell my first backward , my fourth appears ,
现在 拼写 我的 第一的 落后 , 我的 第四 出现 ,

现在把我的第一个字母倒过来拼写，我的第四个字母就出现了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [taɪm] .
The greatest power of any time .
这 最 力量 的 任何 时间 .

历史上最强大的力量。

[ɔːl] ['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv][ɪts] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
All poets have sung of its hopes and fears ,
全部 诗人 有 唱 的 它是 希望 和 恐惧 ,

所有诗人都在歌颂它的希望和恐惧。

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
All men have known it with smiles and tears ,
全部 男人 有 已知 它 和 微笑 和 眼泪 ,

所有男人都曾带着微笑和泪水了解过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ruːld] [ænd; ənd] [wɪl] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz]
It has ruled and will rule for years and years
它 有 裁决 和 将要 规则 为了 年 和 年

它已经统治了很多年，而且还会继续统治很多年。

[ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [klaɪm] .
In every nation and every clime .
在 每一个 国家 和 每一个 气候 .

在每个国家，每个气候条件下。

[naʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [skweə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Now take my word square and look all about ,
现在 拿 我的 单词 正方形 和 看 全部 关于 ,

现在拿着我的方框四处看看，

['saɪdweɪz] , [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Sideways , across , and down the middle ,
侧身 , 穿过 , 和 向下 这 中间 ,

横向、横跨、纵向（中间），

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] [baɪ] [spaɪ] [ɔː(r)] [skaʊt]
Not a word can be found there by spy or scout
不是 一个 单词 能 是 成立 那里 经过 间谍 或者 侦察

间谍或侦察兵在那里找不到任何线索。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [speld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Which can not be spelled upside down , inside out ,
哪个 能 不是 是 拼写 上行 向下 , 里面 出去 ,

哪个词不能上下颠倒、里外翻转拼写呢?

[ɔːl] [ɪn] ['lætɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [nəʊ] [daʊt]
All in Latin , you know ; but now I've no doubt
全部 在 拉丁 , 你 知道 ; 但 现在 我已经 不 怀疑

你知道，全是拉丁文；但我现在毫不怀疑

[juːv] [gest] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːzi] ['rɪd(ə)l] .
You've guessed every word of this easy riddle .
你已经 猜对了 每一个 单词 的 这 简单的 谜语 .

你猜对了这个简单谜语的每一个字。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪʃ] .
A TERRIBLE FISH .
一个 糟糕的 鱼 .

一条可怕的鱼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [saɪz] [ɔː(r)] [streŋθ] ,
Among the inhabitants of the sea which , from their size or strength ,
之中 这 居民 的 这 海 哪个 , 从 他们的 尺寸 或者 力量 ,

在海洋居民中，那些因其体型或力量而……

[hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] " ['mɒnəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔː] - [fɪʃ] [ænd; ənd]
have been termed " monarchs of the ocean , " are the saw - fish and
有 到过 称为 " 君主 的 这 海洋 , " 是 这 锯 - 鱼 和
[ðə; ði] [sɒːd] - [fɪʃ] ,
the sword - fish ,
这 剑 - 鱼 ,

被誉为“海洋之王”的有锯鳐和剑鱼。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪl] ;
which are formidable enemies to the whale ;
哪个 是 强大 敌人 到 这 鲸 ;

这些都是鲸鱼的强大敌人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ɒn] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ðæt] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l]
but it is not merely on their fellow - inhabitants of the deep that these powerful
但 它 是 不是 仅仅 在 他们的 同伴 - 居民 的 这 深的 那 这些 强大的
['fɪʃɪz] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [streŋθ] .
fishes exercise their terrible strength .
鱼 锻炼 他们的 糟糕的 力量 .

但这些强大的鱼类并非仅仅对深海中的其他生物施展它们可怕的力量。

[sʌm; səm] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt]
Some singular instances are related of their attacking even the ships that
一些 单数 实例 是 有关的 的 他们的 攻击 甚至 这 船舶 那
[ɪn'truːd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['wɔːtəri] [də'meɪn] .
intrude upon their watery domain .
侵入 之上 他们的 水状的 领域 .

一些特殊案例表明，他们甚至会攻击闯入其水域的船只。

[æn; ən] [əʊld] [siː] - ['kæptɪn] [telz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :
An old sea - captain tells the following story :
一个 老的 海 - 队长 讲述 这 下列的 故事 :

一位老船长讲述了以下故事：

" ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['peəriə] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌtə(r)] , [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [kə'nuː] ,
" Being in the Gulf of Paria , in the ship's cutter , I fell in with a Spanish canoe ,
" 存在 在 这 海湾 的 贱民 , 在 这 船的 刀具 , 我 跌倒 在 和 一个 西班牙语 独木舟 ,

“当时我在帕里亚湾，在船上的小艇里，碰巧遇到了一艘西班牙独木舟。”

[mænd] [baɪ] [tuː] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
manned by two men , who were in great distress ,
有人值守 经过 二 男人 , WHO 是 在 伟大的 痛苦 ,

由两名惊慌失措的男子操控。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [kə'nuː] , [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [ai] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] ,
and who requested me to save their lines and canoe , with which request I immediately complied ,
和 WHO 请求 我 到 节省 他们的 线条 和 独木舟 ， 和 哪个 要求 我 立即地 遵命 ，

他们请求我帮忙保管他们的绳索和独木舟，我立即答应了他们的请求。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
and going alongside for that purpose ,
和 去 旁边 为了 那 目的 ，

为此目的而一同前往，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔː] - [fɪʃ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðeə(r)] ['tɜːt(ə)l] [net] .
I discovered that they had got a large saw - fish entangled in their turtle net .
我 发现 那 他们 有 得到 一个 大的 锯 - 鱼 纠缠 在 他们的 龟 网 .

我发现他们的海龟网里缠住了一条大锯鳐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
It was towing them out to sea ,
它 曾是 拖带 他们 出去 到 海 ，

它正将它们拖向大海。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [kə'nuː] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [net] ,
and but for my assistance they must have lost either their canoe or their net ,
和 但 为了 我的 协助 他们 必须 有 丢失的 任何一个 他们的 独木舟 或者 他们的 网 ，

若非我出手相助，他们很可能就会丢失独木舟或渔网。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .
or perhaps both , and these were their only means of subsistence .
或者 也许 两个都 ， 和 这些 是 他们的 仅有的 方法 的 生存 .

或许两者兼而有之，而这些是他们唯一的生存手段。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Having only two boys with me at the time in the boat ,
拥有 仅有的 二 男孩们 和 我 在 这 时间 在 这 船 ，

当时船上只有我和两个男孩，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] .
I desired the fishermen to cut the fish away , which they refused to do .
我 想要的 这 渔民 到 切 这 鱼 离开 ， 哪个 他们 拒绝 到 做 .

我希望渔民们把鱼割下来，但他们拒绝了。

[ai] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
I then took the bight of the net from them ,
我 然后 采取 这 海湾 的 这 网 从 他们 ，

然后我从他们手中夺走了渔网的网眼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [en'devəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [maɪ] ['boʊts] [kruː] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [net] ,
and with the joint endeavors of themselves and my boat's crew we succeeded in hauling up the net ,
和 和 这 联合的 努力 的 他们自己 和 我的 船的 全体人员 我们 成功了 在 运输 向上 这 网 ，

在他们和我们船员的共同努力下，我们成功地把网拉了上来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ɑːftə(r)] [greɪt] [ig'zəːʃən] ,
and to our astonishment , after great exertions ,
和 到 我们的 惊讶 ， 后 伟大的 努力 ，

令我们惊讶的是，经过一番努力，

[wiː; wi] [reɪzd] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
we raised about eight feet of the saw of the fish above the surface of the sea .
我们 提高 关于 八 脚 的 这 锯 的 这 鱼 多于 这 表面 的 这 海 .

我们将鱼的锯齿部分抬升到海面以上约八英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
It was a fortunate circumstance that the fish came up with his belly toward the boat ,
它 曾是 一个 幸运 环境 那 这 鱼 来了 向上 和 他的 腹部 朝向 这 船 ,

幸运的是，这条鱼游上来的时候，腹部朝向了船。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] .
or he would have cut it in two .
或者 他 会 有 切 它 在 二 .

否则他就会把它切成两半。

" [ai] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] ,
" I had abandoned all idea of taking the fish , until , by great good luck ,
" 我 有 弃 全部 主意 的 采取 这 鱼 , 直到 , 经过 伟大的 好的 运气 ,

“我原本已经放弃了捕鱼的想法，直到幸运之神眷顾了我。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lænd] , [wen] [ai] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] ,
it made toward the land , when I made another attempt ,
它 制成 朝向 这 土地 , 什么时候 我 制成 其他 试图 ,

当我再次尝试时，它朝着陆地的方向移动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and having about three hundred feet of rope in the boat ,
和 拥有 关于 三 百 脚 的 绳索 在 这 船 ,

船上还有大约三百英尺长的绳子，

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [baʊ; bəʊ] - [laɪn] [nɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [sɔː] ,
we succeeded in making a running bow - line knot round the saw ,
我们 成功了 在 制作 一个 跑步 弓 - 线 结 圆形的 这 锯 ,

我们成功地在锯子周围打了一个活结。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] ['fɔːtʃənətli] [meɪd] [fɑːst] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
and this we fortunately made fast on shore .
和 这 我们 幸运的是 制成 快速地 在 支撑 .

幸运的是，我们在岸上及时采取了行动。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [faʊnd] [ɪt'self] [sɪ'kjʊəd] ,
When the fish found itself secured ,
什么时候 这 鱼 成立 本身 安全 ,

当鱼发现自己被困住时，

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
it plunged so violently that I could not prevail on any one to go near it :
它 暴跌 所以 暴力 那 我 可以 不是 占上风 在 任何 一 到 去 靠近 它 :

它猛烈地俯冲下去，以至于我无法说服任何人靠近它：

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz] ['truːli] ['ɔːf(ə)l] .
the appearance it presented was truly awful .
这 外貌 它 呈现 曾是 真的 可怕 .

它的外观实在太糟糕了。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [went] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['liːmə] ['pækɪt] , ['kæptɪn] ['sɪŋɡltən] ,
I immediately went alongside the Lima packet , Captain Singleton ,
我 立即地 去 旁边 这 利马 包 , 队长 辛格尔顿 ,

我立刻跟上了利马号货轮，船长是辛格尔顿。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [kruː] .
and got the assistance of all his ship's crew .
和 得到 这 协助 的 全部 他的 船的 全体人员 .

并得到了船上所有船员的帮助。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [les] ['vaɪələnt] .
By the time they arrived the fish was less violent .
经过 这 时间 他们 到达的 这 鱼 曾是 较少的 暴力 .

当他们到达时，鱼的攻击性已经减弱了。

[wiː; wi] [hɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [net] [ə'ɡen] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tæŋɡld] ,
We hauled upon the net again , in which it was still entangled ,
我们 拖拽 之上 这 网 再次 , 在 哪个 它 曾是 仍然 纠缠 ,

我们再次拉起渔网，它仍然缠在里面。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [laɪn] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] ,
and got another three hundred feet of line made fast to the saw ,
和 得到 其他 三 百 脚 的 线 制成 快速地 到 这 锯 ,

然后又把三百英尺长的绳子固定在锯子上。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['mʌstə] ['θɜːti] [hændz] ,
and attempted to haul it toward the shore ; but although mustering thirty hands ,
和 尝试过 到 运输 它 朝向 这 支撑 ; 但 虽然 集结 三十 双手 ,

他们试图把它拖到岸边；但尽管召集了三十个人，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪntʃ] .
we could not move it an inch .
我们 可以 不是 移动 它 一个 英寸 .

我们根本无法移动它一寸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['niːɡrəuz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,
By this time the negroes belonging to a neighboring estate came flocking to our assistance ,
经过 这 时间 这 黑人 属于 到 一个 邻接 财产 来了 集群 到 我们的 协助 ,

这时，邻近庄园的黑奴们纷纷赶来帮助我们。

['meɪkɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['spænjədz] .
making together about one hundred in number , with the Spaniards .
制作 一起 关于 一 百 在 数字 , 和 这 西班牙人 .

加上西班牙人，总共约有一百人。

[wiː; wi] [ðen] [hɔːl] [ɒn] [bəuθ] [rəʊps] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'keɪm] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
We then hauled on both ropes nearly all day before the fish became exhausted .
我们 然后 拖拽 在 两个都 绳索 几乎 全部 天 前 这 鱼 成为 筋疲力尽的 .

然后我们几乎整天都在拉着这两根绳子，直到鱼儿筋疲力尽。

[ɒn] [in'devə] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [məʊst] ['despərət] ,
On endeavoring to raise the monster it became most desperate ,
在 努力 到 增加 这 怪物 它 成为 最多 绝望的 ,

为了唤醒这头怪物，它变得极其绝望。

['swi:pɪŋ] [wɪð] [ɪts] [sɔ:] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

sweeping with its saw from side to side ,

扫荡 和 它是 锯 从 边 到 边 ，

它用锯子左右扫动，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][get] [strɒŋ] [rəʊps][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

so that we were compelled to get strong ropes to prevent it from

所以 那 我们 是 被迫 到 得到 强的 绳索 到 防止 它 从

['kʌtɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

cutting us to pieces .

切割 我们 到 件 .

因此我们不得不使用结实的绳索，以防止它把我们割伤。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [gɒt][ɒn][ɪts] [bæk] ,

After that one of the Spaniards got on its back ,

后 那 一 的 这 西班牙人 得到 在 它是 后退 ，

之后，其中一个西班牙人骑到了它的背上。

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

and at great risk cut through the joint of the tail ,

和 在 伟大的 风险 切 通过 这 联合的 的 这 尾巴 ，

冒着极大的风险，切断尾关节，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['strʌg(ə)l] .

when the great fish died without further struggle .

什么时候 这 伟大的 鱼 死亡 没有 更远 斗争 .

这条大鱼没有再挣扎就死了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['meʒəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [tu:] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd]

It was then measured , and found to be twenty - two feet long and

它 曾是 然后 测量 ， 和 成立 到 是 二十 - 二 脚 长的 和

[eɪt] [fi:t] [brɔ:d] ,

eight feet broad ,

八 脚 广阔 ，

经测量，其长为22英尺，宽为8英尺。

[ænd; ənd] [wei] ['nɪəli] [faɪv] [tʌnz] .

and weighed nearly five tons .

和 称重 几乎 五 吨 .

重量接近五吨。

" [æn; ən] [i:st] ['indiəmən] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [sɒ:d] - [fɪʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs]

" An East Indiaman was once attacked by a sword - fish with such prodigious

" 一个 东方 印度人 曾是 一次 遭到攻击 经过 一个 剑 - 鱼 和 这样的 惊人

[fɔ:s] [ðæt] [ɪts] " [snaʊt] " [wɒz; wəz] ['drɪvn] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

force that its " snout " was driven completely through the bottom of the ship ,

力量 那 它是 " 鼻子 " 曾是 驱动 完全地 通过 这 底部 的 这 船 ，

“一艘东印度公司的商船曾遭到一条剑鱼的猛烈攻击，剑鱼的‘吻部’竟完全穿透了船底。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [li:k] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kɪld] [ɪt'self]

which must have been destroyed by the leak had not the animal killed itself

哪个 必须 有 到过 损毁 经过 这 泄露 有 不是 这 动物 被杀 本身

[baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ig'zə:ʃən] ,

by the violence of its own exertions ,

经过 这 暴力 的 它是 自己的 努力 ，

如果不是这只动物因过度劳累而自杀，那东西肯定已经被泄漏毁掉了。

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [sɒ:d] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and left its sword imbedded in the wood .

和 左边 它是 剑 嵌入式 在 这 木头 .

并将剑留在了木头里。

[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [fɪkst] ['fɜːmli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
A fragment of this vessel , with the sword fixed firmly in it ,
一个 分段 的 这 血管 , 和 这 剑 固定的 牢牢 在 它 ,

这件器皿的碎片，剑牢牢地嵌在上面，

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
is preserved as a curiosity in the British Museum .
是 保存完好 作为 一个 好奇心 在 这 英国 博物馆 .

现作为一件珍品保存在大英博物馆。

['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] ,
Several instances of a similar character have occurred ,
一些 实例 的 一个 相似的 特点 有 发生 ,

曾发生过数起类似事件。

[ænd; ənd][wʌn] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns]
and one formed the subject of an action brought against an insurance
和 一 形成 这 主题 的 一个 行动 带来 反对 一个 保险
['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
company for damages sustained by a vessel from the attack of one of
公司 为了 损害 持续 经过 一个 血管 从 这 攻击 的 一 的
[ðiːz] ['fɪʃɪz] .
these fishes .
这些 鱼 .

其中一条鱼成为一起诉讼的标的物，该诉讼旨在赔偿一艘船只因遭受这种鱼的袭击而造成的损失，被告是保险公司。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['drednɔːt] , [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['mɜːkəntaɪl] [ʃɪp] , [left] [ə; eɪ] ['fɒrən] [pɔːt] [ɪn]
It seems the Dreadnought , a first - class mercantile ship , left a foreign port in
它 似乎 这 无畏舰 , 一个 第一的 - 班级 商业 船 , 左边 一个 外国的 港口 在
['pɜːfɪkt] [rɪ'peə(r)] ,
perfect repair ,
完美的 维修 ,

看来这艘名为"无畏号"的一流商船离开外国港口时完好无损。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə; eɪ] " ['mɒnstrəs] ['kriːtʃə(r)] " [wɒz; wəz] [siːn]
and on the afternoon of the third day a " monstrous creature " was seen
和 在 这 下午 的 这 第三 天 一个 " 滔天 生物 " 曾是 已见
['spɔːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
sporting among the waves ,
体育 之中 这 波浪 ,

第三天下午，有人看到一个"怪物"在海浪中嬉戏。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and lines and hooks were thrown overboard to capture it .
和 线条 和 钩子 是 抛掷 落水 到 捕获 它 .

于是人们抛下鱼线和鱼钩去捕捉它。

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] , [feɪld] : [ðə; ði] [fɪʃ] [gɒt] [ə'weɪ] ,
All efforts to this effect , however , failed : the fish got away ,
全部 努力 到 这 影响 , 然而 , 失败的 : 这 鱼 得到 离开 ,

然而，所有努力都失败了：鱼儿逃走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəsli] ['liːkɪŋ] .
and in the night - time the vessel was reported to be dangerously leaking .
和 在 这 夜晚 - 时间 这 血管 曾是 据报道 到 是 危险地 泄漏 .

夜间有报告称该船发生严重漏水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
The captain was compelled to return to the harbor he had left ,
这 队长 曾是 被迫 到 返回 到 这 港口 他 有 左边 ,

船长被迫返回他离开的港口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɒ:d] - [fɪʃ] , [twelv] [fi:t] [lɒŋ] ,
and the damage was attributed to a sword - fish , twelve feet long ,
和 这 损害 曾是 归因于 到 一个 剑 - 鱼 , 十二 脚 长的 ,

造成损失的罪魁祸首是一条十二英尺长的剑鱼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'seil] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] ['wɔ:tə(r)] - [laɪn] , ['pɜ:fə,reɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [plæŋks] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] ,
which had assailed the ship below water - line , perforated her planks and timbers ,
哪个 有 遭受攻击 这 船 以下 水 - 线 , 穿孔的 她 木板 和 木材 ,

它袭击了船体水线以下的部分，刺穿了船体的木板和木材。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'perəld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
and thus imperilled her existence on the ocean .
和 因此 危及 她 存在 在 这 海洋 .

因此，她在海上的生存岌岌可危。

[prə'fesə(r)] ['əʊɪn] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Professor Owen , the distinguished naturalist ,
教授 欧文 , 这 杰出的 博物学家 ,

杰出的博物学家欧文教授

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] ['traɪəl] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [,prɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] ,
was called to give evidence on this trial as to the probability of such an occurrence ,
曾是 称为 到 给 证据 在 这 审判 作为 到 这 可能性 的 这样的 一个 发生 ,

被传唤到庭作证，说明此类事件发生的可能性。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [sɒ:d] .
and he related several instances of the prodigious strength of the " sword .
和 他 有关的 一些 实例 的 这 惊人 力量 的 这 " 剑 .

他还讲述了几个“剑”威力惊人的例子。

" [,aɪ 'ti:] [straɪks] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [fɔ:s] [ɒv; əv] [,fɪf'ti:n] ['dʌb(ə)l] - ['hændɪd] ['hæməz] ;
" It strikes with the accumulated force of fifteen double - handed hammers ;
" 它 罢工 和 这 积累 力量 的 十五 双倍的 - 递交 锤子 ;

“它以十五把双手锤的累积力量进行击打；

[ɪts] [və'lɒsəti] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] - [ʃɒt] ,
its velocity is equal to that of a swivel - shot ,
它是 速度 是 平等的 到 那 的 一个 旋转 - 射击 ,

它的速度与旋转弹的速度相同。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] [prə'dʒektaɪl] [wʊd] [bi:; bi] .
and it is as dangerous in its effects as a heavy artillery projectile would be .
和 它 是 作为 危险的 在 它是 效果 作为 一个 重的 炮兵 弹丸 会 是 .

它造成的危险程度堪比重型炮弹。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] [prə'lɒŋd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['flætnd] [snaʊt] ,
The upper jaw of this fish is prolonged into a projecting flattened snout ,
这 上 颚 的 这 鱼 是 延长 进入 一个 投影 扁平的 鼻子 ,

这种鱼的上颌延伸成一个扁平的突出吻部，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:] ,
the greatest length of which is about six feet , forming a saw ,
这 最 长度 的 哪个 是 关于 六 脚 , 成型 一个 锯 ,

其中最长处约六英尺，形成一个锯子。

[ɑ:md] [æt; ət] [i:tʃ] [edʒ] [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] [lɑ:dʒ] ['bəʊni] [spaɪnz] [ɔ:(r)] [ti:θ] .
armed at each edge with about twenty large bony spines or teeth .
武装 在 每个 边缘 和 关于 二十 大的 骨质 脊柱 或者 牙齿 .

每条边缘都长有大约二十根大型骨刺或牙齿。

['mɪstə(r)] . - ['menʃnz] [ə; eɪ] ['kɒmbæt] [ðæt] [ə'kɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
Mr . Yarrel mentions a combat that occurred on the west coast of Scotland
先生 . - 提及 一个 战斗 那 发生 在 这 西方 海岸 的 苏格兰
[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔ:] - ['fɪʃɪz] ,
between a whale and some saw - fishes ,
之间 一个 鲸 和 一些 锯 - 鱼 ,

亚雷尔先生提到了发生在苏格兰西海岸的一场鲸鱼与锯鳐之间的战斗。

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] " ['θræʃə(r)] " ([fɒks] - [ʃɑ:ks]) .
aided by a force of " thrashers " (fox - sharks) .
协助 经过 一个 力量 的 " 鸫鸟 " (狐狸 - 鲨鱼) .

在一群"嘲鸫"(狐鲨)的帮助下。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [daɪd] [ɪn] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stæb] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:] - ['fɪʃɪz] ['ʌndə(r)]
The sea was dyed in blood from the stabs inflicted by the saw - fishes under
这 海 曾是 染色 在 血 从 这 刺伤 造成的 经过 这 锯 - 鱼 在下面
[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

海水被水下锯鳐刺伤后留下的鲜血染红了。

[waɪl] [ðə; ði] ['θræʃə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
while the thrashers , watching their opportunity ,
尽管 这 鸫鸟 , 观看 他们的 机会 ,

而那些鸫鸟们，正伺机而动，

[strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] ['mɒnstə(r)] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [tu:; tə] [bri:ð] .
struck at the unwieldy monster as often as it rose to breathe .
击 在 这 笨重 怪物 作为 经常 作为 它 玫瑰 到 呼吸 .

每当这只笨重的怪物起身呼吸时，它就攻击它。

[ðə; ði] [sɔ:d] - [fɪʃ] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The sword - fish is also furnished with a powerful weapon in the shape of a
这 剑 - 鱼 是 还 提供 和 一个 强大的 武器 在 这 形状 的 一个
['bəʊni] [snaʊt] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [fi:t] [lɒŋ] ,
bony snout about four or five feet long ,
骨质 鼻子 关于 四 或者 五 脚 长的 ,

剑鱼还拥有一个强大的武器，那就是长约四五英尺的骨质吻部。

[nɒt] [sə'reɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [sɔ:] - [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fɜ:mə(r)] [kən'sɪstənsi] — [ɪn] [fækt] ,
not serrated like the saw - fish , but of a much firmer consistency — in fact ,
不是 锯齿状 喜欢 这 锯 - 鱼 , 但 的 一个 很多 更坚固 一致性 — 在 事实 ,
[ðə; ði] [hɑ:dɪst] [mə'tɪəriəl] [nəʊn] .
the hardest material known .
这 最难 材料 已知 .

它不像锯鳐那样有锯齿，但质地要坚硬得多——事实上，它是已知最坚硬的材料。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['oʊbɛd] , ['ɔ:rə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] .
THE STORY OF OBED , ORAH , AND THE SMOKING - CAP .
这 故事 的 服从 , 奥拉 , 和 这 吸烟 - 帽 .

俄别、俄拉和烟帽的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . [di'æz] .
BY MRS . A . M . DIAZ .
经过 太太 . 一个 . M . 迪亚兹 .

作者：AM DIAZ 夫人

[ə; eɪ]['kəʊzi] [ruːm] , [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] , [braɪt] ['ændaɪənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['kʌmpəni] .
A cozy room , a wood fire , bright andirons , and a waiting company .
一个 舒适 房间 ， 一个 木头 火 ， 明亮的 铁架 ， 和 一个 等待 公司 .

舒适的房间，温暖的壁炉，明亮的壁炉架，还有等候的客人。

[ðə; ði]['fæməli] ['stɔːri] - ['telə(r)] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] ,
The Family Story - Teller promised the children he would come , and the whole circle ,
这 家庭 故事 - 出纳员 承诺 这 孩子们 他 会 来 ， 和 这 所有的 圆圈 ，

家庭故事讲述者向孩子们承诺他会来，然后整个家庭就……

[jʌŋ] , ['əʊldə] , ['əʊldɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;
young , older , oldest , are expecting a good time ;
年轻的 ， 老 ， 最老 ， 是 期待 一个 好的 时间 ；

年轻人、老年人、最年长的，都期待着玩得开心；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['stɔːri] - ['telə(r)][kæn; kən] [tel] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
for the Family Story - Teller can tell stories by the hour on any subject that may be given him ,
为了 这 家庭 故事 - 出纳员 能 告诉 故事 经过 这 小时 在 任何 主题 那 可能 是 给定 他 ，

家庭故事讲述者可以按小时讲述任何主题的故事，只要有人给他讲就行。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪl] - [ʃɪp] .
from a flat - iron to a whale - ship .
从 一个 平坦的 - 铁 到 一个 鲸 - 船 .

从熨斗到捕鲸船。

[hiː; hi][wʌns][təʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['flætə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] — [ə; eɪ]['stɔːri][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [lɒŋ] .
He once told about a flat - iron — and nothing can be flatter than a flat - iron — a story half an hour long .
他 一次 讲述 关于 一个 平坦的 - 铁 — 和 没有什么 能 是 奉承 比 一个 平坦的 - 铁 — 一个 故事 一半 一个 小时 长的 .

他曾经讲过一个关于熨斗的故事——没有什么比熨斗更平的了——这个故事讲了半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] .
It began , " Once there was a flat - iron .
它 开始 ， " 一次 那里 曾是 一个 平坦的 - 铁 .

它以“从前有一把熨斗”开头。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" But where is he ?
" 但 在哪里 是 他 ?

“但他在哪里？”

[hæz; həz][hiː; hi] [fə'gɒtn] ?
Has he forgotten ?
有 他 被遗忘的 ?

他忘了吗?

[dɪd][ðə; ði] ['snəʊstɔːm] ['hɪndə(r)] ?
Did the snowstorm hinder ?
做过 这 暴风雪 阻碍 ?

暴风雪是否造成了阻碍?

[hæz; həz][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - [kɑː(r)] ?
Has he missed his horse - car ?
有 他 错过 他的 马 - 车 ?

他是不是想念他的马车了?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .
a stamping in the entry .
一个 冲压 在 这 入口 .

入口处盖章。

[dɪk] [rʌnz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] ['fæməli] ['stɔːri] - ['telə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][mæt] ,
Dick runs to open the door , and shows Family Story - Teller upon the mat ,
迪克 跑步 到 打开 这 门 , 和 演出 家庭 故事 - 出纳员 之上 这 垫 ,

迪克跑去开门，把《家庭故事讲述者》展示在门垫上。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .
tall and erect , brushing the snow from his cloak , his whiskers , and his laughing eyes .
高的 和 直立 , 刷牙 这 雪 从 他的 披风 , 他的 胡须 , 和 他的 笑 眼睛 .

他身材高大挺拔，拂去斗篷、胡须和笑眼上的积雪。

[mɪs] ['flɒsi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] " [dʒʌdʒd] " [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [leɪt] .
Miss Flossie declared that he must be " judged " for coming so late .
错过 弗洛西 声明 那 他 必须 是 " 评判 " 为了 未来 所以 晚的 .

弗洛西小姐宣称，他必须因为迟到而受到“评判”。

[sed] [dɪk] , " [aɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] ['meni] ['stɔːriz] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒnt] .
Said Dick , " I judge him to tell as many stories as we want .
说 迪克 , " 我 法官 他 到 告诉 作为 许多 故事 作为 我们 想 .

迪克说：“我认为他可以讲我们想听的所有故事。”

" [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [hɪm] ,
" This judgment being thought too easy for a person like him ,
" 这 判断 存在 想法 也 简单的 为了 一个 人 喜欢 他 ,

“对于像他这样的人来说，这样的判决似乎太轻了。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] " [dʒʌdʒd] " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
to make it harder he was " judged " to tell the stories all about the same thing .
到 制作 它 更难 他 曾是 " 评判 " 到 告诉 这 故事 全部 关于 这 相同的 事物 .

为了增加难度，他被“评判”要讲述所有关于同一件事的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['grænpɑː] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [sed] ,
It was left to grandpa to say what this thing should be , and grandpa said ,
它 曾是 左边 到 爷爷 到 说 什么 这 事物 应该 是 , 和 爷爷 说 ,

这件事最终由爷爷来决定，爷爷说：

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] . "
with a laugh , " going to mill . "
和 一个 笑 , " 去 到 磨 . "

他笑着说：“要去磨坊了。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fæməli] ['stɔːri] - ['telə(r)] , " [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
" Very well , " said Family Story - Teller , " I will begin at once ,
" 非常 出色地 , " 说 家庭 故事 - 出纳员 , " 我 将要 开始 在 一次 ,

“很好，”家庭故事讲述者说，“我这就开始。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['oʊbɛd] , ['ɔːrə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] . -
and tell you the entertaining story of ' Obed , Orah , and the Smoking - Cap . '
和 告诉 你 这 娱乐 故事 的 - 奥贝德 , 奥拉 , 和 这 吸烟 - 帽 . -

然后给你讲讲《奥贝德、奥拉和烟帽》这个有趣的故事。

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" He then began as follows :
" 他 然后 开始 作为 跟随 :

然后他开始说道：

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['giliæd] , [dwelt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ,
Once upon a time , in the pleasant village of Gilead , dwelt Mr . and Mrs . Stimpcett ,
一次 之上 一个 时间 , 在 这 令人愉快的 村庄 的 吉利德 , 居住 先生 . 和 太太 . - ,

从前，在风景宜人的基列村，住着斯蒂姆塞特先生和太太。

[wɪð] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] — ['məʊzɪz] , [ˌəʊbə'daɪə] ([kɔːld] ['oʊbɛd]) , ['debərə] ([kɔːld] ['ɔːrə]) , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kɔː'diːliə] .
with their four young children — Moses , Obadiah (called Obed) , Deborah (called Orah) , and little Cordelia .
和 他们的 四 年轻的 孩子们 — 摩西 , 俄巴底亚 (称为 奥贝德) , 黛博拉 (称为 奥拉) , 和 小的 科迪莉亚 .

以及他们的四个年幼的孩子——摩西、俄巴底亚（又名俄别）、底波拉（又名俄拉）和小科迪莉亚。

['mɪsɪz] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌniz] [seɪk] , [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪti] [jʌŋ] [mæn] ,
Mrs . Stimpcett , for money's sake , took a summer boarder , Mr . St . Clair , a city young man ,
太太 . - , 为了 钱的 清酒 , 采取 一个 夏天 边境 , 先生 . 英石 . 克莱尔 , 一个 城市 年轻的 男人 ,

为了赚钱，斯蒂姆塞特太太收了一个暑期房客，名叫圣克莱尔先生，是一位来自城市的年轻人。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['fiːldz] , [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] ,
who wished to behold the flowery fields , repose upon the dewy grass ,
WHO 希望 到 看哪 这 如花 字段 , 休息 之上 这 露水 草 ,

谁想欣赏繁花似锦的田野，在沾满露水的草地上休憩?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [təʊld] ['prez(ə)ntli] .
and who had also another reason for coming , which will be told presently .
和 WHO 有 还 其他 原因 为了 未来 , 哪个 将要 是 讲述 目前 .

他们此行还有另一个原因，稍后会讲到。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz] [ə'raɪv(ə)l] , ['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ðæt] ,
On the morning after Mr . St . Clair's arrival , Mrs . Stimpcett said to grandma that ,
在 这 早晨 后 先生 . 英石 . 克莱尔的 到达 , 太太 . - 说 到 奶奶 那 ,

圣克莱尔先生到达后的第二天早上，斯蒂姆塞特太太对奶奶说：

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
as the noise of four young children at once would be too much for a
作为 这 噪音 的 四 年轻的 孩子们 在 一次 会 是 也 很多 为了 一个
['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
summer boarder until he should become used to it ,
夏天 边境 直到 他 应该 变得 用过的 到 它 ,

四个小孩同时吵闹对一个暑期寄宿生来说太吵了，他需要时间适应。

['oʊbɛd][ænd; ənd] ['ɔːrə] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['kʌz(ə)n] ,
Obed and Orah would go and spend the day with their grandfather's cousin ,
奥贝德 和 奥拉 会 去 和 花费 这 天 和 他们的 祖父的 表哥 ,
['mɪsɪz] . ['pɒli] ['sleɪtə(r)] .
Mrs . Polly Slater .
太太 . 波莉 斯莱特 .

奥贝德和奥拉会去和他们祖父的表妹波莉·斯莱特太太一起度过一天。

['mɪsɪz] . ['pɒli] ['sleɪtə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
Mrs . Polly Slater lived all alone by herself in a cottage at another part of
太太 . 波莉 斯莱特 居住地 全部 独自的 经过 她自己 在 一个 小屋 在 其他 部分 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['giliæd] .
the village of Gilead .
这 村庄 的 吉利德 .

波莉·斯莱特太太独自一人住在基列村另一处的一间小屋里。

['oʊbɛd][wɒz; wəz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['ɔːrə] ['nɪəli] [faɪv] .
Obed was six and a half years old , and Orah nearly five .
奥贝德 曾是 六 和 一个 一半 年 老的 , 和 奥拉 几乎 五 .

奥贝德六岁半，奥拉快五岁了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [set] [fɔːθ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The two children set forth early in the morning .
这 二 孩子们 放 前进 早期的 在 这 早晨 .

两个孩子一大早就出发了。

['ɔːrə] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk]['eɪprən][ænd; ənd] [stɑːtʃd] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,
Orah wore her pink apron and starched sun - bonnet ,
奥拉 穿着 她 粉色的 围裙 和 淀粉 太阳 - 引擎盖 ,

奥拉穿着粉色围裙，戴着浆过的遮阳帽。

[ænd; ənd]['oʊbɛd][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [kliːn] [braʊn] ['lɪnɪn] [frɒk] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
and Obed wore his clean brown linen frock and trousers ,
和 奥贝德 穿着 他的 干净的 棕色的 亚麻布 连衣裙 和 裤子 ,

奥贝德穿着干净的棕色亚麻长袍和裤子。

[ðə; ði] [frɒk] [skɜːt] ['stændɪŋ] [aʊt] [stɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fæn] .
the frock skirt standing out stiff like a paper fan .
这 连衣裙 裙子 常设 出去 僵硬的 喜欢 一个 纸 扇子 .

连衣裙的裙摆像纸扇一样僵硬地竖了起来。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [best] [hæt][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ,
As his second best hat could not be found ,
作为 他的 第二 最好的 帽子 可以 不是 是 成立 ,

由于找不到他第二喜欢的帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [best] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
and his first best was not to be thought of ,
和 他的 第一的 最好的 曾是 不是 到 是 想法 的 ,

而他最好的成绩甚至不为人知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [θɜːd] [best] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːn] [brɪm] ,
he was obliged to wear his third best , which had a torn brim ,
他 曾是 有义务 到 穿 他的 第三 最好的 , 哪个 有 一个 撕裂 帽檐 ,

他被迫穿上了他第三好的帽子，那顶帽子的帽檐破了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['snɪfəlz] [ænd; ənd] [laʊd] [kəm'pleɪnts] .
and which he put on with tears and sniffles and loud complaints .
和 哪个 他 放 在 和 眼泪 和 抽泣 和 大声 投诉 .

他一边哭一边抽泣，大声抱怨，把这一切演绎得淋漓尽致。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['veri] ['kjʊəriəsli] [ðæt] [æz; əz] ['oʊbɛd] [ænd; ənd] ['ɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
It happened very curiously that as Obed and Orah were walking through the orchard ,
它 发生 非常 奇怪的是 那 作为 奥贝德 和 奥拉 是 步行 通过 这 果园 ，

事情的经过非常奇特，当奥贝德和奥拉穿过果园时，

['oʊbɛd] [stɪl] ['snifl] , [ðeɪ] [sɔː] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] .
Obed still sniffling , they saw , under a bush , a beautiful smoking - cap .
奥贝德 仍然 抽泣 ， 他们 锯 ， 在下面 一个 衬套 ， 一个 美丽的 吸烟 - 帽 .

奥贝德还在抽泣，他们看到灌木丛下有一顶漂亮的烟帽。

['oʊbɛd] ['kwɪkli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hæt] ,
Obed quickly threw down his old hat ,
奥贝德 迅速地 扔 向下 他的 老的 帽子 ，

奥贝德迅速扔下他的旧帽子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] [pɑːt] [hʌŋ] [ɒf] [bɪ'haɪnd] .
and put on the smoking - cap in a way that the loose part hung off behind .
和 放 在 这 吸烟 - 帽 在 一个 方式 那 这 松动的 部分 悬挂 离开 在后面 .

戴上烟帽时，要让松散的部分垂在后面。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] ,
This beautiful smoking - cap belonged to the summer boarder ,
这 美丽的 吸烟 - 帽 属于 到 这 夏天 边境 ，

这顶漂亮的吸烟帽属于那位暑期寄宿生。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and was presented to him by a young lady who liked him very much .
和 曾是 呈现 到 他 经过 一个 年轻的 女士 WHO 喜欢 他 非常 很多 .

是一位非常喜欢他的年轻女士介绍给他的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['pæt(ə)n] ['slaɪtli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,
It was wrought in a Persian pattern slightly mingled with the Greek , and was embroidered with purple ,
它 曾是 锻 在 一个 波斯语 图案 轻微地 混合 和 这 希腊语 ， 和 曾是 绣花 和 紫色的 ，

它采用波斯风格并略微融合了希腊风格的图案制成，并用紫色刺绣点缀。

['jeləʊ] , ['krɪmz(ə)n] , [mə'dʒentə] , [seɪdʒ] [griːn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bluː] , , [əʊld] [gəʊld] , [dræb] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ʃeɪdɪd] ['wʊstɪd] ,
yellow , crimson , Magenta , sage green , invisible blue , écru , old gold , drab , and other shaded worsteds ,
黄色的 ， 赤红 ， 品红 ， 圣人 绿色的 ， 无形的 蓝色的 ， 米色 ， 老的 金子 ， 单调 ， 和 其他 阴影 精纺 ，

黄色、深红色、洋红色、鼠尾草绿、隐形蓝、米白色、古金色、暗褐色以及其他各种深浅不一的精纺毛线。

['dɒtɪd] [wɪð] [stɪtʃis] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
dotted with stitches of shining silk and beads of silver ,
虚线 和 针脚 的 灼灼 丝绸 和 珠子 的 银 ，

点缀着闪亮的丝线和银珠，

[ðə; ði] ['tæsl] [ə'ləʊn] [kən'teɪnɪŋ] [skeɪn] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [sɪlk] .
the tassel alone containing skeins of écru sewing silk .
这 流苏 独自的 包含 线团 的 米色 缝纫 丝绸 .

流苏上只有几团米白色缝纫丝线。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - ,
The young lady lived not very far from Mr . Stimpcett's ,
这 年轻的 女士 居住地 不是 非常 远的 从 先生 . - ,

这位年轻女士住的地方离斯蒂姆塞特先生家不远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
and she was that other reason why Mr . St . Clair became a summer
和 她 曾是 那 其他 原因 为什么 先生 . 英石 . 克莱尔 成为 一个 夏天
['bɔːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['giliæd] .
boarder in the pleasant village of Gilead .
边境 在 这 令人愉快的 村庄 的 吉利德 .

她也是圣克莱尔先生成为宜人村庄基列的避暑寄宿生的另一个原因。

[spraɪ] , [ðə; ði] ['pʌpi] [dɒg] , ['prɒbəbli] ['kærid] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kæp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;
Spry , the puppy dog , probably carried the smoking - cap to the orchard ;
轻快 , 这 小狗 狗 , 大概 携带 这 吸烟 - 帽 到 这 果园 ;

小狗斯普里很可能把烟帽叼到了果园;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
but all that is known with certainty is that Mr . St . Clair , the evening before ,
但 全部 那 是 已知 和 肯定 是 那 先生 . 英石 . 克莱尔 , 这 晚上 前 ,

但唯一可以确定的是，圣克莱尔先生在前一天晚上，

[ðen] ['weərɪŋ] [ðə; ði][kæp] , [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn] ['sevrəl] [tʃeəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
then wearing the cap , reclined upon several chairs with his head out of the
然后 穿着 这 帽 , 斜倚 之上 一些 椅子 和 他的 头 出去 的 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

然后他戴着帽子，斜倚在几把椅子上，头伸出窗外。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
gazing at the moon , and there fell asleep , and that ,
凝视 在 这 月亮 , 和 那里 跌倒 睡着了 , 和 那 ,

望着月亮，不知不觉睡着了，就这样，

[æz; əz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɔːl] ,
as on account of the abundance of his hair it was a little too small ,
作为 在 帐户 的 这 丰富 的 他的 头发 它 曾是 一个 小的 也 小的 ,

由于他的头发太浓密，所以帽子有点小了。

[ðə; ði][kæp] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the cap fell off his head ,
这 帽 跌倒 离开 他的 头 ,

帽子从他头上掉了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]
and that when he awoke the pain in the back of his neck and the
和 那 什么时候 他 醒来 这 疼痛 在 这 后退 的 他的 脖子 和 这
['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
lateness of the hour caused him to forget all about it .
迟到 的 这 小时 导致 他 到 忘记 全部 关于 它 .

醒来后，后颈的疼痛和夜已深，让他把这件事完全忘记了。

[naʊ] [wen] ['oʊbɛd][ænd; ənd] ['ɔːrə] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɒli] ['sleɪtərz] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
Now when Obed and Orah arrived at Mrs . Polly Slater's , they found her
现在 什么时候 奥贝德 和 奥拉 到达的 在 太太 . 波莉 斯莱特的 , 他们 成立 她
[dɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] .
doors shut and locked .
门 关闭 和 已锁定 .

当奥贝德和奥拉到达波莉·斯莱特太太家时，他们发现她家的门关着并上了锁。

['mɪstə(r)] . ['fɜːlɒŋ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Mr . Furlong , the man who lived in the next house , called out to them ,
先生 . 弗隆 , 这 男人 WHO 居住地 在 这 下一个 房子 , 称为 出去 到 他们 ,

住在隔壁的弗隆先生朝他们喊道：

" ['mɪsɪz] . ['pɒli] ['sleɪtə(r)][hæz; həz] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][mɪl] ;
" Mrs . Polly Slater has borrowed a horse and cart , and gone to mill ;
" 太太 . 波莉 斯莱特 有 借来的 一个 马 和 大车 , 和 已消失 到 磨 ;

"波莉·斯莱特太太借了一辆马车，去了磨坊；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] ['dɪnə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['debi] .
she will stay and eat dinner with your aunt Debby .
她 将要 停留 和 吃 晚餐 和 你的 阿姨 黛比 .

她会留下来和你黛比阿姨一起吃晚饭。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːnisɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪl] ;
" Then he added , " I am harnessing my horse to go to mill ;
" 然后 他 额外 , " 我 是 利用 我的 马 到 去 到 磨 ;

然后他又说："我正在套马去磨坊；

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
how would you like to go with me ,
如何 会 你 喜欢 到 去 和 我 ,

你愿意跟我一起去吗？

[ænd; ənd][raɪd] [bæk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pɒli] ['sleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ?
and ride back with Mrs . Polly Slater in the afternoon ?
和 骑 后退 和 太太 . 波莉 斯莱特 在 这 下午 ?

下午和波莉·斯莱特太太一起乘车返回？

" ['oʊbɛd][ænd; ənd] ['ɔːrə] [laɪkt] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt]
" Obed and Orah liked this so much that they ran and clambered into the cart
" 奥贝德 和 奥拉 喜欢 这 所以 很多 那 他们 跑 和 攀爬 进入 这 大车

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
as fast as they could ,
作为 快速地 作为 他们 可以 ,

"俄别和俄拉非常喜欢这个，他们赶紧跑过去，爬进马车里。"

['ɔːrə] ['klaɪmɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .
Orah climbing in over the spokes of a wheel .
奥拉 攀登 在 超过 这 发言人 的 一个 车轮 .

奥拉爬过车轮的辐条。

['mɪstə(r)] . ['fɜːlɒŋ] ['fɑːsənd] - [kæp][ɒn][baɪ] ['taɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ɒv; əv][laɪn] .
Mr . Furlong fastened Obed's cap on by tying around it a stout piece of line .
先生 . 弗隆 系紧 - 帽 在 经过 捆绑 大约 它 一个 肥硕 片 的 线 .

弗隆先生用一根粗绳子把奥贝德的帽子系好。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [mɪl] ,
When they had ridden several miles on their way to mill ,
什么时候 他们 有 骑 一些 英里 在 他们的 方式 到 磨 ,

当他们骑马走了几英里路去磨坊时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['gæləpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪt] .
they met a boy on horseback galloping at a furious rate .
他们 遇见 一个 男生 在 马背 疾驰 在 一个 狂怒 速度 .

他们遇到一个男孩骑着马飞奔而来。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [bɔɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['fɜːlɒŋ] ,
The moment this boy saw Mr . Furlong ,
这 片刻 这 男生 锯 先生 . 弗隆 ,

男孩见到弗隆先生的那一刻，

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] — [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] — [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
he pulled up his horse — he nearly fell off behind in doing so — and said he
他 拉 向上 他的 马 — 他 几乎 跌倒 离开 在后面 在 正在做 所以 — 和 说 他

,
,
,

他勒住马——差点因此摔下马——然后说道：

" ['mɪstə(r)] . ['fɜːlɒŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [æt; ət] ['ləʊkəst] [pɔɪnt] [hæz; həz] [hɜːd] [bæd] [njuːz] , [ænd; ənd]
" Mr . Furlong , your sister at Locust Point has heard bad news , and
" 先生 . 弗隆 , 你的 姐姐 在 刺槐 观点 有 听到 坏的 消息 , 和

['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
wants to see you immediately .
想要 到 看 你 立即地 .

“弗隆先生，您在蝗虫角的姐姐听到了一些坏消息，想马上见您。”

" ['mɪstə(r)] . ['fɜːlɒŋ] [drəʊv] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
" Mr . Furlong drove as fast as he could ,
" 先生 . 弗隆 驾驶 作为 快速地 作为 他 可以 ,

弗隆先生以最快的速度开车，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] ['ləʊkəst] [pɔɪnt] .
until he came to the road which turned off to Locust Point .
直到 他 来了 到 这 路 哪个 转向 离开 到 刺槐 观点 .

直到他来到通往蝗虫角的岔路口。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['əʊbɛd] , [nɒt] [kwaɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed]
Here he set the children down , and showed Obed , not quite half a mile ahead
这里 他 放 这 孩子们 向下 , 和 显示 奥贝德 , 不是 相当 一半 一个 英里 前方

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他把孩子们放下，指着前方不到半英里处的奥贝德说：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .
a large white building with a flag flying from the top .
一个 大的 白色的 建筑 和 一个 旗帜 飞行 从 这 顶部 .

一座大型白色建筑，顶部飘扬着一面旗帜。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['debi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪvz; lɪvz] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [waɪt]
" There , " said he , " your aunt Debby , you know , lives next to that white
" 那里 , " 说 他 , " 你的 阿姨 黛比 , 你 知道 , 生活 下一个 到 那 白色的

['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“你认识的黛比阿姨就住在那栋白色建筑旁边，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] .
It is a straight road .
它 是 一个 直的 路 .

这是一条笔直的道路。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
I am sorry to leave you .
我 是 对不起 到 离开 你 .

我很遗憾要离开你们。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
Keep out of the way of the horses , and go directly to her house .
保持 出去 的 这 方式 的 这 马匹 , 和 去 直接地 到 她 房子 .

避开马匹，直接去她家。

" ['mɪstə(r)] . ['fɜːlɒŋ] [ðen] [drəʊv] [tuː; tə] ['ləʊkəst] [pɔɪnt] .
" Mr . Furlong then drove to Locust Point .
" 先生 . 弗隆 然后 驾驶 到 刺槐 观点 .

"弗隆先生随后驱车前往蝗虫角。"

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
Now after the two children had walked a short distance ,
现在 后 这 二 孩子们 有 步行 一个 短的 距离 ,

两个孩子走了不远的路后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
they came to a road which led across the road in which they were walking ,
他们 来了 到 一个 路 哪个 引领 穿过 这 路 在 哪个 他们 是 步行 ,

他们来到一条岔路口，这条路与他们正在行走的道路相交。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [krɒs] - [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [sʌm; səm] ['beəfʊt] ,
and along this cross - road were running boys and girls , some barefoot ,
和 沿着 这 叉 - 路 是 跑步 男孩们 和 女孩们 , 一些 赤脚 ,

[sʌm; səm] [beə(r)] - ['hedɪd] ,
some bare - headed ,
一些 裸 - 标题 ,

沿着这条十字路口，有男孩有女孩在奔跑，有的赤着脚，有的没戴帽子。

[sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]
some drawing baby carriages at such a rate that the babies were nearly
一些 绘画 婴儿 马车 在 这样的 一个 速度 那 这 婴儿 是 几乎

[θrəʊn] [aʊt] ;
thrown out ;
抛掷 出去 ;

有些人拉着婴儿车的速度太快，差点把婴儿甩出去；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] , " ['beikəz] [kɑːt] !
and all that these boys and girls would say was , " Baker's cart !
和 全部 那 这些 男孩们 和 女孩们 会 说 曾是 , " 面包师的 大车 !

这些男孩女孩只会说："贝克的推车！"

['beikəz] [kɑːt] !
baker's cart !
面包师的 大车 !

面包师的手推车！

" [æt; ət] [lɑːst] ['oʊbɛd] [ænd; ənd] ['ɔːrə] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['beikəz] [kɑːt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ɪn] ['kʌmɪŋ]
" At last Obed and Orah found out that a baker's cart had upset in coming
" 在 最后的 奥贝德 和 奥拉 成立 出去 那 一个 面包师的 大车 有 沮丧的 在 未来

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through the woods ,
通过 这 树林 ,

"最后，奥贝德和奥拉发现，原来是面包师的马车在穿过树林时翻车了。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [fɜːst] - [reɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ['skætəd] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and had left first - rate things to eat scattered all about .
和 有 左边 第一的 - 速度 事物 到 吃 疏散 全部 关于 .

而且到处都散落着上等美食。

['aʊə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sændi]
Our two children found a whole half sheet of gingerbread , which was not sandy
我们的 二 孩子们 成立 一个 所有的 一半 床单 的 姜饼 , 哪个 曾是 不是 沙

,
,
,

我们的两个孩子找到了一整块姜饼，而且姜饼上没有沙子。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [sʌm; səm]
to speak of ; and as they sat eating it , they looked through some
到 说话 的 ； 和 作为 他们 卫星 吃 它 ， 他们 看起来 通过 一些
[bʊʃɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
bushes down a hill ,
灌木丛 向下 一个 爬坡道 ，

不值一提；他们一边吃着东西，一边透过灌木丛向下望去，看到了山坡下的情况。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kʊki] .
and saw there something which looked like a molasses cooky .
和 锯 那里 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 糖蜜 饼干 .

然后我看到那里有种东西，看起来像糖蜜饼干。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] , [ðə; ði] ['blækbəri] [vaɪnz] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd]
They scrambled down , the blackberry vines doing damage to their clothes , and
他们 打乱 向下 ， 这 黑莓 藤蔓 正在做 损害 到 他们的 衣服 ， 和
[faʊnd] [tuː] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] ,
found two molasses cookies ,
成立 二 糖蜜 曲奇饼 ，

他们慌忙爬下山坡，黑莓藤蔓刮破了他们的衣服，然后找到了两块糖蜜饼干。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] .
and each took one .
和 每个 采取 一 .

每人拿了一个。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːrə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi]
But before Orah had finished hers she leaned her head on a grassy
但 前 奥拉 有 完成的 她的 她 倾斜 她 头 在 一个 草丛
['hʌmək] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
hummock , and fell asleep .
小丘 ， 和 跌倒 睡着了 .

但奥拉还没吃完，就把头靠在草丘上睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [sæd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
When she awoke , sad to relate , they turned the wrong way ,
什么时候 她 醒来 ， 伤心 到 涉及 ， 他们 转向 这 错误的 方式 ，

令人难过的是，当她醒来时，他们走错了方向。

[ænd; ənd] [went] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and went farther and farther and farther into the woods .
和 去 更远 和 更远 和 更远 进入 这 树林 .

于是，他越走越深，越走越深地走进了树林。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [tuː; tə]
After walking a long time , they came to a brook , and stopped there to
后 步行 一个 长的 时间 ， 他们 来了 到 一个 溪 ， 和 停止 那里 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

他们走了很久，来到一条小溪边，停下来喝水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
They had to lie flat on the ground , and suck up the water .
他们 有 到 说谎 平坦的 在 这 地面 ， 和 吸 向上 这 水 .

他们不得不平躺在地上，吸吮水。

[ˈɔːrə] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][sænd][ɪn] [ðem; ðəm] ,

Orah took off her shoes and stockings , because there was sand in them ,

奥拉 采取 离开 她 鞋 和 长筒袜 ， 因为 那里 曾是 沙 在 他们 ，

奥拉脱掉了鞋袜，因为里面进了沙子。

[ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

and dipped her feet in the brook .

和 浸入 她 脚 在 这 溪 .

她把脚伸进小溪里。

[ˈoʊbɛd] [ˈpʊld] [hɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wet] [fiːt] ,

Obed pulled hard , but he could not pull her stockings on over her wet feet ,

奥贝德 拉 难的 ， 但 他 可以 不是 拉 她 长筒袜 在 超过 她 湿的 脚 ，

奥贝德使劲拉，但还是没能把她的长筒袜套到她湿漉漉的脚上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and she had to carry them and her shoes in her hand .

和 她 有 到 携带 他们 和 她 鞋 在 她 手 .

她不得不一手拿着它们和鞋子。

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈkeɪm] [θɪkə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˈtɔːlə(r)] .

The woods became thicker as the children walked on , and the trees taller .

这 树林 成为 较厚 作为 这 孩子们 步行 在 ， 和 这 树木 更高 .

孩子们继续往前走，树林变得越来越茂密，树木也越来越高大。

[ˈoʊbɛd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

Obed began to cry .

奥贝德 开始 到 哭 .

奥贝德开始哭泣。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

" Oh dear !

" 哦 亲爱的 ！

"哦亲爱的！

" [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

" he said ; " we are lost !

" 他 说 ； " 我们 是 丢失的 ！

他说："我们迷路了！"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

we are lost !

我们 是 丢失的 ！

我们迷路了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 157]

" [页 -]

[第157页]

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][mɑː] !

" Oh , I want to see my ma !

" 哦 ， 我 想 到 看 我的 玛 ！

"哦，我想见我妈妈！"

[ai][du:; də] !
I do !
我 做 !

我愿意!

[ai][du:; də] ! " [sed] ['ɔ:rə] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
I do ! " said Orah , and burst out crying .
我 做 ! " 说 奥拉 , 和 爆裂 出去 哭泣 .

"我愿意!"奥拉说着,突然放声大哭起来。

['kraɪɪŋ] ? — ['rɔ:rɪŋ] ! — [səʊ][ðə; ði][mæn] [sed] [hu:] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
Crying ? — roaring ! — so the man said who heard it .
哭泣 ? — 咆哮 ! — 所以 这 男人 说 WHO 听到 它 .

哭声?——是咆哮声!——听到的人这样说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:kəʊl] [mæn] [hu:] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] , ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['tʃɑ:kəʊl] [kɑ:t] .
This was a charcoal man who happened along just then , driving an empty charcoal cart .
这 曾是 一个 木炭 男人 WHO 发生 沿着 只是 然后 , 驾驶 一个 空的 木炭 大车 .

这时,一个卖炭的正好路过,他赶着一辆空的炭车。

[hi:; hi]['kaɪndli] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
He kindly asked them where they lived , and whither they were going .
他 亲切地 问 他们 在哪里 他们 居住地 , 和 往哪里去 他们 是 去 .

他和蔼地询问他们住在哪里,要去哪里。

['ɑ:ftə(r)]['oʊbɛd][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
After Obed had told him , he said to them , " You poor little children !
后 奥贝德 有 讲述 他 , 他 说 到 他们 , " 你 贫穷的 小的 孩子们 !

俄别德告诉他之后,他就对他们说:"你们这些可怜的孩子们!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['dɛbiz] .
You are dirty and ragged , and you are a long way from your aunt Debby's .
你 是 肮脏的 和 破烂不堪 , 和 你 是 一个 长的 方式 从 你的 阿姨 黛比的 .

你又脏又破,离你姨妈黛比家还远着呢。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] [nɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
I shall pass near your father's house , and would you like to take a ride with me ?
我 将 经过 靠近 你的 父亲的 房子 , 和 会 你 喜欢 到 拿 一个 骑 和 我 ?

我途经你父亲家附近,你愿意和我一起搭车吗?

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] ['wɪlɪŋ] , [hi:; hi] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ,
" Then , as they seemed willing , he helped them into his cart ,
" 然后 , 作为 他们 似乎 愿意的 , 他 帮助 他们 进入 他的 大车 ,

"然后,见他们似乎愿意,他就扶他们上了车。"

['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] .
dropping them at the bottom as the safest place .
下降 他们 在 这 底部 作为 这 最安全 地方 .

把它们扔到最底部,那里最安全。

['oʊbɛd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['ɪntuː] [nɒt] - [həʊlz] [ænd; ənd] [kræks] ,
Obed , however , by putting his toes into knot - holes and cracks ,
奥贝德 , 然而 , 经过 推杆 他的 脚趾 进入 结 - 孔 和 裂缝 ,

然而，奥贝德却将脚趾伸进树结和缝隙里，

[klaɪmd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,
climbed high enough to put his head over the top ,
攀登 高的 足够的 到 放 他的 头 超过 这 顶部 ,

他爬得很高，头都伸到顶端去了。

[ænd; ənd] ['ɔːrə] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃʌv] [ə'saɪd] ,
and Orah found a loose board which she could shove aside ,
和 奥拉 成立 一个 松动的 木板 哪个 她 可以 推 旁边 ,

奥拉找到了一块松动的木板，她可以把它推到一边。

[ænd; ənd] [səʊ] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] ['oʊbɛd] .
and so push her head through and look up at Obed .
和 所以 推 她 头 通过 和 看 向上 在 奥贝德 .

于是她把头探了进去，抬头看着奥贝德。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Now as they were rattling down a steep hill not a great way from home ,
现在 作为 他们 是 嘎嘎作响 向下 一个 陡 爬坡道 不是 一个 伟大的 方式 从 家 ,

现在，他们正沿着一条陡峭的山坡飞驰而下，离家不远了。

[ə; eɪ] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
a slender young lady started from the sidewalk , and ran after them ,
一个 苗条 年轻的 女士 开始 从 这 人行道 , 和 跑 后 他们 ,

一位身材苗条的年轻女子从人行道上起身，追了上去。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fræntɪk] ['mænə(r)] .
shouting and waving her parasol in the most frantic manner .
喊叫 和 挥手 她 阳伞 在 这 最多 疯狂的 方式 .

她一边疯狂地挥舞着阳伞，一边大声喊叫。

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [mæn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The charcoal man did not hear her .
这 木炭 男人 做过 不是 听到 她 .

烧炭人没听到她的话。

[ðɪs] ['fræntɪk] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
This frantic and slender young lady was the young lady who made for
这 疯狂的 和 苗条 年轻的 女士 曾是 这 年轻的 女士 WHO 制成 为了

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['pæt(ə)n] ['slaɪtli] ['mɪŋgld]
Mr . St . Clair the smoking - cap done in the Persian pattern slightly mingled
先生 . 英石 . 克莱尔 这 吸烟 - 帽 完毕 在 这 波斯语 图案 轻微地 混合

[wɪð] [ðə; ði] [griːk] ,
with the Greek ,
和 这 希腊语 ,

这位神情慌乱、身材纤细的年轻女子，正是为圣克莱尔先生制作那顶以波斯图案为主，并略带希腊风格的吸烟帽的那位女子。

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['wʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , ['mɪŋgld] [wɪð] [stɪtʃis]
and embroidered with the shaded worsteds before mentioned , mingled with stitches
和 绣花 和 这 阴影 精纺 前 提及 , 混合 和 针脚

[ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
of silk and beads of silver .
的 丝绸 和 珠子 的 银 .

并用前面提到的渐变色毛线绣上，还用丝线和银珠缝制而成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] ,
It is not strange that upon seeing that smoking - cap ,
它 是 不是 奇怪的 那 之上 看到 那 吸烟 - 帽 ,

看到那顶烟帽，并不奇怪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
which had cost her so much time and labor and money ,
哪个 有 成本 她 所以 很多 时间 和 劳动 和 钱 ,

这耗费了她大量的时间、精力和金钱。

[ə'piəriŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] [kɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʊti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
appearing over the top of a charcoal cart on the head of a sooty little boy
出现 超过 这 顶部 的 一个 木炭 大车 在 这 头 的 一个 煤烟 小的 男生

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] ,
— it is not strange ,
— 它 是 不是 奇怪的 ,

出现在一辆运炭车顶上，骑在一个满头煤灰的小男孩头上——这并不奇怪。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðæt] [ðə; ði] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
that the slender young lady went to Mr . St . Clair and asked what it
那 这 苗条 年轻的 女士 去 到 先生 . 英石 . 克莱尔 和 问 什么 它

[ɔːl] [ment] .
all meant .
全部 意思是 .

那位身材苗条的年轻女子去找圣克莱尔先生，问他这一切到底意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .
She found Mr . St . Clair sitting upon the door - step , watching the sunset sky .
她 成立 先生 . 英石 . 克莱尔 坐着 之上 这 门 - 步 , 观看 这 日落 天空 .

她发现圣克莱尔先生坐在门阶上，望着落日。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . St . Clair declared that he had spent the whole day in looking for
先生 . 英石 . 克莱尔 声明 那 他 有 花费 这 所有的 天 在 寻找 为了

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] ,
the smoking - cap ,
这 吸烟 - 帽 ,

圣克莱尔先生声称他花了一整天时间寻找那顶烟帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] .
and that it must have been stolen .
和 那 它 必须 有 到过 被盗 .

肯定是被偷的。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ]
Mr . and Mrs . Stimpcett came out , and said they had been looking
先生 . 和 太太 . - 来了 出去 , 和 说 他们 有 到过 寻找

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæp] [ɔːl] [deɪ] ,
for the cap all day ,
为了 这 帽 全部 天 ,

斯蒂姆塞特夫妇走了出来，说他们找了一整天的帽子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [felt] ['bædli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [lɒs] .
and had felt badly on account of its loss .
和 有 毛毡 糟糕 在 帐户 的 它是 损失 .

并因失去它而感到难过。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['grænmɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] ['ruːmətɪzəm]
At this moment , grandma , who was confined to her room with rheumatism
在 这 片刻 ， 奶奶 ， WHO 曾是 受限 到 她 房间 和 风湿病
,
,
,

此刻，患有风湿病、卧床不起的奶奶

[kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ['tʃɪldrən]
called down from a chamber window that there were two little beggar children
称为 向下 从 一个 房间 窗户 那 那里 是 二 小的 乞丐 孩子们
['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] — ['kʌləd] ['tʃɪldrən] ,
coming round the barn — colored children ,
未来 圆形的 这 谷仓 — 有色 孩子们 ，

从房间的窗户往下喊，说有两个小乞丐孩子在谷仓附近走来——是黑人孩子，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

" [waɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] !
" Why , " cried the slender young lady , " that's the very boy !
" 为什么 ， " 哭 这 苗条 年轻的 女士 ， " 那就是 这 非常 男生 ！

“哎呀，”那位身材苗条的年轻女子喊道，“那正是那个男孩！”

" ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .
" Mr . St . Clair rushed out to the barn .
" 先生 . 英石 . 克莱尔 匆忙 出去 到 这 谷仓 .

圣克莱尔先生冲向谷仓。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌm]
Just as he left the door - step who should drive up to the gate and come
只是 作为 他 左边 这 门 - 步 WHO 应该 驾驶 向上 到 这 门 和 来
[ɪn] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pɒli] ['sleɪtə(r)] .
in but Mrs . Polly Slater .
在 但 太太 . 波莉 斯莱特 .

他刚离开门口，就看到波莉·斯莱特太太开车来到大门口走了进来。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [rəʊd] ,
" I have been to the mill , " said she , " and I came home by this road ,
" 我 有 到过 到 这 磨 ， " 说 她 ， " 和 我 来了 家 经过 这 路 ，

“我去过磨坊了，”她说，“我就是沿着这条路回家的。”

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['debi] . "
thinking you would like to hear from Debby . "
思维 你 会 喜欢 到 听到 从 黛比 . "

我想你会想听听黛比的来信。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['oʊbɛd] [ænd; ənd] ['ɔːrə] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" But where are Obed and Orah ? " cried Mrs . Stimpcett , in alarm .
" 但 在哪里 是 奥贝德 和 奥拉 ？ " 哭 太太 . - ， 在 警报 .

“可是奥贝德和奥拉在哪里？”斯蒂姆塞特太太惊慌地喊道。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒli] ['sleɪtə(r)] .
" I have not seen them , " said Mrs . Polly Slater .
" 我 有 不是 已见 他们 ， " 说 太太 . 波莉 斯莱特 .

“我没见过他们，”波莉·斯莱特太太说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːlɒŋ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
As she said this , Mr . Furlong stopped at the gate .
作为 她 说 这 ， 先生 . 弗隆 停止 在 这 门 .

她说完这话时，弗隆先生在门口停了下来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [haʊ] ['oʊbɛd]
He said that as he was passing by he thought he would ask how Obed
他 说 那 作为 他 曾是 通过 经过 他 想法 他 会 问 如何 奥贝德
[ænd; ənd] ['ɔːrə] [gɒt] [ɒn] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['dɛbiz] .
and Orah got on in finding their aunt Debby's .
和 奥拉 得到 在 在 寻找 他们的 阿姨 黛比的 .

他说，他路过时想问问奥贝德和奥拉找到他们姨妈黛比的情况如何。

" [ɑːnt] ['dɛbiz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['mɪsɪz] . - , ['grænmɑː] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
" Aunt Debby's ! " cried Mr . Stimpcett , Mrs . Stimpcett , grandma , and Mrs .
" 阿姨 黛比的 ! " 哭 先生 . - , 太太 . - , 奶奶 , 和 太太 .
['pɒli] ['sleɪtə(r)] — " [ɑːnt] ['dɛbiz] !
Polly Slater — " Aunt Debby's !
波莉 斯莱特 — " 阿姨 黛比的 !

“黛比阿姨的！”斯蒂姆塞特先生、斯蒂姆塞特太太、奶奶和波莉·斯莱特太太喊道——“黛比阿姨的！”

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['fɜːlɒŋ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" On hearing at what place Mr . Furlong had left her children ,
" 在 听力 在 什么 地方 先生 . 弗隆 有 左边 她 孩子们 ,

“得知弗隆先生把她的孩子留在了哪里，

['mɪsɪz] . - ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Mrs . Stimpcett fainted and fell upon the ground .
太太 . - 昏厥 和 跌倒 之上 这 地面 .

斯蒂姆塞特太太晕倒在地。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Then all the people tried to revive her .
然后 全部 这 人们 尝试 到 复活 她 .

然后所有人都试图救活她。

[ðə; ði] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [fænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] , ['mɪsɪz] . ['pɒli] ['sleɪtə(r)] [fetʃt] [ðə; ði]
The slender young lady fanned with her parasol , Mrs . Polly Slater fetched the
这 苗条 年轻的 女士 扇形 和 她 阳伞 , 太太 . 波莉 斯莱特 已获取 这
['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l] ,
camphor bottle ,
樟 瓶子 ,

那位身材苗条的年轻女子撑着阳伞扇风，波莉·斯莱特太太去拿樟脑瓶。

['mɪstə(r)] . ['fɜːlɒŋ] [pʌmpt] ,
Mr . Furlong pumped ,
先生 . 弗隆 泵 ,

弗隆先生抽水，

['mɪstə(r)] . - [θruː] ['dipəful] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] — [ðəʊ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
Mr . Stimpcett threw dipperfuls of water — though owing to his agitation
先生 . - 扔 舀一勺 的 水 — 尽管 欠款 到 他的 搅动
[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ænd; ənd] ['grænmɑː] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm]
not much of it touched her face — and grandma called down from
不是 很多 的 它 感动 她 脸 — 和 奶奶 称为 向下 从
[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
the chamber window what should be done .
这 房间 窗户 什么 应该 是 完毕 .

斯蒂姆塞特先生用勺子舀起水泼向她——尽管由于他情绪激动，水并没有溅到她脸上多少——奶奶从房间的窗户喊下来，问该怎么办。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] .
In the confusion no one noticed the approach of a newcomer .
在 这 困惑 不 一 注意到 这 方法 的 一个 新人 .

混乱之中，没有人注意到新来者的靠近。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [mæn] , ['brɪŋɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
This was the charcoal man , bringing shoes and stockings .
这 曾是 这 木炭 男人 , 带来 鞋 和 长筒袜 .

这是卖炭的，他带来了鞋袜。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here are your little girl's shoes and stockings , " said he .
" 这里 是 你的 小的 女孩们 鞋 和 长筒袜 , " 说 他 .

“这是你小女儿的鞋子和袜子，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [kɑːt] . "
" She left them in my cart . "
" 她 左边 他们 在 我的 大车 . "

她把它们留在了我的购物车里。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" They are not my little girl's , " said Mr . Stimpcett ,
" 他们 是 不是 我的 小的 女孩们 , " 说 先生 . - ,

“它们不是我女儿的，”斯蒂姆塞特先生说。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪpəfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
throwing a dipperful of water on the ground .
投掷 一个 一勺 的 水 在 这 地面 .

将一勺水泼在地上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [mæn] .
" She said she was your little girl , " said the charcoal man .
" 她 说 她 曾是 你的 小的 女孩 , " 说 这 木炭 男人 .

“她说她是你的小女孩，”卖炭人说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" But there she is " — pointing to the barn ; " you can see for yourself .
" 但 那里 她 是 " — 指向 到 这 谷仓 ; " 你 能 看 为了 你自己 .

“但她就在那里”——指着谷仓；“你可以自己去看。

" ['mɪstə(r)] . - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
" Mr . Stimpcett ran to the barn ,
" 先生 . - 跑 到 这 谷仓 ,

斯蒂姆塞特先生跑向谷仓，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['begə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['oʊbɛd]
and was amazed to find that the two beggar children were his Obed
和 曾是 惊叹 到 寻找 那 这 二 乞丐 孩子们 是 他的 奥贝德
[ænd; ənd] ['ɔːrə] .
and Orah .
和 奥拉 .

他惊讶地发现，这两个乞丐孩子竟然是他的奥贝德和奥拉。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][wɒz; wəz]['skəʊldɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]
Mr . St . Clair was scolding them , and the tears were running
先生 . 英石 . 克莱尔 曾是 责骂 他们 , 和 这 眼泪 是 跑步
[daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ɪn] ['nærəʊ] [pɑːðz] .
down their cheeks in narrow paths .
向下 他们的 脸颊 在 狭窄的 路径 .

圣克莱尔先生正在训斥他们，泪水顺着他们的脸颊流淌下来。

['mɪstə(r)] . - [led][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
Mr . Stimpcett led them quickly to Mrs . Stimpcett .
先生 . - 引领 他们 迅速地 到 太太 . - .

斯蒂姆塞特先生迅速领着他们来到了斯蒂姆塞特太太面前。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [bəuθ] [skriːmd] , "
Seeing their mother stretched as if dead upon the ground , they both screamed , "
看到 他们的 母亲 拉伸 作为 如果 死的 之上 这 地面 , 他们 两个都 尖叫 , "
[mɑː] ! [mɑː] !
Ma ! ma !
马 ! 玛 !

看到他们的母亲像死了一样躺在地上，他们俩都尖叫道："妈妈！妈妈！"

[em] — [ə; eɪ] !
m — a !
米 — 一个 !

m—a!

" [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [saʊndz] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
" The well - known sounds revived her .
" 这 出色地 - 已知 声音 复活 她 .

那些熟悉的声音让她精神焕发。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [reɪzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
She opened her eyes , raised herself , and caught the children in her arms :
她 打开 她 眼睛 , 提高 她自己 , 和 捕捉 这 孩子们 在 她 武器 .

她睁开眼睛，站起身，将孩子们抱在怀里。

[ðə; ði] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] [biː; bi] [hʌŋ] [aʊt] - [dɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
The slender young lady advised that the smoking - cap be hung out - doors in a high wind ,
这 苗条 年轻的 女士 建议 那 这 吸烟 - 帽 是 悬挂 出去 - 门 在 一个 高的 风 ,

那位身材苗条的年轻女子建议把烟帽挂在室外，放在大风中。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [klenzd] [wɪð] ['næfθə; 'næpθə] .
and afterward cleansed with naphtha .
和 之后 已清洗 和 石脑油 .

然后用石脑油清洗。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['oʊbɛd] [ænd; ənd] ['ɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ,
The clothes of Obed and Orah were also hung out , and Mr . Stimpcett ,
这 衣服 的 奥贝德 和 奥拉 是 还 悬挂 出去 , 和 先生 . - ,

奥贝德和奥拉的衣服也被挂了起来，还有斯蒂姆塞特先生，

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['skeəˌkrəʊz] ,
for fun , arranged them in the forms of two scarecrows ,
为了 乐趣 , 安排 他们 在 这 表格 的 二 稻草人 ,

为了好玩，我把它们摆成了两个稻草人的形状。

[wɪtʃ] [skeəd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [fluː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
which scared so well that the birds flew far away .
哪个 害怕的 所以 出色地 那 这 鸟类 飞翔 远的 离开 .

这吓得鸟儿们飞得远远的。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [krɒp] [ɒv; əv] ['tʃeriz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'sept]
The consequence was an enormous crop of cherries , all of which , except
这 结果 曾是 一个 巨大的 庄稼 的 樱桃 , 全部 的 哪个 , 除了
[ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] ,
a few for sauce ,
一个 很少 为了 酱 ,

结果樱桃大丰收，除了少数用于制作酱料外，其余的都......

['mɪstə(r)] . - [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [mæn] .
Mr . Stimpcett sent to the charcoal man .
先生 . - 发送 到 这 木炭 男人 .

斯蒂姆塞特先生派人去见卖木炭的人。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)]
Mr . St . Clair and the slender young lady were married the next year
先生 . 英石 . 克莱尔 和 这 苗条 年轻的 女士 是 已婚 这 下一个 年
[æt; ət] ['tʃeri] - [taɪm] ,
at cherry - time ,
在 樱桃 - 时间 ,

圣克莱尔先生和那位身材苗条的年轻女子于第二年樱桃成熟的季节结婚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌni] - [muːn] [ðeɪ] [səb'sist] ['tʃiːfli] [ə'pɒn]
and it was said that during their honey - moon they subsisted chiefly upon
和 它 曾是 说 那 期间 他们的 蜂蜜 - 月亮 他们 生存 主要 之上
['tʃeriz] .
cherries .
樱桃 .

据说，他们在蜜月期间主要以樱桃为生。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [dʌn] .
And now my story's done .
和 现在 我的 故事的 完毕 .

我的故事讲完了。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['stɔːri] - ['telə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mæmə; mə'mɑː] .
" How is this , Mr . Story - Teller ? " cried the children's mamma .
" 如何 是 这 , 先生 . 故事 - 出纳员 ? " 哭 这 孩子们的 妈妈 .

“讲故事的先生，这怎么样？”孩子们的妈妈喊道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] ,
" The story is a story , no doubt , but it can not be counted in ,
" 这 故事 是 一个 故事 , 不 怀疑 , 但 它 能 不是 是 计数 在 ,

“这无疑是一个故事，但它不能被纳入考量。”

[fɔː(r); fə(r)] ['oʊbɛd] [ænd; ənd] ['ɔːrə] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [gəʊ] [tuː; tə] [mɪl] .
for Obed and Orah did not really go to mill .
为了 奥贝德 和 奥拉 做过 不是 真的 去 到 磨 .

因为俄别和俄拉并没有真的去磨坊。

" ['fæməli] ['stɔːri] - ['telə(r)] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [smaɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel]
" Family Story - Teller said , looking around with a calm smile , that he could tell
" 家庭 故事 - 出纳员 说 , 寻找 大约 和 一个 冷静的 微笑 , 那 他 可以 告诉
['plenti] [mɔː(r)] ,
plenty more ,
很多 更多的 ,

“家庭故事讲述者”环顾四周，脸上带着平静的微笑说，他还有很多故事可以讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] [wʌn] ['grænmɑː] - [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [gəʊ] [tuː; tə] [mɪl] ,
and that in his next one Grandma Stimpcett should really go to mill ,
和 那 在 他的 下一个 一 奶奶 - 应该 真的 去 到 磨 ,

在他的下一部作品中，斯蒂姆塞特奶奶应该真的去磨坊了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .
and should meet with surprising adventures .
和 应该 见面 和 奇怪 冒险 .

并会遇到意想不到的冒险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['pʊsiz] ['kɪt(ə)n] (?) .
PUSSY'S KITTEN (?) .
猫咪的 小猫 (?) .

猫咪的小猫（？）。

[wʌns] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [streɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'weɪ] ;
Once a tiny little rabbit strayed from home away ;
一次 一个 微小的 小的 兔子 迷路了 从 家 离开 ;

从前，一只小兔子走失了；

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wʊdlənd] [hɔːnt] [ʃiː; ʃi] ['wɒndə] , ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [greɪ] .
Far from woodland haunts she wandered , little rabbit gray .
远的 从 林地 闹鬼的地方 她 漫步 , 小的 兔子 灰色的 .

她远离森林的栖息地，像一只灰色的小兔子。

['aʊə(r)][əʊld] ['tæbi] [kæt] , [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
Our old Tabby cat , whilst sitting at the kitchen door ,
我们的 老的 虎斑猫 猫 , 而 坐着 在 这 厨房 门 ,

我们家那只老虎斑猫，当时正坐在厨房门口，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['kɪt(ə)n] [həʊm] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] .
Thought she saw her long - lost kitten home returned once more .
想法 她 锯 她 长的 - 丢失的 小猫 家 返回 一次 更多的 .

她以为自己走失已久的小猫又回到了家。

[geɪv] [ə; eɪ] [paʊns] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [mjuː] ,
Gave a pounce , and quickly caught it , with a happy mew ,
给予 一个 猛扑 , 和 迅速地 捕捉 它 , 和 一个 快乐的 喵 ,

猛地扑过去，迅速抓住了它，发出了一声快乐的喵叫。

[eə(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['wɒndərə(r)] [kwaɪt] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Ere the frightened little wanderer quite knew what to do .
埃雷 这 害怕 小的 流浪者 相当 知道 什么 到 做 .

这时，那个受惊的小流浪者完全不知道该怎么办。

['dʒentli] ['tæbi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][dɔː(r)] - [mæt] ,
Gently Tabby brought her treasure to the old door - mat ,
轻轻地 虎斑猫 带来 她 宝藏 到 这 老的 门 - 垫 ,

塔比轻轻地把她的宝贝带到旧门垫前，

[pəː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [lik] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] — ['mʌðəli] [əʊld][kæt] !
Purred , and rubbed and licked and smoothed it — motherly old cat !
咕噜咕噜 , 和 摩擦 和 舔过 和 平滑 它 — 母性 老的 猫 !

发出咕噜声，然后蹭来蹭去，舔舐抚摸——真是只慈爱的老猫！

[bʌt; bət] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] ['pʊsi] ['truːli] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
But what puzzled pussy truly , and aroused her fears ,
但 什么 困惑 猫 真的 , 和 被唤醒 她 恐惧 ,

但真正令小猫咪困惑，并唤起她恐惧的是什么呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wʌns] [smɔːl] [ɪəz] .
Was the length to which had grown her kitten's once small ears .
曾是 这 长度 到 哪个 有 生长 她 小猫的 一次 小的 耳朵 .

那是她小猫咪原本很小的耳朵长到的长度。

[məʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [saɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
Most amazing , most alarming , was that sight to her ;
最多 惊人的 , 最多 令人担忧 , 曾是 那 视线 到 她 ;

对她来说，最令人惊奇、最令人震惊的景象是：

[griːn] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] , [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] .
Green and round her eyes were swelling , stiff and straight her fur .
绿色的 和 圆形的 她 眼睛 是 肿胀 , 僵硬的 和 直的 她 毛皮 .

她绿色的圆眼睛肿胀着，毛发僵硬笔直。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] ['kɪti] !
" Poor wee kitty !
" 贫穷的 哇 猫咪 !

可怜的小猫咪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [dɪ'fɔːmd] !
what a pity you're deformed !
什么 一个 遗憾 你是 变形 !

真可惜你身体畸形！

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;
" thought she ;
" 想法 她 ;

她心想；

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
" Surely this has somehow happened since you went from me .
" 一定 这 有 不知何故 发生 自从 你 去 从 我 .

“自从你离开我之后，肯定发生了这样的事。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['welkəm] [həʊm] , [maɪ] ['kɪt(ə)n] ; ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] ,
But you're welcome home , my kitten ; mother's love is strong ,
但 你是 欢迎 家 , 我的 小猫 ; 母亲的 爱 是 强的 ,

但是，我的小猫咪，欢迎回家；母爱是强大的。

[ðəʊ] [ai] [wɪl] [kən'fes] [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] .
Though I will confess I wish your ears were not so long .
尽管 我 将要 承认 我 希望 你的 耳朵 是 不是 所以 长的 .

不过我得承认，我希望你的耳朵不要那么长。

" [səʊ] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gruː] [kən'tentɪd] [kwaɪt] ,
" So the tiny little rabbit grew contented quite ,
" 所以 这 微小的 小的 兔子 生长 满足 相当 ,

于是，这只小兔子渐渐变得十分满足。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt]
And our visitors like to call and see the pretty sight
和 我们的 访客 喜欢 到 称呼 和 看 这 漂亮的 视线

我们的游客喜欢打电话来欣赏美丽的景色。

[ɒv; əv] [naɪs] [əʊld] ['tæbi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt] - ['kɪti] [greɪ] ;
Of nice old Tabby playing with her rabbit - kitty gray ;
的 好的 老的 虎斑猫 玩耍 和 她 兔子 - 猫咪 灰色的 ;

一只漂亮的老猫Tabby和她的灰兔猫玩耍；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] , [ɔːl'ðəʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And she doesn't dream of her mistake , although , the truth to say ,
和 她 不 梦 的 她 错误 , 虽然 , 这 真相 到 说 ,

她不会梦到自己的错误，尽管，说实话，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] ['kɪt(ə)n] [went] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] ['meni] ['kɪtɪ] [gəʊ] ;
Her own true kitten went the road that many kittys go ;
她 自己的 真的 小猫 去 这 路 那 许多 小猫 去 ;

她自己的小猫咪也走上了许多小猫咪都会走的路;

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] - [pɒnd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .
For John the coachman took it to the horse - pond just below .
为了 约翰 这 马车夫 采取 它 到 这 马 - 池塘 只是 以下 .

马车夫约翰把它拉到了下面的马塘边。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['kruːəl] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] ;
But I think it is most cruel to drown a little cat ;
但 我 思考 它 是 最多 残忍的 到 溺水 一个 小的 猫 ;

但我认为淹死一只小猫是最残忍的;

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ɔːl] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
And I trust all girls and boys will have too much heart for that .
和 我 相信 全部 女孩们 和 男孩们 将要 有 也 很多 心 为了 那 .

我相信所有的男孩女孩都会有一颗善良的心，不会做这样的事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] .
THE BOYS AND UNCLE JOSH .
这 男孩们 和 叔叔 乔什 .

男孩们和乔什叔叔。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 3,) 第2/4页

" [heɪ] ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Hey Billy , my boy !
" 嘿 比利 , 我的 男生 !

"嘿，比利，我的孩子！"

['gəʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] ? "
Going skating ? "
去 溜冰 ? "

去滑冰吗?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [dʒəʊ] ['pɪəs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
" Yes , Uncle Josh , Joe Pearce and me .
" 是的 , 叔叔 乔什 , 乔 皮尔斯 和 我 .

"是的，乔什叔叔、乔·皮尔斯和我。"

[ðə; ði] [bɪg] [pɑːndz] ['frəʊz(ə)n] ['sɒlɪd] . "
The big pond's frozen solid . "
这 大的 池塘 冷冻 坚硬的 . "

大池塘完全冻住了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ? "
" Is it safe ? "
" 是 它 安全的 ? "

安全吗?

" ['tʃɑːrli] [ʃædɚz] [hiː; hi] [sez] [ɪts] ['twenti] [fiːt] [θɪk] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] . "
" Charley Shadders he says it's twenty feet thick in some places . "
" 查理 着色器 他 说道 它是 二十 脚 厚的 在 一些 地方 . "

"查理·沙德斯说，有些地方厚达二十英尺。"

" ['twenti] [fiːt] [θɪk] !
" Twenty feet thick !
" 二十 脚 厚的 !

厚达二十英尺!

[ai] [dɪ'kleə(r)] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布!

[ðæts] ['prɪti] [θɪk] [aɪs] .
That's pretty thick ice .
那就是 漂亮的 厚的 冰 .

冰层真厚。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] ? "
How did he know ? "
如何 做过 他 知道 ? "

他怎么知道的?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai] [ges] [hiː; hi] [gest] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I guess he guessed at it .
我 猜测 他 猜对了 在 它 .

我猜他是猜的。

[hiːz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['gesə] . "
He's an awful guesser . "
他是 一个 可怕 猜测者 . "

他猜题能力很差。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" I should say he was .
" 我 应该 说 他 曾是 .

我应该说他确实是。

['twenti] [fiːt] [θɪk] !
Twenty feet thick !
二十 脚 厚的 !

厚达二十英尺！

[waɪ] , ['bɪli] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['əʊnli] [faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn] ['sʌmə(r)] . "
Why , Billy , the water's only five feet deep in summer . "
为什么 , 比利 , 这 水的 仅有的 五 脚 深的 在 夏天 . "

“比利，夏天水深也就五英尺。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] ['pɪəs] ,
" Oh , but , " exclaimed Joe Pearce ,
" 哦 , 但 , " 惊呼 乔 皮尔斯 ,

“哦，但是，”乔·皮尔斯惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
who had been listening with all the eagerness of twelve years old ,
WHO 有 到过 聆听 和 全部 这 渴望 的 十二 年 老的 ,

他像十二岁的孩子一样，满怀热情地听着。

" [ˌaɪ 'tiː] [swelz] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [friːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] . "
" it swells water to freeze it , Uncle Josh . "
" 它 涌浪 水 到 冻结 它 , 叔叔 乔什 . "

“它会使水膨胀并结冰，乔希叔叔。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" So it does , so it does .
" 所以 它 做 , 所以 它 做 .

“确实如此，确实如此。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swel] [laɪk] [ðæt] .
But I never heard of a swell like that .
但 我 绝不 听到 的 一个 膨胀 喜欢 那 .

但我从未听说过这样的巨浪。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [bɒɪz] [ɪn][ðə; ði]
" And Uncle Josh — for he was uncle to all the small boys in the
" 和 叔叔 乔什 — 为了 他 曾是 叔叔 到 全部 这 小的 男孩们 在 这
['vɪlɪdʒ] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
village — shook his fat sides with laughter ,
村庄 — 摇晃 他的 胖的 侧面 和 笑声 ,

“而乔希叔叔——因为他是村里所有小男孩的叔叔——笑得肚子都鼓了起来，肉乎乎的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l][aɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst]['kwestʃən]
but it was not all about the remarkable ice , for his next question
但 它 曾是 不是 全部 关于 这 卓越 冰 , 为了 他的 下一个 问题
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但这并非完全是关于那令人惊叹的冰，因为他接下来的问题是：

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [juːv] [pʊt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] .
" But , Billy , you've put all your skating on one foot .
" 但 , 比利 , 你已经 放 全部 你的 溜冰 在 一 脚 .

"但是，比利，你把所有的滑冰技巧都用在了一只脚上。"

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样？

" - [kɔːz] [ɪts] [ɔːl][ɪn][wʌn] [skeɪt] . "
" ' Cause it's all in one skate . "
" - 原因 它是 全部 在 一 滑冰 . "

"因为所有功能都在一只滑冰鞋里。"

" [wel] , [ɪts] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] .
" Well , it's big enough .
" 出色地 , 它是 大的 足够的 .

"嗯，它够大了。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] ? "
Why don't you divide it , and give the other foot a fair share ? "
为什么 不 你 划分 它 , 和 给 这 其他 脚 一个 公平的 分享 ? "

为什么不把它分成两份，也给另一只脚公平地分到一份呢？

" [aɪv] [pʊt] [maɪn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] ,
" I've put mine on the other foot , " shouted Joe ,
" 我已经 放 矿 在 这 其他 脚 , " 喊叫 乔 ,

"我把我的脚换了个位置，"乔喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [ɒn][wʌn][leɡ][ænd; ənd][həʊld][ʌp][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [lɑːdʒ] [skeɪt]
trying to balance himself on one leg and hold up an uncommonly large skate
尝试 到 平衡 他自己 在 一 腿 和 抓住 向上 一个 不寻常地 大的 滑冰
[fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .
for inspection .
为了 检查 .

他试图单腿站立，举起一只异常大的冰鞋供人检查。

[haʊ] [ðəʊz] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [ɒn] !
How those skates were strapped on !
如何 那些 冰鞋 是 绑带 在 !

那双溜冰鞋是怎么穿上去的！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['stedi] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][rəʊp] ,
They were even steadied with pieces of rope ,
他们 是 甚至 稳定 和 件 的 绳索 ,

他们甚至还用绳子固定住身体。

[ænd; ənd][hæd; həd]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [stʌft] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][stræps][tuː; tə] [meɪk]
and had bits of wood and leather stuffed in under the straps to make
和 有 比特 的 木头 和 皮革 填充 在 在下面 这 肩带 到 制作
[ðem; ðəm][fɪt] .
them fit .
他们 合身 .

并在肩带下塞入木块和皮革，使肩带更合身。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] , " [maɪ] ['brʌðə(r)] [bɒb] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" You see , Uncle Josh , " explained Billy , " my brother Bob he went away to
" 你 看 , 叔叔 乔什 , " 解释 比利 , " 我的 兄弟 鲍勃 他 去 离开 到
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

“你看，乔希叔叔，”比利解释说，“我哥哥鲍勃去上大学了。”

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , - [kɔːz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪs] [ðɪs]
and left his skates , ' cause , he said , the college was out of ice this
和 左边 他的 冰鞋 , - 原因 , 他 说 , 这 大学 曾是 出去 的 冰 这
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

他把冰鞋留在了那里，因为他说，学校今年冬天没有冰了。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] ['pɪəs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] .
And Joe Pearce he didn't have any .
和 乔 皮尔斯 他 没有 有 任何 .

而乔·皮尔斯则一个也没有。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] .
And Christmas forgot to give me any .
和 圣诞节 忘了 到 给 我 任何 .

圣诞节竟然忘了送我礼物。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [dɪ'vaɪdɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
And so we divided ' em , and took the sled , and we're going to the
和 所以 我们 分割 - 呃 , 和 采取 这 雪橇 , 和 是 去 到 这
[bɪg] [pɒnd] . "
big pond . "
大的 池塘 . "

于是我们把它们分成几组，拉上雪橇，准备去大池塘。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [feə(r)] .
" That was fair .
" 那 曾是 公平的 .

“这很公平。”

['əʊnli] [juː; jʊ] ['hævnt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [sled] . "
Only you haven't divided the sled . "
仅有的 你 还没有 分割 这 雪橇 . "

只是你还没把雪橇分开。

" [ðə; ði] [sled] [woʊnt] [dɪ'vaɪd] , " [sed] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ;
" The sled won't divide , " said Joe , with a solemn shake of his curly head ;
" 这 雪橇 惯于 划分 , " 说 乔 , 和 一个 庄严 摇 的 他的 卷曲 头 ;

“雪橇不会分开，”乔说着，郑重地摇了摇他卷曲的脑袋；

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [maɪ] [skeɪt] [wɪð] [maɪ] ['ʌðə(r)] [fʊt] . "
" but I'd like to divide my skate with my other foot . "
" 但 ID 喜欢 到 划分 我的 滑冰 和 我的 其他 脚 . "

“但我希望用另一只脚来分开我的滑冰鞋。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ,
" I'll tell you what , boys , " suddenly exclaimed Uncle Josh ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 男孩们 , " 突然 惊呼 叔叔 乔什 ,

“孩子们，我跟你们说，”乔什叔叔突然喊道。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] . "
" let's have a little Christmas of our own . "
" 我们来吧 有 一个 小的 圣诞节 的 我们的 自己的 . "

“让我们过一个属于我们自己的圣诞节吧。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .
" Have you got any ? " asked Billy .
" 有 你 得到 任何 ? " 问 比利 .

"你有吗？"比利问道。

" [ai] [ges] [ai] [hæv; həv] . [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" I guess I have . Come right along to the store with me . "
" 我 猜测 我 有 . 来 正确的 沿着 到 这 店铺 和 我 . "

"我想我已经有了。跟我一起去商店吧。"

" [kʌm] [ɒn] , [dʒəʊ] .
" Come on , Joe .
" 来 在 , 乔 .

"拜托，乔。"

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪt] [ɒn] .
Keep your skate on .
保持 你的 滑冰 在 .

继续滑冰。

[doʊnt] [lɪmp] ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .
Don't limp any more'n you can help .
不 跛行 任何 更多 你 能 帮助 .

别再跛行了，这样你就能帮上忙了。

" [bʌt; bət] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ;
" But both he and Joe cut a queer figure as they followed Uncle Josh up the street ;
" 但 两个都 他 和 乔 切 一个 酷儿 数字 作为 他们 随后 叔叔 乔什 向上 这 街道 ;

"但他和乔跟着乔叔叔上街走的时候，两人都显得很古怪；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
for when a boy makes one of his legs longer than the other ,
为了 什么时候 一个 男生 制作 一 的 他的 腿 更长 比 这 其他 ,

当一个男孩的一条腿比另一条腿长时，

[ænd; ənd] [slɪps] [ænd; ənd] [slaɪdz] [ɒn] [ðæt] [fʊt] ,
and slips and slides on that foot ,
和 滑倒 和 幻灯片 在 那 脚 ,

那只脚总是滑倒，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɔːks] .
it makes a good deal of difference in the way he walks .
它 制作 一个 好的 交易 的 不同之处 在 这 方式 他 散步 .

这对他走路的方式产生了很大的影响。

['evribɒdi] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,
Everybody knew Uncle Josh , and although he was a deacon and a very good man ,
大家 知道 叔叔 乔什 , 和 虽然 他 曾是 一个 执事 和 一个 非常 好的 男人 ,

大家都认识乔希叔叔，虽然他是一位执事，也是一位非常好的人，

['evribɒdi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
everybody expected to see a smile on his face ,
大家 预期的 到 看 一个 微笑 在 他的 脸 ,

每个人都期待看到他脸上露出笑容。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['tʃʌk(ə)l] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm] .
and to hear him chuckle over something when they met him .
和 到 听到 他 轻笑 超过 某物 什么时候 他们 遇见 他 .

他们见到他时，听到他因为某些事情轻声笑了笑。

[səʊ]['nəʊbədi][wɒz; wəz][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][dʒəʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] ,
So nobody was half so much surprised as Joe and Billy were ,
所以 无人 曾是 一半 所以 很多 惊讶 作为 乔 和 比利 是 ,

所以，最惊讶的人莫过于乔和比利了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'praɪz] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][stɔː(r)] .
and their surprise did not come to them until they reached the store .
和 他们的 惊喜 做过 不是 来 到 他们 直到 他们 达到 这 店铺 .

直到他们到达商店，才感到如此惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðen] .
But it came then .
但 它 来了 然后 .

但它最终还是来了。

" [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɔɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
" Skates for these boys , " said Uncle Josh , as they went in .
" 冰鞋 为了 这些 男孩们 , " 说 叔叔 乔什 , 作为 他们 去 在 .

“给这些男孩准备滑冰鞋，”乔什叔叔说着，他们走了进去。

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [fʊt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" One for each foot , all around .
" 一 为了 每个 脚 , 全部 大约 .

“每只脚一个，环抱住。”

[stræps] [tuː] .
Straps too .
肩带 也 .

肩带也包括在内。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ðæn; ðən]
" That was it , and now the boys were doing more chuckling than
" 那 曾是 它 , 和 现在 这 男孩们 是 正在做 更多的 轻笑 比
['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] [hɪm'self] .
Uncle Josh himself .
叔叔 乔什 他自己 .

“就是这样，现在男孩们的笑声比乔什叔叔本人还要大。”

" ['bɪli] , " [ɑːskt] [dʒəʊ] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" Billy , " asked Joe , " do you know what to say ? "
" 比利 , " 问 乔 , " 做 你 知道 什么 到 说 ? "

“比利，”乔问，“你知道该说什么吗？”

" [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm] . "
" Why , we must thank him . "
" 为什么 , 我们 必须 感谢 他 . "

“我们应该感谢他。”

" [jes] , [ai] [spəʊz] [səʊ] .
" Yes , I s'pose so .
" 是的 , 我 假设 所以 .

“是的，我想也是。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [ɪ'nʌf] . "
But that doesn't seem to be half enough . "
但 那 不 似乎 到 是 一半 足够的 . "

但这似乎远远不够。

" [kænt] [wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] [bɪɡ] , ['sʌmhaʊ] ? "
" Can't we thank him big , somehow ? "
" 不能 我们 感谢 他 大的 , 不知何故 ? "

难道我们不能以某种方式好好感谢他吗?

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪts] ? "
" Enough for two pair of skates ? "
" 足够的 为了 二 一对 的 冰鞋 ? "

“够买两双溜冰鞋吗?”

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
We can't do it .
我们 不能 做 它 .

我们做不到。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [best] ,
" They had to give it up ; but they did their best ,
" 他们 有 到 给 它 向上 ; 但 他们 做过 他们的 最好的 ,

他们不得不放弃;但他们已经尽力了。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and Uncle Josh cut them short in the middle of it .
和 叔叔 乔什 切 他们 短的 在 这 中间 的 它 .

乔什叔叔中途打断了他们。

" [kʌm] , [kʌm] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
" Come , come , boys , we can't stay here all day .
" 来 , 来 , 男孩们 , 我们 不能 停留 这里 全部 天 .

“来吧,孩子们,我们不能整天待在这里。”

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['sætədeɪ] [ə'ɡen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] .
There won't be another Saturday again for a week , and then it may rain .
那里 惯于 是 其他 周六 再次 为了 一个 星期 , 和 然后 它 可能 雨 .

接下来一周都不会再有星期六了,而且之后可能还会下雨。

[doʊnt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] [ɒn] .
Don't put your skates on .
不 放 你的 冰鞋 在 .

别穿上溜冰鞋。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [ɡet] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] .
Wait till we get to the pond .
等待 直到 我们 得到 到 这 池塘 .

等我们到了池塘边再说。

[brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [wʌnz] .
Bring along the big ones .
带来 沿着 这 大的 一个 .

把大的都带上。

[ðel] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
They'll do for me . "
他们会 做 为了 我 . "

它们对我来说就足够了。

" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ? "
" Why , are you going , Uncle Josh ? "
" 为什么 , 是 你 去 , 叔叔 乔什 ? "

“乔希叔叔,你为什么要走?”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] .

" Of course I am .

" 的 课程 我 是 .

当然是。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['twenti] [fiːt] [θɪk] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [skeɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

If the ice is twenty feet thick , I want to skate on it .

如果 这 冰 是 二十 脚 厚的 , 我 想 到 滑冰 在 它 .

如果冰层有二十英尺厚，我也想在上面滑冰。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] - [beə(r)] ['enibɒdi] .

That kind of ice'll bear anybody .

那 种类 的 - 熊 任何人 .

那种冰谁都能扛得住。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd][ðə; ði][bɪg] [skeɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ,

" And so the boys tied the big skates upon the sled , and were starting off ,

" 和 所以 这 男孩们 系 这 大的 冰鞋 之上 这 雪橇 , 和 是 开始 离开 ,

于是，男孩们把大冰鞋绑在雪橇上，出发了。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] [ɪk'skleɪmd] :

when Uncle Josh exclaimed :

什么时候 叔叔 乔什 惊呼 :

当乔什叔叔惊呼时：

" [nəʊ] , [bɔɪz] , [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" No , boys , give ' em to me .

" 不 , 男孩们 , 给 - 呃 到 我 .

“不，孩子们，把它们给我。”

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [ɪn][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

I haven't had a pair of skates in my hand for twenty years .

我 还没有 有 一个 一对 的 冰鞋 在 我的 手 为了 二十 年 .

我已经二十年没摸过溜冰鞋了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

I want to see how it would seem to carry them .

我 想 到 看 如何 它 会 似乎 到 携带 他们 .

我想看看它背着它们会是什么样子。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ,

" There were not a great many people to be met in a small village like that ,

" 那里 是 不是 一个 伟大的 许多 人们 到 是 遇见 在 一个 小的 村庄 喜欢 那 ,

“像这样的小村庄里人并不多。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

but every one they did meet had a smile for Uncle Josh and his skates ,

但 每一个 一 他们 做过 见面 有 一个 微笑 为了 叔叔 乔什 和 他的 冰鞋 ,

但他们遇到的每个人都对乔什叔叔和他的溜冰鞋露出了笑容。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪlərz] [haʊs] , [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

till they reached the miller's house , just this side of the pond .

直到 他们 达到 这 米勒的 房子 , 只是 这 边 的 这 池塘 .

直到他们到达磨坊主的房子，就在池塘的这一边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['sændəz] , [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] ,
And there was Mrs . Sanders , the miller's wife ,
和 那里 曾是 太太 . 桑德斯 , 这 米勒的 妻子 ,

还有磨坊主的妻子桑德斯太太，

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [stuːp] .
sweeping the least bit of snow from her front stoop .
扫荡 这 至少 少量 的 雪 从 她 正面 哈腰 .

她将门廊上最薄的一层积雪扫了干净。

" [dʒəʊ] , " [sed] ['bɪli] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
" Joe , " said Billy , " do you see that ? "
" 乔 , " 说 比利 , " 做 你 看 那 ? "

比利说："乔，你看到了吗？"

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ʃædɚz] [wɒz; wəz] [gesɪŋ] , [ðen] .
" And Charley Shadders was guessing , then .
" 和 查理 着色器 曾是 猜测 , 然后 .

"当时查理·沙德斯只是在猜测。"

[hiː; hi] [sed] [snəʊ] [ˌwʊdnt] [lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːp] . "
He said snow wouldn't light on her stoop . "
他 说 雪 不会 光 在 她 哈腰 . "

他说雪不会落在她家门廊上。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][bʌt; bət] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kɒst][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .
" There isn't but mighty little of it , and it didn't cost her anything .
" 那里 不是 但 强大的 小的 的 它 , 和 它 没有 成本 她 任何事物 .

"数量很少，而且她也没花一分钱。"

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['sændəz] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ,
" But just at that moment Mrs . Sanders was resting on her broom ,
" 但 只是 在 那 片刻 太太 . 桑德斯 曾是 休息 在 她 扫帚 ,

但就在这时，桑德斯太太正趴在扫帚上休息。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪəli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and looking very severely at Uncle Josh , and saying ,
和 寻找 非常 严重 在 叔叔 乔什 , 和 说 ,

他严厉地看着乔希叔叔，说道：

" [naʊ] , ['diːkən] ['pɑːrmɛntər] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [bɔɪz] ?
" Now , Deacon Parmenter , where are you going with those boys ?
" 现在 , 执事 帕门特 , 在哪里 是 你 去 和 那些 男孩们 ?

"帕门特执事，你带着那些孩子要去哪里？"

[skeɪts] , [tuː] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] . "
Skates , too , at your time of life . "
冰鞋 , 也 , 在 你的 时间 的 生活 . "

你这个年纪也该玩滑冰了。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['sɪstə(r)] ['sændəz] .
" Good - morning , Sister Sanders .
" 好的 - 早晨 , 姐姐 桑德斯 .

"早上好，桑德斯姐妹。"

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
I declare , if you'll go with us ,
我 宣布 , 如果 你会 去 和 我们 ,

我声明，如果你愿意和我们一起走，

[aɪl] [trɒt] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll trot right back and get a pair of skates for you .
患病的 小跑 正确的 后退 和 得到 一个 一对 的 冰鞋 为了 你 .

我这就回去给你拿双溜冰鞋。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] — "
I'd like to see a good - looking young woman like you — "
ID 喜欢 到 看 一个 好的 - 寻找 年轻的 女士 喜欢 你 — "

我想见见像你这样漂亮年轻的女士——

" ['diːkən] ['pɑːrmɛntər] !
" Deacon Parmenter !
" 执事 帕门特 !

"帕门特执事！"

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[tuː; tə] [gəʊ] ['skeɪtɪŋ] ?
To go skating ?
到 去 溜冰 ?

去滑冰?

[wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] ?
With you and a couple of boys ?
和 你 和 一个 夫妻 的 男孩们 ?

和你还有几个男生一起?

[ai] ['nevə(r)] !
I never !
我 绝不 !

我从未想过!

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [hɑːf] [səʊ] ['æŋgri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [fɜːst] .
" But she did not look half so angry as she did at first .
" 但 她 做过 不是 看 一半 所以 生气的 作为 她 做过 在 第一的 .

"但她看起来没有一开始那么生气了。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] ,
She was a plump and rosy woman ; but she had a pointed nose ,
她 曾是 一个 丰满 和 红润 女士 ; 但 她 有 一个 尖 鼻子 ,

她身材丰腴，脸色红润；但她的鼻子却很尖。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] .
and her lips were thin .
和 她 嘴唇 是 薄的 .

她的嘴唇很薄。

['bɪli] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒəʊ] ['pɪəs] ,
Billy whispered to Joe Pearce ,
比利 低声说道 到 乔 皮尔斯 ,

比利悄悄地对乔·皮尔斯说：

" [ɑːnt] ['sæli] [sez] ['itəd] [kiːp] ['eni] ['wʊmənz] [lɪps] [θɪn] [tuː; tə] [wɜːk] - [ɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['mɪsɪz] .
" Aunt Sally says it'd keep any woman's lips thin to work ' em as hard as Mrs .
" 阿姨 莎莉 说道 它会 保持 任何 女性的 嘴唇 薄的 到 工作 - 呃 作为 难的 作为 太太 .
['sændəz] [dʌz] [hɜːz] .
Sanders does hers .
桑德斯 做 她的 .

"萨莉阿姨说，任何女人如果像桑德斯太太那样努力锻炼嘴唇，嘴唇都会变薄。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['smaɪlɪŋ][dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] [went] [ɒn] : " [naʊ] , ['sɪstə(r)] ['sændəz] ,
" They were almost smiling just now , for Uncle Josh went on : " Now , Sister Sanders ,
" 他们 是 几乎 微笑 只是 现在 , 为了 叔叔 乔什 去 在 : " 现在 , 姐姐 桑德斯 ,

“他们刚才几乎都笑了，因为乔什叔叔继续说道：‘现在，桑德斯姐姐，

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
I know it's a little queer for an old fellow like me ,
我 知道 它是 一个 小的 酷儿 为了 一个 老的 同伴 喜欢 我 ,

我知道对于我这样的老家伙来说，这有点奇怪。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .
but it's just the thing for young folks .
但 它是 只是 这 事物 为了 年轻的 各位 .

但这正合年轻人的心意。

[dʒʌst][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [ɪm] .
Just you say the word , and you shall have ' em .
只是 你 说 这 单词 , 和 你 将 有 - 呃 .

你只要开口，他们就会出现。

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['naɪsli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['sɪstə(r)] ['sændəz] .
You're looking nicely this morning , Sister Sanders .
你是 寻找 很好 这 早晨 , 姐姐 桑德斯 .

桑德斯姐姐，你今天早上看起来气色不错。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

" ['bɪli] , " ['wɪspəd] [dʒəʊ] , " [haʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ][ɪz] ['getɪŋ] ! "
" Billy , " whispered Joe , " how red in the face Uncle Josh is getting ! "
" 比利 , " 低声说道 乔 , " 如何 红色的 在 这 脸 叔叔 乔什 是 获得 ! "

“比利,”乔低声说，“乔叔叔的脸都涨红了！”

" [səʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] , " [sed] ['bɪli] .
" So is she , " said Billy .
" 所以 是 她 , " 说 比利 .

“她也是,”比利说。

" [ɪf] [hiː; hi][gəʊz][ɒn] [ðæt] [wei] , [ʃɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] . "
" If he goes on that way , she'll come along and spoil the fun . "
" 如果 他 去 在 那 方式 , 壳 来 沿着 和 剧透 这 乐趣 . "

“如果他继续那样做，她就会加入进来，破坏气氛。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] .
" No , she won't .
" 不 , 她 惯于 .

“不，她不会。”

" [dʒəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] ,
" Joe was right ,
" 乔 曾是 正确的 ,

“乔是对的，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['sændəz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [step] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
for Mrs . Sanders brought her broom down on the front step with a great bang with one hand ,
为了 太太 . 桑德斯 带来 她 扫帚 向下 在 这 正面 步 和 一个 伟大的 砰 和 一 手 ,

桑德斯太太单手挥舞着扫帚，砰的一声落在了前门台阶上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] :
and she smoothed her front hair with the other , as she answered Uncle Josh :
和 她 平滑 她 正面 头发 和 这 其他 , 作为 她 回答 叔叔 乔什 :

她一边用另一只手捋了捋前面的头发，一边回答乔希叔叔的问题：

" [nəʊ] , ['diːkən] ['pɑːrmɛntər] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" No , Deacon Parmenter , I couldn't bring myself to set such an example .
" 不 , 执事 帕门特 , 我 不能 带来 我 到 放 这样的 一个 例子 .

“不，帕门特执事，我无法让自己树立这样的榜样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
You must take good care of the boys ,
你 必须 拿 好的 关心 的 这 男孩们 ,

你必须好好照顾这些孩子。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] .
and see that they do not get into any mischief .
和 看 那 他们 做 不是 得到 进入 任何 恶作剧 .

并确保他们不会惹是生非。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mʌðəz] , [aɪ'd] [fiːl] [sefə] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [wɪð] - [ɪm] .
If I was their mothers , I'd feel safer about them to know you was with ' em .
如果 我 曾是 他们的 母亲们 , ID 感觉 更安全 关于 他们 到 知道 你 曾是 和 - 呃 .

如果我是他们的母亲，知道你和他们在一起，我会更放心。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,
" Uncle Josh had a spell of coughing just then ,
" 叔叔 乔什 有 一个 拼写 的 咳嗽 只是 然后 ,

“乔希叔叔刚才咳嗽了一阵。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][lɑːst][hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [pɑːst][ðə; ði] ['mɪlərz] [haʊs] ,
and it seemed to last him till he and the boys were away past the miller's house ,
和 它 似乎 到 最后的 他 直到 他 和 这 男孩们 是 离开 过去的 这 米勒的 房子 ,

似乎这股劲头一直持续到他和孩子们离开磨坊主家为止。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɒnd] .
and going down the slope toward the pond .
和 去 向下 这 坡 朝向 这 池塘 .

然后沿着斜坡向下走到池塘边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] ['bjuːtɪfli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtəli] [kəʊld] ,
It was frozen beautifully , for the weather had been bitterly cold ,
它 曾是 冷冻 非常漂亮 ， 为了 这 天气 有 到过 苦涩地 寒冷的 ，
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [snəʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
without any snow to speak of .
没有 任何 雪 到 说话 的 .

它被冻得非常漂亮，因为天气异常寒冷，几乎没有下雪。

[ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [gleə(r)] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] ,
The pond was all one glare and glitter ,
这 池塘 曾是 全部 一 强光 和 闪光 ，

池塘里波光粼粼，波光粼粼。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and more than twenty men and boys were already at work on it ,
和 更多的 比 二十 男人 和 男孩们 是 已经 在 工作 在 它 ，

二十多名男子和男孩已经在动工了。

[dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] , [laɪk] [bɜdz] [ɒn] [ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] [skeɪts] .
darting around , like birds on their ringing , spinning , gliding skates .
飞镖 大约 ， 喜欢 鸟类 在 他们的 铃声 ， 旋转 ， 滑翔 冰鞋 .

它们四处飞舞，就像鸟儿踩着旋转滑翔的冰鞋一样。

['əʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɔɪz] [pʊt] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['tʌmblə(r)] ['pɪdʒɪns]
Only that some of the smaller boys put one more in mind of tumbler pigeons
仅有的 那 一些 的 这 较小的 男孩们 放 一 更多的 在 头脑 的 不倒翁 鸽子
[ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɜdz] .
than of any other kind of birds .
比 的 任何 其他 种类 的 鸟类 .

只是有些个头较小的男孩，让人想起翻滚鸽，而不是其他任何种类的鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [ðeə(r)] [njuː] [skeɪts] [ɒn] ,
It was quite wonderful how quickly Joe and Billy had their new skates on ,
它 曾是 相当 精彩的 如何 迅速地 乔 和 比利 有 他们的 新的 冰鞋 在 ，

乔和比利很快就穿上了他们的新溜冰鞋，真是太神奇了。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [lʊkt] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [bəʊθ] [njuː] [haʊ]
and Uncle Josh looked immensely pleased to see how well they both knew how
和 叔叔 乔什 看起来 非常 高兴 到 看 如何 出色地 他们 两个都 知道 如何
[tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
to use them .
到 使用 他们 .

看到他们俩都这么会用这些东西，乔什叔叔看起来非常高兴。

" [waɪ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['tʌmbld] [daʊn] [wʌns] .
" Why , boys , you haven't tumbled down once .
" 为什么 ， 男孩们 ， 你 还没有 翻滚 向下 一次 .

"孩子们，你们一次都没摔倒过。"

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ？ "

怎么样？

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] ['bɪli] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [greɪt] .
" Oh , we know how , " said Billy ; " and the ice is great .
" 哦 ， 我们 知道 如何 ， " 说 比利 ； " 和 这 冰 是 伟大的 .

"哦，我们知道怎么做，"比利说；"而且冰面很棒。"

[θɪk] [aɪs] ['ɔːlweɪz] [skeɪts] ['bɛtərən] [θɪn] [aɪs] .
Thick ice always skates better'n thin ice .
厚的 冰 总是 冰鞋 比 薄的 冰 .

厚冰比薄冰更容易滑冰。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [sled] ,
" But Uncle Josh had seated himself on the sled ,
" 但 叔叔 乔什 有 坐着 他自己 在 这 雪橇 ,

"但是乔希叔叔已经坐在雪橇上了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['brʌðə(r)] [bɑbz] [bɪg] [skeɪts] .
and was hard at work trying to put on Brother Bob's big skates .
和 曾是 难的 在 工作 尝试 到 放 在 兄弟 鲍勃的 大的 冰鞋 .

他正努力地帮鲍勃哥哥穿上他的大冰鞋。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,
They fitted him well enough ,
他们 适配 他 出色地 足够的 ,

他们给他穿得很合身。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stræps]
but he seemed to have a deal of trouble in getting hold of the straps
但 他 似乎 到 有 一个 交易 的 麻烦 在 获得 抓住 的 这 肩带

.
.
.

但他似乎很难拿到肩带。

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Seems as if my feet were further away from me than they were
" 似乎 作为 如果 我的 脚 是 更远 离开 从 我 比 他们 是

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
twenty years ago . "
二十 年 前 . "

"感觉我的双脚离我的身体比二十年前更远了。"

" [dʒəʊ] , " [sed] ['bɪli] , " [lets] [help] .
" Joe , " said Billy , " let's help .
" 乔 , " 说 比利 , " 我们来吧 帮助 .

"乔，"比利说，"我们来帮忙吧。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [stræp] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
We can strap ' em for him . "
我们 能 带子 - 呃 为了 他 . "

我们可以帮他绑好。

" [ðæts] [gʊd] , [bɔɪz] .
" That's good , boys .
" 那就是 好的 , 男孩们 .

"很好，孩子们。"

[pʊl] [taɪt] .
Pull tight .
拉 紧的 .

拉紧。

['taɪtə] .
Tighter .
更紧 .

更紧一些。

[let] [ˌem 'iː] [stæmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Let me stamp a little .
让 我 邮票 一个 小的 .

让我跺几下脚。

[ðeə(r)] — [wʌn] [həʊl] ['taɪtə] .
There — one hole tighter .
那里 — 一 洞 更紧 .

好了——又紧了一个孔。

[naʊ] ['bʌk(ə)l] .
Now buckle .
现在 扣上 .

现在系好安全带。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːʃɪz] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] , [æz; əz] [dʒəʊ] ['pɪəs] [sed] ,
" And so they went on , till Uncle Josh's skates were strapped , as Joe Pearce said ,
" 和 所以 他们 去 在 , 直到 叔叔 乔希的 冰鞋 是 绑带 , 作为 乔 皮尔斯 说 ,

"就这样，他们继续前进，直到乔叔叔的溜冰鞋被绑好，正如乔·皮尔斯所说，

" [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['wɪg(ə)l] . "
" so they couldn't wiggle . "
" 所以 他们 不能 扭动 . "

所以他们动弹不得。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] .
" That's all right , " said Uncle Josh .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 叔叔 乔什 .

"没关系，"乔什叔叔说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [dʒʌst] [skeɪt] [ə'weɪ] , ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] .
" Now , you boys , just skate away , anywhere , and I'll enjoy myself .
" 现在 , 你 男孩们 , 只是 滑冰 离开 , 任何地方 , 和 患病的 享受 我 .

"现在，你们几个小伙子，随便滑去哪儿都行，我会玩得很开心。"

" [ðeɪ] ['hɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɒf] [ðeɪ] [went] ,
" They hardly liked to leave him , but off they went ,
" 他们 几乎 喜欢 到 离开 他 , 但 离开 他们 去 ,

他们很不舍得离开他，但还是走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [njuː] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .
for the boys to whom they wanted to show their new skates were away over on the other side of the pond .
为了 这 男孩们 到 谁 他们 通缉 到 展示 他们的 新的 冰鞋 是 离开 超过 在 这 其他 边 的 这 池塘 .

因为他们想向男孩们展示他们的新冰鞋时，男孩们却远在大洋的另一边。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [aɪs] [ɪz] ['twenti] [fiːt] [θɪk] , " ['mʌtə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ,
" I don't know if this ice is twenty feet thick , " muttered Uncle Josh ,
" 我 不 知道 如果 这 冰 是 二十 脚 厚的 , " 低声说道 叔叔 乔什 ,

"我不知道这冰层是不是有二十英尺厚，"乔什叔叔嘟囔道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)] [hɪm] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['twenti] [maɪlz] ['slɪpəri] .
as he pulled his feet under him , " but it looks twenty miles slippery .
作为 他 拉 他的 脚 在下面 他 , " 但 它 看起来 二十 英里 滑 .

他把脚缩回身下，"但看起来二十英里的路都很滑。"

[aɪs] [ɒn] [ðɪs] [pɒnd] ['ɔːlweɪz] ['friːzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['slɪpəri] [saɪd] [ʌp] .
Ice on this pond always freezes with the slippery side up .
冰 在 这 池塘 总是 冰冻 和 这 滑 边 向上 .

这个池塘上的冰总是光滑的一面朝上冻结。

['stedi] , [naʊ] .
Steady , now .
稳定的 , 现在 .

稳住。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][sled][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] .
I'm glad I've got the sled to sit down on .
我是 高兴的 我已经 得到 这 雪橇 到 坐 向下 在 .

我很庆幸有雪橇可以坐。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [sled] , [wɪð] [θɪk] [aɪs]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" It was well it was a good strong sled , with thick ice under it ,
" 它 曾是 出色地 它 曾是 一个 好的 强的 雪橇 , 和 厚的 冰 在下面 它 ,

“那真是一辆结实耐用的雪橇，下面还有厚厚的冰层。”

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ][sæt] [daʊn] ['prɪti] [hɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['dʒɒli] , ['hevi]
for Uncle Josh sat down pretty hard , and he was a fat , jolly , heavy
为了 叔叔 乔什 卫星 向下 漂亮的 难的 , 和 他 曾是 一个 胖的 , 快乐的 , 重的
[sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] .
sort of man .
种类 的 男人 .

乔什叔叔坐得很重，他是个胖乎乎、开朗、魁梧的男人。

[hi:; hi][sæt] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [traɪd]
He sat right still and laughed for a whole minute , and then he tried
他 卫星 正确的 仍然 和 笑了 为了 一个 所有的 分钟 , 和 然后 他 尝试
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

他一动不动地坐着，笑了一整分钟，然后又试了一次。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ,
This time he succeeded in standing up , and he was just saying to himself ,
这 时间 他 成功了 在 常设 向上 , 和 他 曾是 只是 说 到 他自己 ,

这一次他成功站了起来，他只是自言自语道：

" [ai] [wɪʃ] [dʒi'maimə] ['sændəz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'iː] [skeɪt] ,
" I wish Jemima Sanders had come along to see me skate ,
" 我 希望 杰米玛 桑德斯 有 来 沿着 到 看 我 滑冰 ,

“我真希望杰米玛·桑德斯能来看我滑冰。”

" [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" when one of his feet began to slip away from him .
" 什么时候 一 的 他的 脚 开始 到 滑 离开 从 他 .

“当他的一只脚开始从他身上滑落时。”

" [ai] [nəʊ] [haʊ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" I know how , " he shouted .
" 我 知道 如何 , " 他 喊叫 .

“我知道怎么做，”他喊道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" There's no help for it .
" 有 不 帮助 为了 它 .

“对此无能为力。”

[aɪ][mʌst; məst][straɪk] [raɪt] [aʊt] .
I must strike right out .
我 必须 罢工 正确的 出去 .

我必须彻底失败。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] ,
" So he did ,
" 所以 他 做过 ,

所以他就这么做了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [slaɪd] ['kærid] [hɪm] ['nɪəli] [ə; eɪ][rɒd][ɒn] [ðæt] [wʌn] [skeɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
and his first slide carried him nearly a rod on that one skate before he could
和 他的 第一的 滑动 携带 他 几乎 一个 杆 在 那 一 滑冰 前 他 可以
[get][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [daʊn] .
get the other one down .
得到 这 其他 一 向下 .

他第一次滑行时，一只冰鞋就带着他滑行了将近一根杆子，然后他才把另一只冰鞋放下来。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['faɪnli] ,
He did that , however , and it worked finely ,
他 做过 那 , 然而 , 和 它 工作 精细地 ,

但他确实这么做了，而且效果很好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
for he had been a good skater when he was a young man .
为了 他 有 到过 一个 好的 滑冰者 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

因为他年轻时曾是一名优秀的滑冰运动员。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] - ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He had kept hold of the rope - handle of the sled , and it was
他 有 保留 抓住 的 这 绳索 - 处理 的 这 雪橇 , 和 它 曾是
['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
following him .
下列的 他 .

他一直抓着雪橇的绳索把手，雪橇跟着他走。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [tuː] ,
That is , when he struck out with a foot he swung his long arms too ,
那 是 , 什么时候 他 击 出去 和 一个 脚 他 摇摆 他的 长的 武器 也 ,

也就是说，当他用脚踢人时，他也会挥动他那长长的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði][sled] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][aɪs][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf]['kreɪzi] .
and the sled swung around on the ice as if it was half crazy .
和 这 雪橇 摇摆 大约 在 这 冰 作为 如果 它 曾是 一半 疯狂的 .

雪橇在冰面上疯狂地旋转着。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['æŋklz] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" What can be the matter with my ankles ? " he said to himself .
" 什么 能 是 这 事情 和 我的 脚踝 ? " 他 说 到 他自己 .

“我的脚踝怎么了？”他自言自语道。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['æŋklz] .
" They used to be good ankles .
" 他们 用过的 到 是 好的 脚踝 .

“他们以前的脚踝很好。”

" [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [skeit] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
" No doubt ; but then the last time he had skated before that ,
" 不 怀疑 ; 但 然后 这 最后的 时间 他 有 滑冰 前 那 ,

毫无疑问；但在此之前，他最后一次滑冰是……

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] .
they had not had so much to carry .
他们 有 不是 有 所以 很多 到 携带 .

他们并没有携带那么多东西。

" ['bɪli] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] ['pɪəs] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪz] [ə'gəʊɪŋ] ! "
" Billy , " exclaimed Joe Pearce , " Uncle Josh is agoing ! "
" 比利 , " 惊呼 乔 皮尔斯 , " 叔叔 乔什 是 过去 ! "

“比利,”乔·皮尔斯惊呼道,“乔什叔叔出事了！”

" [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ] !
" How he does go !
" 如何 他 做 去 !

“他走得真快！”

[eɪnt] [ai] [glæd] [ɪts] [θɪk] [aɪs] ! "
Ain't I glad it's thick ice ! "
不是 我 高兴的 它是 厚的 冰 ! "

真庆幸是厚冰!

" [lets] [gəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .
Come on , boys .
来 在 , 男孩们 .

加油，孩子们。

" ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðeəz] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [njuː] [hɪm] ,
" Other eyes than theirs had been watching Uncle Josh , for everybody knew him ,
" 其他 眼睛 比 他们的 有 到过 观看 叔叔 乔什 , 为了 大家 知道 他 ,

“除了他们之外，还有其他人也在关注乔什叔叔，因为人人都认识他。”

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] [skeɪt] ,
and nobody had ever seen him skate ,
和 无人 有 曾经 已见 他 滑冰 ,

而且之前从来没有人见过他滑冰。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] .
and Joe and Billy were followed by almost all the boys on the pond .
和 乔 和 比利 是 随后 经过 几乎 全部 这 男孩们 在 这 池塘 .

乔和比利身后跟着池塘里几乎所有的男孩。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ! "
" Hurrah for Uncle Josh ! "
" 欢呼 为了 叔叔 乔什 ! "

“乔希叔叔万岁！”

" [kænt] [hiː; hi] [skeɪt] , [ðəʊ] ! "
" Can't he skate , though ! "
" 不能 他 滑冰 , 尽管 ! "

“可是他不会滑冰啊！”

" [siː] [hɪm] [gəʊ] .
" See him go .
" 看 他 去 .

看着他离开。

" [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] ,
" Right across the pond ,
" 正确的 穿过 这 池塘 ,

“就在大洋彼岸，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [bɪ'fɔː(r)]
as if he were in a desperate hurry to reach the opposite bank before
作为 如果 他 是 在 一个 绝望的 匆忙 到 抵达 这 对面的 银行 前
[ðə; ði] [aɪs] [kʊd; kəd] [melt] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
the ice could melt under him ,
这 冰 可以 熔化 在下面 他 ,

仿佛他正拼命赶在冰面融化之前到达对岸。

[went] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [swʌŋ] [ðə; ði] [sled] .
went Uncle Josh , and with him , all around him , swung the sled .
去 叔叔 乔什 , 和 和 他 , 全部 大约 他 , 摇摆 这 雪橇 .

乔什叔叔走了，他周围，到处都是摇摆的雪橇。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæləns] - [wiːl] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]
It may have served as a sort of balance - wheel , and helped to
它 可能 有 服务 作为 一个 种类 的 平衡 - 车轮 , 和 帮助 到
['stedi] [hɪm] ,
steady him ,
稳定的 他 ,

它可能起到平衡轮的作用，帮助他保持稳定。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɪə(r)] [hɪm] .
but it could not steer him .
但 它 可以 不是 转向 他 .

但它无法引导他。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [stɪə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Neither could he steer himself , and the next thing he knew he was
两者都不 可以 他 转向 他自己 , 和 这 下一个 事物 他 知道 他 曾是
['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɒnd] ,
headed down the pond ,
标题 向下 这 池塘 ,

他既无法控制方向，下一秒就发现自己正朝着池塘深处漂去。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dæm] .
and skating for dear life toward the dam .
和 溜冰 为了 亲爱的 生活 朝向 这 坝 .

然后拼命地滑向水坝。

" [ɪf] [ai] [stɒp] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɑːsp] .
" If I stop , I shall come down , " he said , with a sort of gasp .
" 如果 我 停止 , 我 将 来 向下 , " 他 说 , 和 一个 种类 的 喘气 .

“如果我停下来，我就会摔下来，”他喘着气说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" I'm getting out of breath .
" 我是 获得 出去 的 气息 .

我快喘不过气来了。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[aɪm] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] .
I'm pointed for the shore again , and there's a snow - bank .
我是 尖 为了 这 支撑 再次 , 和 有 一个 雪 - 银行 .

我再次朝着岸边走去，那里有一堆雪。

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [naʊ] ,
" All the boys were racing after him now ,
" 全部 这 男孩们 是 赛车 后 他 现在 ,

"所有男孩都追着他跑了过去。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː]
but they had stopped shouting in their wonder at what could have got into
但 他们 有 停止 喊叫 在 他们的 想知道 在 什么 可以 有 得到 进入
['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] .
Uncle Josh .
叔叔 乔什 .

但他们停止了叫喊，惊讶于乔希叔叔到底出了什么事。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [wɔːm] ,
He himself was beginning to feel very warm ,
他 他自己 曾是 开始 到 感觉 非常 温暖的 ,

他自己开始觉得很热。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt]
for it was a good while since he had done so much work in so short
为了 它 曾是 一个 好的 尽管 自从 他 有 完毕 所以 很多 工作 在 所以 短的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

因为他已经很久没有在这么短的时间内完成这么多工作了。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
" Here comes the shore !
" 这里 来 这 支撑 !

"海岸来了！"

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" But just as he said it , there he was ,
" 但 只是 作为 他 说 它 , 那里 他 曾是 ,

"但他话音刚落，他就出现了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skeɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ɒn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
and the skate he was sliding on caught in a chip on the ice .
和 这 滑冰 他 曾是 滑动 在 捕捉 在 一个 芯片 在 这 冰 .

他滑冰时穿的冰鞋被冰面上的一个小缺口卡住了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɒnd] [kliːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ðæt] [snəʊ]
The wind had been at work to keep the pond clean when it piled that snow
这 风 有 到过 在 工作 到 保持 这 池塘 干净的 什么时候 它 堆积 那 雪
- [bæŋk] ,
- bank ,
- 银行 ,

风一直在吹拂池塘，保持池塘清洁，同时也堆积起了那层雪堆。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiːpt] [ʌp] , [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [diːp] ,
and had left it all heaped up , white and soft and deep ,
和 有 左边 它 全部 堆积如山 向上 , 白色的 和 柔软的 和 深的 ,

然后把它们全都堆了起来，洁白、柔软、厚实。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [hed] [fɜːst] , [waɪl] [ðə; ði] [sled] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [rɒd]
and into it went Uncle Josh , head first , while the sled was pitched a rod
和 进入 它 去 叔叔 乔什 , 头 第一的 , 尽管 这 雪橇 曾是 投球 一个 杆
[bɪ'jɒnd] [hɪm] .
beyond him .
超过 他 .

于是，乔什叔叔头朝下栽了进去，而雪橇则被甩到了他身后一杆远的地方。

" [get] [ðə; ði] [sled] , ['bɪli] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Get the sled , Billy , " said Joe .
" 得到 这 雪橇 , 比利 , " 说 乔 .

"比利，去拿雪橇来，"乔说。

" [hiː; hi] [skeit] [hɪm'self] [raɪt] [ə'ʃɔː(r)] . "
" He skated himself right ashore . "
" 他 滑冰 他自己 正确的 岸上 . "

他滑着滑到了岸边。

" [ges] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɜːt] . "
" Guess he isn't hurt . "
" 猜测 他 不是 伤害 . "

"看来他没受伤。"

" [hɜːt] ?
" HURT ?
" 伤害 ?

"伤害？

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ! "
NO , INDEED ! "
不 , 的确 ! "

不，的确如此！

" [hɜːt] ?
" Hurt ?
" 伤害 ?

"伤害？

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
No , indeed ! " shouted Uncle Josh , as he came up again through the snow .
不 , 的确 ! " 喊叫 叔叔 乔什 , 作为 他 来了 向上 再次 通过 这 雪 .

"不，真的吗！"乔什叔叔一边喊着，一边再次从雪地里走了出来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [skeɪt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" That's the way we used to skate when I was a boy .
" 那就是 这 方式 我们 用过的 到 滑冰 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

"我小时候就是这么滑冰的。"

['bɪli] , [wɛrz] [ðæt] [sled] ?
Billy , where's that sled ?
比利 , 在哪里? 那 雪橇 ?

比利，雪橇在哪儿？

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] , [bʌt; bət] [dʒəʊ] ['pɪəs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
" He did not seem in any hurry to stand up , but Joe Pearce found his hat ,
" 他 做过 不是 似乎 在 任何 匆忙 到 站立 向上 , 但 乔 皮尔斯 成立 他的 帽子 ,

"他似乎并不急于站起来，但乔·皮尔斯找到了他的帽子，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
and handed it to him .
和 递交 它 到 他 .

然后把它递给了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" Thank you , Joseph .
" 感谢 你 , 约瑟夫 .

谢谢你，约瑟夫。

['bɪli] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [sled] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
Billy , you may bring the sled right here in front of me . "
比利 , 你 可能 带来 这 雪橇 正确的 这里 在 正面 的 我 . "

比利，你可以把雪橇拉到我面前来。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" He wants to sit down , " said one of the boys .
" 他 想要 到 坐 向下 , " 说 一 的 这 男孩们 .

“他想坐下，”其中一个男孩说。

" [hiːz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .
" He's sitting down now , " said Joe .
" 他是 坐着 向下 现在 , " 说 乔 .

“他现在坐下了，”乔说。

[bʌt; bət] ['bɪli] [brɔːt] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ['keəfəli] [wɜːkt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Billy brought the sled , and Uncle Josh carefully worked himself forward upon it ,
但 比利 带来 这 雪橇 , 和 叔叔 乔什 小心 工作 他自己 向前 之上 它 ,

但比利带来了雪橇，乔什叔叔小心翼翼地坐了上去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] .
and began to brush away the snow .
和 开始 到 刷子 离开 这 雪 .

然后开始拂去积雪。

" [aɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'm as white as a miller , " he chuckled to himself .
" 我是 作为 白色的 作为 一个 磨坊主 , " 他 轻笑 到 他自己 .

“我白得像个磨坊主，”他自言自语地笑着说。

" [bɔɪz] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['skeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Boys , I guess you may do the rest of my skating for me to - day . "
" 男孩们 , 我 猜测 你 可能 做 这 休息 的 我的 溜冰 为了 我 到 - 天 . "

“孩子们，看来今天剩下的滑冰工作就交给你们来完成了。”

" [dəʊnt] [ðəʊz] [skeɪts] [fɪt] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" Don't those skates fit ? " asked Joe .
" 不 那些 冰鞋 合身 ? " 问 乔 .

“这双溜冰鞋不合脚吗？”乔问道。

" [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [fɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .
" Oh yes , they fit well enough .
" 哦 是的 , 他们 合身 出色地 足够的 .

“哦，是的，它们很合身。”

[ɪts] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] ['dʌznt] [fɪt] .
It's the ice that doesn't fit .
它是 这 冰 那 不 合身 .

是冰块不合适。

[ɪts] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
It's too wide for me . "
它是 也 宽的 为了 我 . "

它对我来说太宽了。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , " [wiːl; wil] [pʊl] [juː; jʊ] [ə'krɒs] .
" Well , " said Billy , " we'll pull you across .
" 出色地 , " 说 比利 , " 出色地 拉 你 穿过 .

“好吧，”比利说，“我们会把你拉过去。”

[teɪk] [həʊld] , [bɔɪz] . "
Take hold , boys . "
拿 抓住 , 男孩们 . "

孩子们，抓紧了。

" [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [bɪ'gæn]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][rəʊp] ,
" I declare ! " began Uncle Josh ; but the boys had seized the rope ,
" 我 宣布 ! " 开始 叔叔 乔什 ; 但 这 男孩们 有 查获 这 绳索 ,

"我宣布！"乔希叔叔刚开口，但孩子们已经抓住了绳子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
and were off in a twinkling .
和 是 离开 在 一个 闪烁 .

他们转眼间就出发了。

" [ɪts] [fʌn] , " [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['sɪstə(r)] ['sændəz] [seɪ] ? "
" It's fun , " they heard him mutter ; " but what would Sister Sanders say ? "
" 它是 乐趣 , " 他们 听到 他 低声 ; " 但 什么 会 姐姐 桑德斯 说 ? "

"这很有趣,"他们听到他嘟囔着，"可是桑德斯修女会怎么说呢？"

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , " [raɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" There she is ! " exclaimed Billy , " right down by the shore .
" 那里 她 是 ! " 惊呼 比利 , " 正确的 向下 经过 这 支撑 .

"她在那儿！"比利惊呼道，"就在岸边。"

[ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [skeɪt] . "
She's come to see us skate . "
她是 来 到 看 我们 滑冰 . "

她来看我们滑冰。

" [həʊld][ɒn] , [bɔɪz] ! [həʊld][ɒn] !
" Hold on , boys ! hold on !
" 抓住 在 , 男孩们 ! 抓住 在 !

"坚持住，伙计们！坚持住！"

[let] [ˌem 'iː][get][maɪ] [skeɪts] [ɒf] .
Let me get my skates off .
让 我 得到 我的 冰鞋 离开 .

让我把溜冰鞋脱掉。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [bɔɪz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [sled] [ðæt]
" But there were so many boys pulling and pushing around that sled that
" 但 那里 是 所以 许多 男孩们 拉 和 推动 大约 那 雪橇 那
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
before they could all let go and stop it ,
前 他们 可以 全部 让 去 和 停止 它 ,

"但是当时有很多男孩在拉着、推着雪橇，在他们来得及全部松手停下来之前，

[ðə; ði] [pɒnd] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [krɒst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['sændəz] .
the pond had been nearly crossed , and there was Mrs . Sanders .
这 池塘 有 到过 几乎 交叉 , 和 那里 曾是 太太 . 桑德斯 .

池塘几乎已经过了，桑德斯太太就在那里。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [sed] ,
Uncle Josh did not seem to see her at all , and only said ,
叔叔 乔什 做过 不是 似乎 到 看 她 在 全部 , 和 仅有的 说 ,

乔什叔叔似乎根本没看见她，只是说：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [dʒʌst] [ˌʌn'bʌkl] [maɪ] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Now , boys , just unbuckle my skates for me , will you ?
" 现在 , 男孩们 , 只是 解开安全带 我的 冰鞋 为了 我 , 将要 你 ?

"好了，孩子们，帮我解开冰鞋的带子，好吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt]
" It would have been done more quickly if there had not
" 它 会 有 到过 完毕 更多的 迅速地 如果 那里 有 不是

如果没有……，这件事本来可以更快完成。

[biːn] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [skeɪt] [wɒz; wəz] [luːs] ,
been so many to help , and by the time one skate was loose ,
到过 所以 许多 到 帮助 , 和 经过 这 时间 一 滑冰 曾是 松动的 ,

来帮忙的人太多了，等一只冰鞋松开的时候，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .
Uncle Josh was laughing again .
叔叔 乔什 曾是 笑 再次 .

乔什叔叔又笑了。

" ['diːkən] ['pɑːrmɛntər] ! "
" Deacon Parmenter ! "
" 执事 帕门特 ! "

“帕门特执事！”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ['sændəz] ?
" Is that you , Sister Sanders ?
" 是 那 你 , 姐姐 桑德斯 ?

“是你吗，桑德斯修女？”

['ðer] [ɔːl] [seɪf] — ['evri] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They're all safe — every boy of them .
它们是 全部安全的 — 每一个 男生 的 他们 .

他们都安全了——每个男孩都安全了。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
Just wait a moment now , and they'll be ready for you . "
只是 等待 一个 片刻 现在 , 和 他们会 是 准备好 为了 你 . "

请稍等片刻，他们就准备好了。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" Ready for me !
" 准备好 为了 我 !

“准备好迎接我了！”

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [miːn] ?
What can you mean ?
什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思？

[aɪm] [dʒʌst] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] , ['diːkən] ['pɑːrmɛntər] .
I'm just amazed and upset , Deacon Parmenter .
我是 只是 惊叹 和 沮丧的 , 执事 帕门特 .

帕门特执事，我既震惊又难过。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] ! "
A man like you , to be cutting up in such a way as this ! "
一个 男人 喜欢 你 , 到 是 切割 向上 在 这样的 一个 方式 作为 这 ! "

像你这样的人，竟然会做出这种伤人的事！

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['sɪstə(r)] ['sændəz] .
" There they are , Sister Sanders .
" 那里 他们 是 , 姐姐 桑德斯 .

“她们就在那里，桑德斯修女。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] - [ɪm] [raɪt] [ɒn] .
You can put ' em right on .
你 能 放 - 呃 正确的 在 .

你可以直接穿上它们。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sled] .
Come and sit down on the sled .
来 和 坐 向下 在 这 雪橇 .

过来，坐到雪橇上来。

['ðer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðel] [dʒʌst][fɪt][juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
They're a little large for me , but they'll just fit you ; I know they will .
它们是 一个 小的 大的 为了 我 , 但 他们会 只是 合身 你 ; 我 知道 他们 将要 .

它们对我来说有点大，但肯定适合你；我知道肯定适合你。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ][hæd; həd] ['veri] ['keəfəli] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Uncle Josh had very carefully risen to his feet ,
" 叔叔 乔什 有 非常 小心 升起 到 他的 脚 ,

乔希叔叔小心翼翼地站了起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [bɑbz] [bɪg] [skeɪts] , [stræps][ænd; ənd][ɔːl] .
and was holding out to her Brother Bob's big skates , straps and all .
和 曾是 保持 出去 到 她 兄弟 鲍勃的 大的 冰鞋 , 肩带 和 全部 .

她手里拿着哥哥鲍勃的大冰鞋，连带鞋带都拿着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['veri] ['rəʊzi] [ɪn'diːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Her face grew very rosy indeed as she looked at them .
她 脸 生长 非常 红润 的确 作为 她 看起来 在 他们 .

她看着他们，脸颊顿时变得通红。

" [fɪt] [ˌem 'iː] !
" Fit me !
" 合身 我 !

“适合我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — " [ðəʊz] [θɪŋz] [fɪt] [ˌem 'iː] !
" she exclaimed — " those things fit me !
" 她 惊呼 — " 那些 事物 合身 我 !

她惊呼道：“这些东西太适合我了！”

[waɪ] , ['diːkən] ['pɑːrmɛntər] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "
Why , Deacon Parmenter , what can you mean ? "
为什么 , 执事 帕门特 , 什么 能 你 意思是 ? "

帕门特执事，您这是什么意思？

" [tuː] [smɔːl] , [eɪ] ?
" Too small , eh ?
" 也 小的 , 嗯 ?

“太小了，是吗？”

[wel] , [naʊ] , [aɪ'd][hɑː] - [θɔːt] —
Well , now , I'd ha ' thought —
出色地 , 现在 , ID 哈 - 想法 —

嗯，我原本以为——

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sændəz] [tɜːnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" But Mrs . Sanders turned right around and marched away toward her own
" 但 太太 . 桑德斯 转向 正确的 大约 和 行军 离开 朝向 她 自己的
[haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
house without saying another word .
房子 没有 说 其他 单词 .

“但桑德斯太太一言不发，转身径直朝自己的房子走去。”

" [bɔɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] , " [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] [faɪn] ,
" Boys , " said Uncle Josh , " the skating is fine ,
" 男孩们 , " 说 叔叔 乔什 , " 这 溜冰 是 美好的 ,

“孩子们，”乔什叔叔说，“滑冰没问题。”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [jʊl] [wɒnt] .
but there isn't any more of it than you'll want .
但 那里 不是 任何 更多的 的 它 比 你会 想 .

但数量恰到好处，不会超过你想要的。

['bɪli] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['brʌðə(r)] [bɑbz] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Billy , take care of Brother Bob's skates for him .
比利 , 拿 关心 的 兄弟 鲍勃的 冰鞋 为了 他 .

比利，帮鲍勃哥哥保管好他的溜冰鞋。

[ai][həʊp] [jʊl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I hope you'll all have a good time .
我 希望 你会 全部 有 一个 好的 时间 .

希望你们都玩得开心。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
" He was edging and sliding along toward the shore while he was talking ,
" 他 曾是 边缘 和 滑动 沿着 朝向 这 支撑 尽管 他 曾是 说 ,

“他一边说话，一边慢慢地、滑向岸边。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wɒz; wəz] ,
and the last they heard him say was ,
和 这 最后的 他们 听到 他 说 曾是 ,

他们最后听到他说的是：

" [ai][kæn; kən] [skeɪt] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" I can skate well enough ,
" 我 能 滑冰 出色地 足够的 ,

“我的滑冰技术还不错，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['sʌmbədi] - [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] . "
but I'm afraid somebody else'll have to do my walking for me for a week or two . "
但 我是 害怕的 某人 - 有 到 做 我的 步行 为了 我 为了 一个 星期 或者 二 . "

但我恐怕得让别人替我走路一两个星期了。

" [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [dʒəʊ] ['pɪəs] .
" He's just the best man in the village , " said Joe Pearce .
" 他是 只是 这 最好的 男人 在 这 村庄 , " 说 乔 皮尔斯 .

“他简直是村里最好的人，”乔·皮尔斯说道。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['bɪli] ; " [bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [θɪk] .
" So he is , " said Billy ; " but I'm glad the ice was thick .
" 所以 他 是 , " 说 比利 ; " 但 我是 高兴的 这 冰 曾是 厚的 .

“他确实是，”比利说；“但我很高兴冰层很厚。”

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [id] ['brəʊkən] [θruː] ? "
What would we have done if he'd broken through ? "
什么 会 我们 有 完毕 如果 他会 破碎的 通过 ? "

如果他突破了防线，我们该怎么办？

" [ðæts] [waɪ] [fæt] [men] [laɪk] [hɪm] [dəʊnt] [skeɪt] , ['bɪli] .
" That's why fat men like him don't skate , Billy .
" 那就是 为什么 胖的 男人 喜欢 他 不 滑冰 , 比利 .

“这就是为什么像他这样的胖子不滑冰的原因，比利。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [snəʊ] - [bæŋk] ?
Did you see what a hole he made in that there snow - bank ?
做过 你 看 什么 一个 洞 他 制成 在 那 那里 雪 - 银行 ?

你看到他在雪堆上挖了个洞吗?

" [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rest] ,
" He had , and so had the rest ,
" 他 有 , 和 所以 有 这 休息 ,

“他有，其他人也有。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [skeit] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
but they all skated a race across the pond to take another look at it ,
但 他们 全部 滑冰 一个 种族 穿过 这 池塘 到 拿 其他 看 在 它 ,

但他们都滑着冰艇横渡池塘，想再看一眼。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
and wonder how he ever managed to get out .
和 想知道 如何 他 曾经 管理 到 得到 出去 .

真想知道他是怎么逃出去的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ʃɪps] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] . — [[siː] [peɪdʒ] - .]
SHIPS PAST AND PRESENT . — [See Page 162 .]
船舶 过去的 和 展示 . — [看 页 - .]

过去和现在的船舶——[参见第162页。]

[ʃɪps] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .
SHIPS OF COLUMBUS .
船舶 的 哥伦布 .

哥伦布的船只。

[nɔː'wiːdʒən] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
NORWEGIAN SHIP OF THE TENTH CENTURY .
挪威 船 的 这 第十 世纪 .

十世纪的挪威船。

[ðə; ði] [fɜːst] ['əʊʃ(ə)n] [stiːm] - [ʃɪp] .
THE FIRST OCEAN STEAM - SHIP .
这 第一的 海洋 蒸汽 - 船 .

第一艘远洋蒸汽船。

[ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] .
THE " MAYFLOWER .
这 " 五月花号 .

“五月花号”。

" ['əʊʃ(ə)n] [stiːm] - [ʃɪp] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
" OCEAN STEAM - SHIP OF TO - DAY .
" 海洋 蒸汽 - 船 的 到 - 天 .

“当今的远洋蒸汽船。”

[ə'merɪkən] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] .
AMERICAN CLIPPER SHIP .
美国人 快艇 船 .

美国快船。

[ʃɪps] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
SHIPS PAST AND PRESENT .
船舶 过去的 和 展示 .

过去和现在的船舶。

[ɒn] [peɪdʒ] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [sɪks] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ,
On page 161 are given illustrations of six different styles of vessels ,
在 页 - 是 给定 插图 的 六 不同的 风格 的 船只 ，

第161页给出了六种不同风格器皿的插图，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] ['æktɪd]
all of which are correct drawings of ships that in different ages have acted
全部 的 哪个 是 正确的 图画 的 船舶 那 在 不同的 年龄 有 行动
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
important parts in the history of this continent .
重要的 部分 在 这 历史 的 这 大陆 .

这些都是不同时代在北美大陆历史上发挥重要作用的船只的正确图纸。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [raɪt] - [hænd] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [wɔː(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ]
The upper right - hand picture represents a Norwegian war ship of the tenth
这 上 正确的 - 手 图片 代表 一个 挪威 战争 船 的 这 第十
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ，

右上角的图片展示的是一艘十世纪的挪威战船。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ˌskændɪ'neɪviən] [trə'dɪʃnz] [ə'sɜːt] [ðæt] , ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
and in such a one Scandinavian traditions assert that , early in the eleventh
和 在 这样的 一个 一 斯堪的纳维亚语 传统 断言 那 ，早期的 在 这 第十一
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ，

而斯堪的纳维亚的传统则认为，早在十一世纪初，

['oʊlɑːf] ['erɪksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːdi] [kruː] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [west] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
Olaf Ericsson and his hardy crew sailed into the unknown west for many
奥拉夫 爱立信 和 他的 耐寒的 全体人员 航行 进入 这 未知 西方 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ，

奥拉夫·埃里克森和他坚韧的船员们在未知的西部海域航行了许多天。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
until at length they reached the shores of America .
直到 在 长度 他们 达到 这 海岸 的 美国 .

最终，他们抵达了美洲海岸。

[ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [trə'dɪʃnz] ,
On the authority of these same traditions ,
在 这 权威 的 这些 相同的 传统 ，

根据这些传统，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [əʊld] [stəʊn] [mɪl] [ɒv; əv]
some people assert that the structure known as the " old stone mill of
一些 人们 断言 那 这 结构 已知 作为 这 " 老的 石头 磨 的
['njuːpɔːt] " [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['oʊlɑːf] ['erɪksən] ,
Newport " was erected by this same Olaf Ericsson ,
纽波特 " 曾是 竖立 经过 这 相同的 奥拉夫 爱立信 ，

有人断言，被称为“纽波特老石磨坊”的建筑就是奥拉夫·埃里克森建造的。

[ænd; ənd] [left] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
and left by him as a monument of his discovery .
和 左边 经过 他 作为 一个 纪念碑 的 他的 发现 .

这是他留下的，作为他发现的纪念碑。

[ɪf] ['erɪksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['vɒɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n] ,
If Ericsson and his men did make the voyage across the unknown ocean ,
如果 爱立信 和 他的 男人 做过 制作 这 航程 穿过 这 未知 海洋 ，

如果埃里克森和他的船员真的完成了横渡未知海洋的航行，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ,
it was a very brave thing for them to do ,
它 曾是 一个 非常 勇敢的 事物 为了 他们 到 做 ，

他们这样做非常勇敢。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'feə(r)] [wen] [kəm'peəd]
for as the picture shows their ship was a very small affair when compared
为了 作为 这 图片 演出 他们的 船 曾是 一个 非常 小的 事务 什么时候 比较的
[wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
with the magnificent vessels of to - day ,
和 这 壮丽 船只 的 到 - 天 ，

正如图片所示，与当今的宏伟船只相比，他们的船非常小。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪl] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
and was ill fitted to battle with the storms of the Atlantic .
和 曾是 患病的 适配 到 战斗 和 这 暴风雨 的 这 大西洋 .

它并不适合与大西洋的风暴作斗争。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] , [ɔː(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] [sluːp] [ɒv; əv]
She was of about ten tons burden , or as large as an oyster sloop of
她 曾是 的 关于 十 吨 负担 ， 或者 作为 大的 作为 一个 牡蛎 单桅帆船 的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ，

她的载重约十吨，相当于今天的牡蛎捕捞船的大小。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [men] .
and carried a crew of twenty - five men .
和 携带 一个 全体人员 的 二十 - 五 男人 .

船上载有二十五名船员。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mɑːst] [wɒz; wəz] [stept] [ə'mɪdʃɪps] ,
A single mast was stepped amidships ,
一个 单身的 桅杆 曾是 步 船体中部 ，

船体中部竖起了一根桅杆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [wʌn] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [seɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and this supported the one large square sail which was all that ships of those
和 这 有 这 一 大的 正方形 帆 哪个 曾是 全部 那 船舶 的 那些
[deɪz] ['kærid] .
days carried .
天 携带 .

而这支撑着当时船只上唯一的一张大型方形帆。

[wel] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bæŋk] [ɒv; əv] [ɔːz] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [swiːps] ,
Well forward of the mast was a single bank of oars , or long sweeps ,
出色地 向前 的 这 桅杆 曾是 一个 单身的 银行 的 桨 ， 或者 长的 扫荡 ，

桅杆前方很远的地方是一排桨，或者说是长桨。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] , [ɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] .
that were used when the wind was unfavorable , or during calms .
那 是 用过的 什么时候 这 风 曾是 不利 ， 或者 期间 平静 .

在风向不利或无风的情况下使用。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv][krɑːft] [ə'pɪəz] ['veri] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Although this style of craft appears very queer to us ,
虽然 这 风格 的 工艺 出现 非常 酷儿 到 我们 ,

虽然这种工艺风格在我们看来非常古怪，

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
in those days it was considered the perfection of marine architecture ,
在 那些 天 它 曾是 经过考虑的 这 完美 的 海洋 建筑学 ,

在当时，它被认为是海洋建筑的完美典范。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðə; ði] [fɪəs] [ˌskændɪ'neɪviən] ['vaɪkɪŋz] , [ɔː(r)] [siː] - [ɹ'əʊvəz] ,
and in these little ships the fierce Scandinavian Vikings , or sea - rovers ,
和 在 这些 小的 船舶 这 凶猛的 斯堪的纳维亚语 维京人 , 或者 海 - 探测车 ,

而驾驶这些小船的，正是凶猛的斯堪的纳维亚维京人，或者说海上劫掠者。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] .
became the scourge and terror of the Northern seas .
成为 这 祸害 和 恐怖 的 这 北方 海域 .

成为北方海域的祸害和恐怖。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] - [hænd]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [θriː] [ʃɪps] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [staɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
The upper left - hand picture represents three ships very different in style from the first ,
这 上 左边 - 手 图片 代表 三 船舶 非常 不同的 在 风格 从 这 第一的 ,

左上角的图片展示了三艘与第一艘风格迥异的船只。

[bʌt; bət] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['klʌmzi] .
but still looking very queer and clumsy .
但 仍然 寻找 非常 酷儿 和 笨拙 .

但看起来仍然非常古怪笨拙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] — [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [deɪt] ? — " [kə'lʌmbəs] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bluː] ,
They are the ships in which , in — who can tell the date ? — " Columbus crossed the ocean blue ,
他们 是 这 船舶 在 哪个 , 在 — WHO 能 告诉 这 日期 ? — " 哥伦布 交叉 这 海洋 蓝色的 ,

这些船，就是哥伦布当年横渡大洋的那艘——谁又能说得清具体日期呢？——“哥伦布乘坐这些船横渡了蔚蓝的大洋”

" [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .
" and made that discovery of America which history records as the first .
" 和 制成 那 发现 的 美国 哪个 历史 记录 作为 这 第一的 .

“并发现了美洲，这被历史记载为第一次发现。”

[ðiːz] ['kærəvel] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ðə; ði]['sæntə]['mærɪə] , ['paɪntə] , [ænd; ənd]['niːnə] .
These caravels , as they were called , were named the Santa Maria , Pinta , and Nina .
这些 卡拉维尔帆船 , 作为 他们 是 称为 , 是 命名 这 圣诞老人 玛丽亚 , 平塔 , 和 妮娜 .

这些被称为卡拉维尔帆船的船只分别被命名为圣玛利亚号、平塔号和尼娜号。

[ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ;
The first - named was much larger than the others , and was commanded by Columbus in person ;
这 第一的 - 命名 曾是 很多 更大的 比 这 其他的 , 和 曾是 命令 经过 哥伦布 在 人 ;

第一艘船比其他船只大得多，由哥伦布亲自指挥；

[bʌt; bət] [lɑːdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] ['veri] [smɔːl]
but large as she was then considered , she would now be thought very small
但 大的 作为 她 曾是 然后 经过考虑的 , 她 会 现在 是 想法 非常 小的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
for a man - of - war ,
为了 一个 男人 - 的 - 战争 ,

但即便在当时被认为体型庞大，现在看来，作为一艘军舰，她也显得非常小了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['naɪnti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
as she was , for she was only ninety feet in length .
作为 她 曾是 , 为了 她 曾是 仅有的 九十 脚 在 长度 .

她的确如此，因为她只有九十英尺长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r)][mɑːsts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [skweə(r)][ænd; ənd] [tuː] [wɪð]
She had four masts , of which two were fitted with square and two with
她 有 四 桅杆 , 的 哪个 二 是 适配 和 正方形 和 二 和
[lə'tiːn] [seɪlz] ,
lateen sails ,
斜线 帆 ,

她有四根桅杆，其中两根桅杆装有方形帆，两根桅杆装有三角帆。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sɪksti] - [sɪks] [men] .
and her crew consisted of sixty - six men .
和 她 全体人员 由……组成 的 六十 - 六 男人 .

她的船员共有六十六人。

[ɪn][əʊld] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð]
In old descriptions of this vessel it is mentioned that she was provided with
在 老的 描述 的 这 血管 它 是 提及 那 她 曾是 假如 和
[eɪt] ['æŋkəz] ,
eight anchors ,
八 锚 ,

在对这艘船的早期描述中提到，她配备了八个锚。

[wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] .
which seems a great many for so small a ship to carry .
哪个 似乎 一个 伟大的 许多 为了 所以 小的 一个 船 到 携带 .

对于这样一艘小船来说，这似乎太多了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
The other two vessels were much smaller , and were open except for
这 其他 二 船只 是 很多 较小的 , 和 是 打开 除了 为了
[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [dek] [ɑːft] .
a very short deck aft .
一个 非常 短的 甲板 后部 .

另外两艘船小得多，除了船尾很短的甲板外，其余部分都是敞开式的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [θriː] [mɑːsts] , [rɪgd] [wɪð] [lə'tiːn] - [seɪlz] .
They were each provided with three masts , rigged with lateen - sails .
他们 是 每个 假如 和 三 桅杆 , 作弊 和 斜线 - 帆 .

每艘船都配备了三根桅杆，并装上了三角帆。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
From this time forth a rapid improvement took place in the building of ships .
从 这 时间 前进 一个 迅速的 改进 采取 地方 在 这 建筑 的 船舶 .

从此以后，船舶建造技术得到了迅速发展。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ;
They were made larger and stronger , as well as more comfortable ;
他们 是 制成 更大的 和 更强 , 作为 出色地 作为 更多的 舒服的 ;

它们变得更大、更结实，也更舒适；

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [əb'sɜːd] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] , [ɔː(r)] [puːp] ,
a reduction was made in the absurd height of the stern , or poop ,
一个 减少 曾是 制成 在 这 荒诞 高度 的 这 船尾 , 或者 船尾 ,

船尾（或称船底）原本荒谬的高度有所降低。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['juːsləs] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [stɜːn] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .
and much useless ornamentation about the bows and stern was done away with .
和 很多 无用 装饰 关于 这 弓 和 船尾 曾是 完毕 离开 和 .

船头和船尾许多无用的装饰都被去掉了。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In the third picture is shown a model ship of the seventeenth century ,
在 这 第三 图片 是 所示 一个 模型 船 的 这 第十七 世纪 ,

第三幅图展示的是一艘十七世纪的船模。

[wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
which is none other than the Mayflower , in which , in 1620 ,
哪个 是 没有任何 其他 比 这 五月花号 , 在 哪个 , 在 - ,

这正是1620年乘坐的“五月花号”，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [krɒst] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] ,
the Pilgrims crossed the ocean in search of a place for a new home ,
这 朝圣者 交叉 这 海洋 在 搜索 的 一个 地方 为了 一个 新的 家 ,

清教徒们横渡大洋，寻找新的家园。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['plɪməθ] .
which they finally made for themselves at Plymouth .
哪个 他们 最后 制成 为了 他们自己 在 普利茅斯 .

他们最终在普利茅斯为自己创造了这一切。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [treɪd] [ɪn'kriːst] [səʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
During the eighteenth century trade increased so rapidly between the American colonies and the mother country that the demand for ships was very great ,
期间 这 第十八 世纪 贸易 增加 所以 快速 之间 这 美国人 殖民地 和 这 母亲 国家 那 这 要求 为了 船舶 曾是 非常 伟大的 ,

18世纪，美洲殖民地与宗主国之间的贸易增长迅猛，对船只的需求量非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [bɪlt] [ðen] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hæv; həv] [nɒt] [sɪns] [biːn] [ɪk'seld] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ɔː(r)] ['bjuːti] .
and the sailing vessels built then and early in the present century have not since been excelled for speed or beauty .
和 这 帆船 船只 建造 然后 和 早期的 在 这 展示 世纪 有 不是 自从 到过 表现出色 为了 速度 或者 美丽 .

而当时和本世纪初建造的帆船，无论在速度还是美观方面，至今都未曾被超越。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
But a great change was about to take place ;
但 一个 伟大的 改变 曾是 关于 到 拿 地方 ;

但一场巨大的变革即将发生；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)] [ɔːz] ,
and early in this century people began to say that before long ships would be able to sail without either the aid of wind or oars ,
和 早期的 在 这 世纪 人们 开始 到 说 那 前 长的 船舶 会 是 有能力的 到 帆 没有 任何一个 这 援助 的 风 或者 桨 ,

本世纪初，人们开始说，不久之后，船只将无需借助风力或桨就能航行。

[ænd; ənd][ɪn] - ['rɒbət] ['fʊltən] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst] ['stiːmbəʊt] .
and in 1807 Robert Fulton built the first steamboat .
和 在 - 罗伯特 富尔顿 建造 这 第一的 汽船 .

1807年，罗伯特·富尔顿建造了第一艘蒸汽船。

[twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst]['əʊʃ(ə)n]['stiːmə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
Twelve years later the first ocean steamer was built , and made a successful
十二 年 之后 这 第一的 海洋 汽船 曾是 建造 , 和 制成 一个 成功的
['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
voyage across the Atlantic .
航程 穿过 这 大西洋 .

十二年后，第一艘远洋蒸汽船建成，并成功横渡大西洋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] [sə'vænə] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fɔːθ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
She was named the Savannah , and our fourth picture shows what she looked
她 曾是 命名 这 萨凡纳 , 和 我们的 第四 图片 演出 什么 她 看起来
[laɪk] .
like .
喜欢 .

她被命名为萨凡纳，我们的第四张照片展示了她的样子。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
The last two pictures are those of a full - rigged clipper ship of to - day
这 最后的 二 图片 是 那些 的 一个 满的 - 作弊 快艇 船 的 到 - 天
['ʌndə(r)][ɔːl] [seɪl] ,
under all sail ,
在下面 全部 帆 ,

最后两张照片是现代一艘全帆装帆船在航行时的照片。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [ðæt] [plaɪ] [səʊ] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [njuː]
and one of the magnificent ocean steamers that ply so swiftly between New
和 一 的 这 壮丽 海洋 蒸汽船 那 胶合板 所以 迅速地 之间 新的
[jɔːk] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] ,
York and Liverpool ,
约克 和 利物浦 ,

还有一艘往返于纽约和利物浦之间的宏伟远洋轮船，航行速度非常快。

['meɪkɪŋ] [ɪn] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [deɪz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [sə'vænə] ['θɜːti] [deɪz] [tuː; tə]
making in eight or nine days the voyage that it took the Savannah thirty days to
制作 在 八 或者 九 天 这 航程 那 它 采取 这 萨凡纳 三十 天 到
[meɪk] .
make .
制作 .

萨凡纳号用了八九天就完成了它需要三十天才能完成的航程。

[ðə; ði] ['ræbɪts] - [feɪt] .
THE RABBITS ' FÊTE .
这 兔子 - 宴请 .

兔子节。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[iː] . [piː] . ['perin] .
E . P . PERRIN .
E . P . 佩兰 .

EP PERRIN。

" [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Good - night , little girl .
" 好的 - 夜晚 , 小的 女孩 .

"晚安，小姑娘。"

[gəʊ][tuː; tə] [nɜːs] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɒp] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː][bed] .
Go to nurse , and ask her to pop you right into bed .
去 到 护士 , 和 问 她 到 流行音乐 你 正确的 进入 床 .

去找护士，让她把你放到床上。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['eli] ['hʌrid] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['wɪndəʊ] ,
" The front door was shut , and Ellie hurried up stairs to the great hall window ,
" 这 正面 门 曾是 关闭 , 和 艾莉 慌忙 向上 楼梯 到 这 伟大的 大厅 窗户 ,

前门关上了，艾莉匆匆跑上楼，来到大厅的窗户边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['prɪti] [ɑːnt] ['dʒænət][get]['ɪntuː] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][draɪv] [ɒf] .
and looked out to see her mamma and pretty Aunt Janet get into the sleigh and drive off .
和 看起来 出去 到 看 她 妈妈 和 漂亮的 阿姨 珍妮特 得到 进入 这 雪橇 和 驾驶 离开 .

她向外望去，看到妈妈和漂亮的珍妮特阿姨上了雪橇，开车走了。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [haʊ] [naɪs][ðə; ði] [belz] [saʊnd] !
" she says to herself , " how nice the bells sound !
" 她 说道 到 她自己 , " 如何 好的 这 铃铛 声音 !

她自言自语道："这钟声真好听！"

[ðeɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] ,
They keep saying ,
他们 保持 说 ,

他们一直说，

- ['dʒɪŋgl] [belz] , ['dʒɪŋgl] [belz] ,
' Jingle bells , jingle bells ,
- 叮当 铃铛 , 铃铛 铃铛 ,

"叮叮当，叮叮当，

['dʒɪŋgl][ɔːl][ðə; ði] [wei] ;
Jingle all the way ;
叮当 全部 这 方式 ;

一路叮叮当当；

[əʊ] , [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][raɪd]
Oh , what fun it is to ride
哦 , 什么 乐趣 它 是 到 骑

骑车真有趣！

[ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] ['əʊpən] [sleɪ] ! -
In a one - horse open sleigh ! '
在 一个 一 - 马 打开 雪橇 ! -

坐着一辆单马拉的敞篷雪橇！

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] [aʊt] - [dɔːz] .
It's just as light as day out - doors .
它是 只是 作为 光 作为 天 出去 - 门 .

户外阳光明媚，如同白昼。

[ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ðə; ði] [snəʊ] [lʊk] [laɪk] ['frɒstɪd] [keɪk] .
The moon makes the snow look like frosted cake .
这 月亮 制作 这 雪 看 喜欢 磨砂 蛋糕 .

月光让雪看起来像撒了糖霜的蛋糕。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] [æz; əz][pleɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
I can see the croquet ground as plain as can be ,
我 能 看 这 槌球 地面 作为 清楚的 作为 能 是 ,

我能清楚地看到槌球场地，一览无余。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)][ləʊf] .
and it looks like a great square loaf .
和 它 看起来 喜欢 一个 伟大的 正方形 面包 .

看起来像个很棒的方形面包。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [waɪt] ['kʊʃnz] [ɒn][ðem; ðəm] .
There's the arbor , and the seats in it have white cushions on them .
有 这 乔木 , 和 这 座位 在 它 有 白色的 靠垫 在 他们 .

那里有个凉亭，凉亭里的座位上放着白色软垫。

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] !
How funny it would be to play croquet on the ice !
如何 有趣的 它 会 是 到 玩 槌球 在 这 冰 !

在冰上打槌球该有多有趣啊！

['əʊnli][ðə; ði] [bɔːlz] [wʊd] [gəʊ][səʊ][fɑːst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɒn] [skeɪts] [tuː; tə] [kætʃ]
Only the balls would go so fast we should have to put on skates to catch
仅有的 这 球 会 去 所以 快速地 我们 应该 有 到 放 在 冰鞋 到 抓住
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些球速度太快了，我们得穿上溜冰鞋才能抓住它们。

[ai][kæn; kən] [siː] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] — - [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [dʒæk]
I can see ever and ever so far — ' way over to the woods where Jack
我 能 看 曾经 和 曾经 所以 远的 — - 方式 超过 到 这 树林 在哪里 杰克
[sets] [hɪz; ɪz][træps] .
sets his traps .
套 他的 陷阱 .

我能看得非常非常远——一直到杰克设陷阱的树林那边。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ; [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]
He says they are chock - full of rabbits ; but I don't believe him , for
他 说道 他们 是 冲击 - 满的 的 兔子 ; 但 我 不 相信 他 , 为了
[hiː; hi]['nevə(r)] [kætʃɪz] ['eni] .
he never catches any .
他 绝不 捕获物 任何 .

他说那里兔子很多；但我并不相信他，因为他从来没抓到过兔子。

[wʌts] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] ?
What's that moving on the edge of the grove ?
是什么 那 移动 在 这 边缘 的 这 树林 ?

树林边缘那是什么在动？

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢？

[əʊ] , [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
Oh , it's lots of them !
哦 , 它是 很多 的 他们 !

哦，好多啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
They are coming this way , and I can hear them laughing and talking .
他们 是 未来 这 方式 , 和 我 能 听到 他们 笑 和 说 .

他们正朝这边过来，我能听到他们的笑声和谈笑声。

" ['eli] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɔːn] .
" Ellie watched , and soon saw a troop of rabbits hopping along toward the lawn .
" 艾莉 观看 , 和 很快 锯 一个 部队 的 兔子 跳跃 沿着 朝向 这 草地 .

艾莉看着，很快就看到一群兔子蹦蹦跳跳地朝草坪走来。

" [waɪ] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['pɑːti] .
" Why , I do believe it is a rabbit party .
" 为什么 , 我 做 相信 它 是 一个 兔子 派对 .

"我确实认为这是一场兔子派对。"

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] ['hævnt] [gɒn] [tuː; tə] [bed] !
How lucky it is I haven't gone to bed !
如何 幸运的 它 是 我 还没有 已消失 到 床 !

幸好我还没睡觉！

" [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [wei] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
" On they came , chattering in the funniest way , and dressed in the top of the fashion .
" 在 他们 来了 , 喋喋不休 在 这 最搞笑 方式 , 和 穿着 在 这 顶部 的 这 时尚 .

"他们来了，叽叽喳喳地说着最滑稽的话，穿着最时髦的衣服。"

[wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [sed] : " ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɒt] .
One who seemed to be the leader said : " Ladies and gentlemen , this is the spot .
一 WHO 似乎 到 是 这 领导者 说 : " 女士们 和 先生们 , 这 是 这 点 .

一个看起来像是领头的人说："女士们先生们，就是这里。"

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
You see how level it is for dancing ,
你 看 如何 等级 它 是 为了 跳舞 ,

你看，这里跳舞的场地多么平坦啊！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['krəʊkeɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
and we can have a game at croquet if you choose .
和 我们 能 有 一个 游戏 在 槌球 如果 你 选择 .

如果你愿意，我们还可以玩槌球。

[ðə; ði] [bænd] [wɪl] [naʊ] [straɪk] [ʌp] ; [ænd; ənd] [teɪk] ['pɑːtnə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːlts] .
The band will now strike up ; and take partners , if you please , for a waltz .
这 乐队 将要 现在 罢工 向上 ; 和 拿 合作伙伴 , 如果 你 请 , 为了 一个 华尔兹 .

乐队现在奏乐；请各位找个舞伴跳华尔兹。

" ['eli] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " [swi:t] [,evi'li:nə] , [dɪə(r)][,evi'li:nə] ,
" Ellie wondered where the band was , but the strains of " Sweet Evelina , dear Evelina ,
" 艾莉 想知道 在哪里 这 乐队 曾是 , 但 这 菌株 的 " 甜的 伊芙琳娜 , 亲爱的 伊芙琳娜 ,

艾莉想知道乐队在哪里，但《甜蜜的伊芙琳娜，亲爱的伊芙琳娜》的旋律响起。

" [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" came floating on the air , and , looking up ,
" 来了 漂浮的 在 这 空气 , 和 , 寻找 向上 ,

"飘浮在空中，抬头望去，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] [krəʊz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪŋ] [hʌŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
she saw two crows perched on the bar from which the swing hung in summer .
她 锯 二 乌鸦 栖息 在 这 酒吧 从 哪个 这 摇摆 悬挂 在 夏天 .

夏天的时候，她看到两只乌鸦栖息在秋千悬挂的横杆上。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [flu:t] .
One had a little fiddle , and the other a flute .
一 有 一个 小的 小提琴 , 和 这 其他 一个 长笛 .

一个拿着小提琴，另一个拿着长笛。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [jet] , " [θɔ:t] ['eli] .
" That's the queerest thing yet , " thought Ellie .
" 那就是 这 最酷儿的 事物 然而 , " 想法 艾莉 .

"这真是太奇怪了，"艾莉心想。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ɒn] ['eniθɪŋ] ,
" The idea of a crow being able to play on anything ,
" 这 主意 的 一个 乌鸦 存在 有能力的 到 玩 在 任何事物 ,

"乌鸦能演奏任何东西的想法，

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [nɔɪz] [kɔ:] !
when they make such a horrid noise cawing !
什么时候 他们 制作 这样的 一个 可怕的 噪音 嘎嘎叫 !

它们发出如此可怕的嘎嘎声！

[ðə; ði] [naɪt] [krəʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wʌnz] .
The night crows must be different from the day ones .
这 夜晚 乌鸦 必须 是 不同的 从 这 天 一个 .

夜行乌鸦一定和白昼的乌鸦不一样。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:lts][wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplz] [wɜ:(r); wə(r)][,prɔmi'nɑ:d, -'neid] ,
" After the waltz was ended , and the couples were promenading ,
" 后 这 华尔兹 曾是 结束 , 和 这 情侣 是 漫步 ,

华尔兹舞结束后，情侣们开始漫步，

['eli] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvli] [dresɪz] .
Ellie took a good look at the young ladies and their lovely dresses .
艾莉 采取 一个 好的 看 在 这 年轻的 女士们 和 他们的 迷人的 连衣裙 .

艾莉仔细地打量了这些年轻女士和她们漂亮的裙子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
There was one so beautiful she was charmed by her .
那里 曾是 一 所以 美丽的 她 曾是 迷住了 经过 她 .

有一个女孩美得让她着迷。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ,
She was as fair as a lily ,
她 曾是 作为 公平的 作为 一个 百合 ,

她肤色白皙如百合，

[ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ['eli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
and so gentle and sweet Ellie called her the belle of the ball .
和 所以 温和的 和 甜的 艾莉 称为 她 这 美女 的 这 球 .

温柔甜美的艾莉称她为舞会上的焦点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['feləʊ] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
A little gray fellow never left her side , and could not do enough for her .
一个 小的 灰色的 同伴 绝不 左边 她 边 , 和 可以 不是 做 足够的 为了 她 .

一只灰色的小家伙始终陪伴在她身边，竭尽所能地照顾她。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əˌliːsiə] , [ænd; ənd] ['eli] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
He called her Alicia , and Ellie did not wonder he seemed so fond of her .
他 称为 她 艾丽西亚 , 和 艾莉 做过 不是 想知道 他 似乎 所以 喜爱 的 她 .

他叫她艾丽西亚，艾莉并不奇怪他似乎如此喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [nəʊz] .
She noticed , too , a tall young lady who had a white face with a black nose .
她 注意到 , 也 , 一个 高的 年轻的 女士 WHO 有 一个 白色的 脸 和 一个 黑色的 鼻子 .

她还注意到一位身材高挑的年轻女子，她有着白皙的脸庞和黑色的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [krɒs] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [sɪlk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] ,
She looked very cross , but was much dressed in a scarlet silk , with a long train ,
她 看起来 非常 叉 , 但 曾是 很多 穿着 在 一个 猩红 丝绸 , 和 一个 长的 火车 ,

她看起来很生气，但穿着一袭猩红色丝绸长裙，裙摆很长。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
which gave her no end of trouble , for it was always in the way .
哪个 给予 她 不 结尾 的 麻烦 , 为了 它 曾是 总是 在 这 方式 .

这给她带来了无穷无尽的麻烦，因为它总是挡路。

['eli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [kɹ'ɒsəst] [wei] :
Ellie heard her say , in the crossest way :
艾莉 听到 她 说 , 在 这 十字路口 方式 :

艾莉听到她用极其生气的语气说：

" [ai] [sə'pəʊz] [əˌliːsiə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ðæt] [haɪ] [kəʊm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" I suppose Alicia thinks she looks well to - night with that high comb in her head .
" 我 认为 艾丽西亚 思考 她 看起来 出色地 到 - 夜晚 和 那 高的 梳子 在 她 头 .

“我想艾丽西亚今晚觉得她梳着高高的发梳看起来很漂亮。”

[ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fraɪt] . "
I call her a perfect fright . "
我 称呼 她 一个 完美的 惊吓 . "

我称她为完美的恐怖化身。

" [juː; jʊ]['əʊnli] [seɪ] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['hævnt] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" You only say so because you haven't one , " answered her companion .
" 你 仅有的 说 所以 因为 你 还没有 一 , " 回答 她 伴侣 .

“你这么说只是因为你没有孩子，”她的同伴回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] [fləʊt] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [bɪ'haɪnd] .
" I think it is very becoming , and it makes her veil float out beautifully behind .
" 我 思考 它 是 非常 成为 , 和 它 制作 她 面纱 漂浮 出去 非常漂亮 在后面 .

"我觉得这身打扮非常衬她，让她的面纱在身后飘逸得格外美丽。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

[ðə; ði]['liːdə(r)] [kɔːld] [aʊt] , " [teɪk] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːnsəz] !
The leader called out , " Take partners for the Lancers !
这 领导者 称为 出去 , " 拿 合作伙伴 为了 这 枪骑兵 !

领头人喊道："为枪骑兵们找伙伴吧！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fɔːmd] ['ɪntuː][sets] .
" and they quickly formed into sets .
" 和 他们 迅速地 形成 进入 套 .

他们很快就组成了各自的团体。

[ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] " [grænd][skweə(r)] " [wɒz; wəz][gɒt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] .
They danced to perfection ; even the " grand square " was got through without a blunder .
他们 跳舞 到 完美 ; 甚至 这 " 盛大 正方形 " 曾是 得到 通过 没有 一个 错误 .

他们的舞蹈堪称完美；就连"大方舞"也毫无差错地完成了。

[ðə; ði]['liːdə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step][ə'pɒn][ðə; ði]['skɑːlət] [treɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['weərə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] ,
The leader was unlucky enough to step upon the scarlet train , and its wearer turned upon him ,
这 领导者 曾是 倒霉 足够的 到 步 之上 这 猩红 火车 , 和 它是 佩戴者 转向 之上 他 ,

领头人运气不好，踩到了那条猩红色的裙摆，裙摆的主人转过身来攻击他。

['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [ai][duː; də] [wɪʃ] , ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['klʌmzi] !
crying out : " I do wish , Mr . Hopkins , you wouldn't be so clumsy !
哭泣 出去 : " 我 做 希望 , 先生 . 霍普金斯 , 你 不会 是 所以 笨拙 !

大声喊道："霍普金斯先生，我真希望您不要这么笨手笨脚！"

[juː; jʊ] [wɪl] [teə(r); tɪə][maɪ] [dres] [ɒf] [ˌem 'iː] .
You will tear my dress off me .
你 将要 撕 我的 裙子 离开 我 .

你会把我的裙子撕下来。

" [hiː; hi] ['hʌmbli] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
" He humbly begged her pardon ,
" 他 谦卑地 乞求 她 赦免 ,

他谦卑地请求她的原谅，

[bʌt; bət][təʊld][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][nɒt] [get] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set] [wɪð] [mə'tɪldə] [ə'gen] ;
but told his partner he should look out and not get in the same set with Matilda again ;
但 讲述 他的 伙伴 他 应该 看 出去 和 不是 得到 在 这 相同的 放 和 玛蒂尔达 再次 ;

但他告诉他的搭档，他应该小心，不要再和玛蒂尔达分到一组了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .
she was as disagreeable as ever .
她 曾是 作为 令人不快的 作为 曾经 .

她还是一如既往地令人讨厌。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː'self] [greɪt] [eəz] .
" Just because her grandmother was French , she gives herself great airs .
" 只是 因为 她 祖母 曾是 法语 , 她 给予 她自己 伟大的 播出 .

“仅仅因为她祖母是法国人，她就摆出一副高高在上的样子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
She is no better than the rest of us .
她 是 不 更好的 比 这 休息 的 我们 .

她和我们其他人没什么两样。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɑːnsəz] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [mə'tɪldə] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]
" After the Lancers was finished , Matilda went to the arbor to get her
" 后 这 枪骑兵 曾是 完成的 , 玛蒂尔达 去 到 这 乔木 到 得到 她
[treɪn] [pɪnd] [ʌp] .
train pinned up .
火车 已置顶 向上 .

“骑兵们完事后，玛蒂尔达去了凉亭，让人把她的裙摆钉起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sædli] [tɔːn] .
It was sadly torn .
它 曾是 令人遗憾的是 撕裂 .

可惜它被撕破了。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meitrən][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['eli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
While one of the matrons was at work upon it , Ellie listened to the
尽管 一 的 这 女舍监 曾是 在 工作 之上 它 , 艾莉 听着 到 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

当其中一位女舍监正在处理这件事时，艾莉偷听了她们的谈话。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . [greɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [wʌn] .
" Why isn't Mrs . Gray here to - night ? " asked one .
" 为什么 不是 太太 . 灰色的 这里 到 - 夜晚 ? " 问 一 .

“格雷太太今晚为什么没来？”有人问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [eɪt] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Don't you know she has eight little ones a week old to - day ? "
" 不 你 知道 她 有 八 小的 一个 一个 星期 老的 到 - 天 ? "

“难道你不知道她今天有八个刚满一周的小宝宝吗？”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[hɜː(r); hə(r)][hændz][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] .
Her hands must be full .
她 双手 必须 是 满的 .

她一定忙得不可开交。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['neɪbəz] - .
I have been so busy with my own affairs , I know nothing about my neighbors ' .
我 有 到过 所以 忙碌的 和 我的 自己的 事务 , 我 知道 没有什么 关于 我的 邻居 - .

我一直忙于自己的事情，对邻居的事情一无所知。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ?
But who is that who has just arrived ?
但 WHO 是 那 WHO 有 只是 到达的 ?

但刚刚到场的那位是谁呢?

['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm] . "
Mr . Hopkins will surely break his neck trying to get to him . "
先生 . 霍普金斯 将要 一定 休息 他的 脖子 尝试 到 得到 到 他 . "

霍普金斯先生为了接近他，肯定会摔断脖子。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːd] ['lepəs; 'liːpəs] ; [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)]['fæməli] ,
" That must be Lord Lepus ; he belongs to the Hare family ,
" 那 必须 是 主 兔 ; 他 属于 到 这 野兔 家庭 ,

"那一定是兔王，他是兔家族的人。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk][ɪn] ['ɪŋglənd] .
one of the most aristocratic in England .
一 的 这 最多 贵族 在 英格兰 .

英国最显赫的贵族之一。

[ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
I heard he was to be invited .
我 听到 他 曾是 到 是 受邀 .

我听说他会被邀请。

[wɒt] [æn; ən]['ɒnə(r)] ! — [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [æt; ət]['aʊə(r)] [njuː] - [jɪrz] [feɪt] .
What an honor ! — a nobleman at our New - Year's fête .
什么 一个 荣誉 ! — 一个 贵族 在 我们的 新的 - 年 宴请 .

真是莫大的荣幸！——一位贵族在我们新年庆典上如是说。

" [mə'tɪldə] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [wɪl] [duː; də]
" Matilda grew impatient , and pulled her dress away , saying , " That will do
" 玛蒂尔达 生长 不耐烦 , 和 拉 她 裙子 离开 , 说 , " 那 将要 做

;
;
;

玛蒂尔达不耐烦了，扯下裙子，说道："这样就可以了；

[ai][həʊp] [juːv] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I hope you've been long enough about it ,
我 希望 你已经 到过 长的 足够的 关于 它 ,

我希望你已经考虑得足够久了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] ['hʌrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" and without a word of thanks hurried to join the young people .
" 和 没有 一个 单词 的 谢谢 慌忙 到 加入 这 年轻的 人们 .

"然后连句谢谢都没说就匆匆加入到年轻人的行列中。

" [haʊ] ['veri] [ruːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [θɔːt] ['eli] .
" How very rude she is ! " thought Ellie .
" 如何 非常 粗鲁的 她 是 ! " 想法 艾莉 .

"她真没礼貌！"艾莉心想。

" [ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [frentʃ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][pə'laɪt] .
" I always thought that French people were polite .
" 我 总是 想法 那 法语 人们 是 有礼貌的 .

我一直认为法国人很有礼貌。

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
" Her attention was drawn to the new arrival .
" 她 注意力 曾是 绘制 到 这 新的 到达 .

她的注意力被新来的人吸引了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [dʒæk][kɔːlz][ə; eɪ] [swel] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" He must be what Jack calls a swell , " thought she ,
" 他 必须 是 什么 杰克 呼叫 一个 膨胀 , " 想法 她 ,

“他一定是杰克口中的那种自命不凡的人，”她心想。

" [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] [kəʊt]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [bu'keɪ]
" with that long coat almost touching his heels , and his button - hole bouquet
" 和 那 长的 外套 几乎 接触 他的 高跟鞋 , 和 他的 按钮 - 洞 花束
[ɒv; əv] [kɑː'neɪʃənz] , ['hiːliətrəʊp] , [ænd; ənd]['smaɪlæks] .
of carnations , heliotrope , and smilax .
的 康乃馨 , 鸡血石 , 和 菝葜 .

“他身穿长外套，几乎垂到脚后跟，胸前别着一束康乃馨、天芥菜和菝葜组成的花束。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ðæt] [wʌn] ['aɪglɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ?
How does he keep that one eyeglass in his eye ?
如何 做 他 保持 那 一 眼镜 在 他的 眼睛 ?

他是怎么让那副眼镜一直戴在眼睛里的？

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [muːvz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [skɪps] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] . "
It never moves , and yet he skips about like a grasshopper . "
它 绝不 移动 , 和 然而 他 跳过 关于 喜欢 一个 蚱蜢 . "

它一动不动，却像蚱蜢一样蹦来蹦去。

" [ʃæl; ʃəl][ai]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz]
" Shall I present your lordship to one of the ladies ? " asked Mr . Hopkins
" 将 我 展示 你的 领主 到 一 的 这 女士们 ? " 问 先生 . 霍普金斯
.
.
.

“我是否应该将阁下介绍给其中一位女士？”霍普金斯先生问道。

" ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Any of them will be only too happy to dance with you . "
" 任何 的 他们 将要 是 仅有的 也 快乐的 到 舞蹈 和 你 . "

“他们中的任何一位都非常乐意与你共舞。”

" [ɔː] , ['riːəli] [naʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [lɔːd] ['lepəs; 'liːpəs] .
" Aw , really now ! " answered Lord Lepus .
" 啊 , 真的 现在 ! " 回答 主 兔 .

“哎呀，真的吗！”兔王回答道。

" - [pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃuːz] .
" ' Pon my word , they are all such charming creatures , it is hard to choose .
" - 庞 我的 单词 , 他们 是 全部 这样的 迷人 生物 , 它 是 难的 到 选择 .

“说真的，它们都是如此迷人的生物，很难做出选择。”

[huː] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [veɪl] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn]['demi] - ['tɔɪlət]
Who is the little one with the blue veil standing with the gentleman in demi - toilet
WHO 是 这 小的 一 和 这 蓝色的 面纱 常设 和 这 绅士 在 半 - 洗手间
[ɒv; əv] [greɪ] ? "
of gray ? "
的 灰色的 ? "

站在身穿灰色半身西装的男士旁边，戴着蓝色面纱的小女孩是谁？

" [ðæt] [ɪz][əˌliːsiə] .
" That is Alicia .
" 那 是 艾丽西亚 .

那是艾丽西亚。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['goʊ'laɪtli] .
The gentleman is Mr . Golightly .
这 绅士 是 先生 . 戈莱特利 .

这位先生是戈莱特利先生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] . "
They are to be married soon . "
他们 是 到 是 已婚 很快 . "

他们即将结婚。

" [haʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] !
" How extremely interesting !
" 如何 极其 有趣的 !

“真是太有趣了！”

[preɪ] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː] .
Pray present me .
祈祷 展示 我 .

请您来到我身边。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [əˌliːsiə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːlts] ,
" His lordship secured the blushing Alicia for a waltz ,
" 他的 领主 安全 这 脸红 艾丽西亚 为了 一个 华尔兹 ,

“大人为羞红了脸的艾丽西亚安排了一支华尔兹，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
and was so well pleased with his partner he danced with her again
和 曾是 所以 出色地 高兴 和 他的 伙伴 他 跳舞 和 她 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

他对舞伴非常满意，一次又一次地和她跳舞。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɑːns] , ['eli] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
After the last dance , Ellie saw Mr . Hopkins setting out the wickets for
后 这 最后的 舞蹈 , 艾莉 锯 先生 . 霍普金斯 环境 出去 这 球门 为了
['krəʊkeɪ] .
croquet .
槌球 .

最后一支舞结束后，艾莉看到霍普金斯先生正在摆放槌球的球门。

[ðə; ði] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['leɪdi] ['æplz] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['rɪbənz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stemz] ,
The balls were lady apples with different colored ribbons tied to the stems ,
这 球 是 女士 苹果 和 不同的 有色 丝带 系 到 这 茎 ,

这些球是用苹果做的，苹果梗上系着不同颜色的丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪts] [wɜː(r); wə(r)][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] , [wɪð] [ðə; ði] ['pʊsi] [end] ['gəʊɪŋ][ðə; ði]
and the mallets were cat - o ' - nine - tails , with the pussy end going the
和 这 木槌 是 猫 - o - - 九 - 尾巴 , 和 这 猫 结尾 去 这
['ʌðə(r)] [wei] .
other way .
其他 方式 .

木槌是九尾鞭，鞭梢朝向相反的方向。

" [wel] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] ['ræbɪts] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l] .
" Well , " thought she , " I don't see but that rabbits know as much as people .
" 出色地 , " 想法 她 , " 我 不 看 但 那 兔子 知道 作为 很多 作为 人们 .

“嗯，”她心想，“我看不出兔子和人一样懂得多。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] .
I wonder how they will play .
我 想知道 如何 他们 将要 玩 .

我想知道他们会怎么打。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə]['wʌndə(r)] [lɒŋ] ,
" She did not have to wonder long ,
" 她 做过 不是 有 到 想知道 长的 ,

她无需疑惑太久，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['θɪŋkɪŋ] .
for they were at it almost before she had done thinking .
为了 他们 是 在 它 几乎 前 她 有 完毕 思维 .

因为她还没想完，他们就已经开始行动了。

[lɔːd] ['lepəs; 'liːpəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪə(r)] .
Lord Lepus was a fine player .
主 兔 曾是 一个 美好的 玩家 .

莱普斯勋爵是一位优秀的球员。

[əˌliːsiə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
Alicia was his partner ,
艾丽西亚 曾是 他的 伙伴 ,

艾丽西亚是他的伴侣，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [help] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːlz] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
and with his help her balls went flying through the wickets in a twinkling .
和 和 他的 帮助 她 球 去 飞行 通过 这 球门 在 一个 闪烁 .

在他的帮助下，她的球瞬间飞过球门柱。

['goʊ'laɪtli] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] ;
Golightly and Matilda were in the same game , and did their prettiest ;
戈莱特利 和 玛蒂尔达 是 在 这 相同的 游戏 , 和 做过 他们的 最漂亮的 ;

戈莱特利和玛蒂尔达都在参加同一个比赛，她们都尽力展现自己最美的一面；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but his lordship was too much for them .
但 他的 领主 曾是 也 很多 为了 他们 .

但他的威严让他们难以招架。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [əˌliːsiə] [sent] [mə'tɪldəz] [bɔːl] ['spɪnɪŋ] ,
At last when Alicia sent Matilda's ball spinning ,
在 最后的 什么时候 艾丽西亚 发送 玛蒂尔达的 球 旋转 ,

最后，当艾丽西亚让玛蒂尔达的球旋转起来时，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
and struck the stake for her partner and then for herself ,
和 击 这 赌注 为了 她 伙伴 和 然后 为了 她自己 ,
[mə'tɪldə] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
Matilda flew in a rage ,
玛蒂尔达 飞翔 在 一个 愤怒 ,

玛蒂尔达为她的同伴钉下了木桩，然后又为自己钉下了木桩，她愤怒地飞了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪt] , [strʌk] [əˌliːsiə][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
and lifting her mallet , struck Alicia a blow on the head ,
和 举重 她 槌 , 击 艾丽西亚 一个 吹 在 这 头 ,

她举起木槌，狠狠地打在艾丽西亚的头上。

[wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [skɪn] .
which drove the teeth of her comb down into the pretty white skin .
哪个 驾驶 这 牙齿 的 她 梳子 向下 进入 这 漂亮的 白色的 皮肤 .

梳子的齿深深地扎进了她白皙的皮肤里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əˌliːsiə] [geɪv] [wʌn][kraɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['sensləs] .
Poor Alicia gave one cry , and dropped senseless .
贫穷的 艾丽西亚 给予 一 哭 , 和 掉落 无意义的 .

可怜的艾丽西亚只发出了一声哭喊，就昏倒在地。

['goʊ'laɪtli] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [lɔːd] ['lepəs; 'liːpəs] [ə'saɪd] [æz; əz]
Golightly was beside himself with grief , and pushing Lord Lepus aside as
戈莱特利 曾是 旁 他自己 和 悲伤 , 和 推动 主 兔 旁边 作为
[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] ,
he sprang to her aid ,
他 弹簧 到 她 援助 ,

戈莱特利悲痛欲绝，一把推开扑上前去帮助她的莱普斯勋爵。

[kraɪd] , " [ə'weɪ] !
cried , " Away !
哭 , " 离开 !

喊道："走开！"

[ə'weɪ] !
away !
离开 !

离开！

[juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [laɪf] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] [ɪn] [deθ] . "
You took her from me in life : she is mine in death . "
你 采取 她 从 我 在 生活 : 她 是 矿 在 死亡 . "

生前你夺走了她，死后她仍属于我。

" [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] — " [pə'laɪtli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] .
" I beg pardon — " politely began his lordship , but was interrupted by Mrs .
" 我 求 赦免 — " 礼貌地 开始 他的 领主 , 但 曾是 中断 经过 太太 .
[mʌf] ,
Muff ,
耳罩 ,

"请原谅——"大人礼貌地开口，却被穆夫太太打断了。

[ə'lɪʃəz] ['ʃæpərəʊn] , [huː] ['kɑːmli] ['ɔːdəd] ['goʊ'laɪtli] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] ,
Alicia's chaperon , who calmly ordered Golightly to stop his noise ,
艾丽西亚的 监护人 , WHO 平静地 订购 戈莱特利 到 停止 他的 噪音 ,

艾丽西亚的监护人冷静地命令戈莱特利停止喧闹，

[ænd; ənd] [help] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
and help Mr . Hopkins carry her charge to the arbor .
和 帮助 先生 . 霍普金斯 携带 她 收费 到 这 乔木 .

并帮助霍普金斯先生把她抱到凉亭。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [grəʊn] ['goʊ'laɪtli] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Oh , what shall we do ? " groaned Golightly , beating his brow with his hand .
" 哦 , 什么 将 我们 做 ? " 呻吟 戈莱特利 , 殴打 他的 眉头 和 他的 手 .

"哦，我们该怎么办？"戈莱特利呻吟道，用手捶打着额头。

" [duː; də] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [mʌf] ; " [waɪ] , [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] .
" Do , " repeated Mrs . Muff ; " why , send for a porous plaster .
" 做 , " 重复 太太 . 耳罩 ; " 为什么 , 发送 为了 一个 多孔 石膏 .

"做吧，"穆夫太太重复道；"哎呀，叫人去弄点多孔石膏来。"

[hɪə(r)] , ['skɪpdʒæk] , [rʌn] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd]
Here , Skipjack , run to Dr . Pine as fast as you can , and
这里 , 鲣鱼 , 跑步 到 博士 . 松树 作为 快速地 作为 你 能 , 和
[fetʃ] [ˌem 'iː] [wʌn] .
fetch me one .
拿来 我 一 .

Skipjack，快跑去找Pine医生，给我拿一个来。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌf] ['kwɪkli] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]
" In a moment he was back with it , and Mrs . Muff quickly clapped it
" 在 一个 片刻 他 曾是 后退 和 它 , 和 太太 . 耳罩 迅速地 鼓掌 它
[ə'pɒn] [ə'lɪʃəz] [hed] .
upon Alicia's head .
之上 艾丽西亚的 头 .

"他很快就拿了回来，穆夫太太迅速地把它扣在了艾丽西亚的头上。"

['eli] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [suːn] [əˌliːsiə] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Ellie looked on with breathless interest , and soon Alicia slowly opened her eyes ,
艾莉 看起来 在 和 喘不过气 兴趣 , 和 很快 艾丽西亚 缓慢地 打开 她 眼睛 ,

艾莉屏息凝神地看着，很快，艾丽西亚缓缓睁开了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 3,)
第3/4页

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] , " [dɪə(r)] ['goʊ'laɪtli] !
and looking up , said , in a soft voice , " Dear Golightly !
和 寻找 向上 , 说 , 在 一个 柔软的 嗓音 , " 亲爱的 戈莱特利 !

他抬起头，轻声说道："亲爱的戈莱特利！

" ['mɪsɪz] . [mʌf] ['skɪlfʊli] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] ,
" Mrs . Muff skillfully jerked off the plaster ,
" 太太 . 耳罩 巧妙地 猛地一抖 离开 这 石膏 ,

"穆夫太太熟练地扯掉了石膏，

[ænd; ənd] ['eli] [sɔː] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and Ellie saw the teeth of the comb sticking to it .
和 艾莉 锯 这 牙齿 的 这 梳子 粘性 到 它 .

艾莉看到梳子的齿粘在了上面。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
it's the most extraordinary thing , " cried his lordship .
它是 这 最多 非凡的 事物 , " 哭 他的 领主 .

"这真是太不可思议了！"大人喊道。

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mʌf] ; " [ai] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðem; ðəm] [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːðɪŋ] ,
" Oh , that's nothing , " replied Mrs . Muff ; " I always use them when my children are teething ,
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 回复 太太 . 耳罩 ; " 我 总是 使用 他们 什么时候 我的 孩子们 是 出牙 ,

"哦，那没什么，"玛夫太太回答说，"我的孩子出牙的时候我总是用它们。"

[wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
with great success .
和 伟大的 成功 .

取得了巨大的成功。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [mə'tɪldə] ? "
But where is Matilda ? "
但 在哪里 是 玛蒂尔达 ? "

玛蒂尔达在哪里？

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['terəbli] [kʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" The poor girl was terribly cut up , you know , and ran away toward the woods ,
" 这 贫穷的 女孩 曾是 可怕 切 向上 , 你 知道 , 和 跑 离开 朝向 这 树林 ,

"可怜的女孩被割伤得很厉害，你知道吗，她逃进了树林里。"

" ['ɑːnsə(r)d] [lɔːd] ['lepəs; 'liːpəs] .
" answered Lord Lepus .
" 回答 主 兔 .

"兔王回答道。"

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [əˌliːsiə] [faɪnd] [hɜː'self] ?
" How does the charming Alicia find herself ?
" 如何 做 这 迷人 艾丽西亚 寻找 她自己 ?

"迷人的艾丽西亚是如何找到自己的呢？"

[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , [ai] [həʊp] . "
Well enough to join us , I hope . "
出色地 足够的 到 加入 我们 , 我 希望 . "

希望我的身体状况允许我加入我们。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rest] [ə'waɪl] .
" She must rest awhile .
" 她 必须 休息 一会儿 .

她需要休息一会儿。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌf] .
A short nap will entirely restore her , " said Mrs . Muff .
一个 短的 午睡 将要 完全 恢复 她 , " 说 太太 . 耳罩 .

"小睡一会儿就能让她完全恢复过来,"穆夫太太说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
At that moment Mr . Hopkins put his head in the arbor , and announced supper was served .
在 那 片刻 先生 . 霍普金斯 放 他的 头 在 这 乔木 , 和 宣布 晚餐 曾是 服务 .

这时，霍普金斯先生把头伸进凉亭，宣布晚餐已经准备好了。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌf] , " [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [əˌliːsiə] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
" Now , " said Mrs . Muff , " while you are at supper Alicia shall go to sleep ,
" 现在 , " 说 太太 . 耳罩 , " 尽管 你 是 在 晚餐 艾丽西亚 将 去 到 睡觉 ,

"现在,"玛夫太太说，"你们吃晚饭的时候，艾丽西亚应该去睡觉了。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and I will watch her .
和 我 将要 手表 她 .

我会看着她。

" ['eli] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] .
" Ellie looked out , and saw a table spread on the croquet ground .
" 艾莉 看起来 出去 , 和 锯 一个 桌子 传播 在 这 槌球 地面 .

艾莉向外望去，看到槌球场上摆着一张桌子。

" [wel] , [wel] , [haʊ] [kwɪk] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] !
" Well , well , how quick rabbits are !
" 出色地 , 出色地 , 如何 快的 兔子 是 !

"哎呀，兔子跑得真快！"

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] ;
I wonder what they have to eat ;
我 想知道 什么 他们 有 到 吃 ;

我想知道他们吃什么；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
" and she ran along with the rest of the party to find out .
" 和 她 跑 沿着 和 这 休息 的 这 派对 到 寻找 出去 .

于是她和其他人一起跑去一探究竟。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [naɪs] [θɪŋz] — ['æplz] [ænd; ənd] ['seləri] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
The table was loaded with nice things — apples and celery in abundance ,
这 桌子 曾是 已加载 和 好的 事物 — 苹果 和 芹菜 在 丰富 ，

桌上摆满了好吃的——大量的苹果和芹菜，

[ænd; ənd] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [pɒpt] [kɔːn] .
and piles and piles of popped corn .
和 堆 和 堆 的 爆裂 玉米 .

还有成堆的爆米花。

[lɔːd] ['lepəs; 'liːpəs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lord Lepus had never seen any before , and was so much pleased with it ,
主 兔 有 绝不 已见 任何 前 ， 和 曾是 所以 很多 高兴 和 它 ，

兔王以前从未见过这种东西，他对此非常满意。

['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wen] [hiː; hi] [left] .
Mr . Hopkins ordered a waiter to fill a bag and give it to his lordship when he left .
先生 . 霍普金斯 订购 一个 服务员 到 充满 一个 包 和 给 它 到 他的 领主 什么时候 他 左边 .

霍普金斯先生吩咐侍者将袋子装满，在他离开时交给老爷。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [θɔːt] ['eli] ;
" How strange , " thought Ellie ;
" 如何 奇怪的 ， " 想法 艾莉 ；

“真奇怪，”艾莉心想；

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɑːtiz] .
" mamma says it is very impolite to carry away anything to eat when you go to parties .
" 妈妈 说道 它 是 非常 不礼貌 到 携带 离开 任何事物 到 吃 什么时候 你 去 到 各方 .

妈妈说去参加聚会时带走食物是非常不礼貌的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] ['ræbɪts] .
But perhaps it is different with rabbits .
但 也许 它 是 不同的 和 兔子 .

但兔子的情况或许有所不同。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] ,
" When they had finished supper ,
" 什么时候 他们 有 完成的 晚餐 ，

“他们吃完晚饭后，

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [sʌn] — [ðə; ði] [bænd] — [keɪm] [flæpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Mr . Cawkins and son — the band — came flapping down and picked up everything that was on the table .
先生 . - 和 儿子 — 这 乐队 — 来了 扑 向下 和 挑选 向上 一切 那 曾是 在 这 桌子 .

考金斯先生和他的儿子——也就是乐队——扑通一声冲下来，把桌子上所有的东西都拿走了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] , " [θɔːt] ['eli] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ]
" I suppose that playing makes them hungry , " thought Ellie ; " but how fast they
" 我 认为 那 玩耍 制作 他们 饥饿的 , " 想法 艾莉 ; " 但 如何 快速地 他们
[duː; də] [iːt] !
do eat !
做 吃 !

“我想玩耍会让它们感到饥饿，”艾莉心想；“但它们吃得真快啊！”

" [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [pɒpt] [kɔːn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
" When the last kernel of popped corn had disappeared ,
" 什么时候 这 最后的 核心 的 爆裂 玉米 有 消失 ,

“当最后一粒爆米花消失的时候，

[ðə; ði] [krəʊz] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ,
the crows flew back to their perch and began to play the liveliest ,
这 乌鸦 飞翔 后退 到 他们的 栖息 和 开始 到 玩 这 最活跃的 ,

乌鸦们飞回栖息处，开始嬉戏玩耍，其中最活泼的要数它们了。

['meriɪst] [tjuːn] ['eli] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .
merriest tune Ellie had ever heard .
最快乐的 调 艾莉 有 曾经 听到 .

这是艾莉听过的最欢快的曲子。

['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [sed] [tuː; tə] [lɔːd] ['lepəs; 'liːpəs] , " [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [dʒɔɪn] [juː 'es] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ]
Mr . Hopkins said to Lord Lepus , " Will your lordship join us in dancing
先生 . 霍普金斯 说 到 主 兔 , " 将要 你的 领主 加入 我们 在 跳舞
[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ?
the merry - go - round ?
这 欢乐 - 去 - 圆形的 ?

霍普金斯先生对莱普斯勋爵说：“勋爵，您愿意和我们一起跳旋转木马舞吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [dɑːns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [njuː] - [jɪrz] [iːv] . "
It is our national dance , and we always have it on New - Year's Eve . "
它 是 我们的 国家的 舞蹈 , 和 我们 总是 有 它 在 新的 - 年 前夕 . "

这是我们的国舞，我们每年除夕夜都会跳。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [məʊst] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [feə(r)] [əˌliːsiə] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ]
" I shall be most happy ; and here comes the fair Alicia , looking as fresh
" 我 将 是 最多 快乐的 ; 和 这里 来 这 公平的 艾丽西亚 , 寻找 作为 新鲜的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
as a daisy .
作为 一个 雏菊 .

“我将非常高兴；美丽的艾丽西亚来了，她容光焕发，像雏菊一样。”

[ai] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] .
I will secure her for my partner .
我 将要 安全的 她 为了 我的 伙伴 .

我会为我的伴侣争取到她。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [fɔːmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" But Mr . Hopkins formed them into a circle , and they began to
" 但 先生 . 霍普金斯 形成 他们 进入 一个 圆圈 , 和 他们 开始 到
[dɑːns] [ə'raʊnd] ,
dance around ,
舞蹈 大约 ,

“但霍普金斯先生让他们围成一个圆圈，然后他们开始绕着圆圈跳舞，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
singing as they went .
歌唱 作为 他们 去 .

他们边走边唱。

['eli] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
Ellie listened , and caught the words ,
艾莉 听着 , 和 捕捉 这 字 ,

艾莉听着，听清了那些话。

" [kʌm] [dɑːns] , [kʌm] [dɑːns] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,
" Come dance , come dance the merry - go - round ,
" 来 舞蹈 , 来 舞蹈 这 欢乐 - 去 - 圆形的 ,

来跳舞吧，来旋转木马跳舞吧!

[wɪð] ['spraɪtli] [liːp] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [baʊnd] .
With sprightly leap and joyous bound .
和 轻快的 飞跃 和 欢乐 边界 .

轻快地跳跃，欢快地奔跑。

[wiːl; wil] [grɑːsp] [iːtʃ] [hænd] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
We'll grasp each hand with right good cheer ,
出色地 抓牢 每个 手 和 正确的 好的 欢呼 ,

我们将满怀喜悦地握住每一双手，

[ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [glæd] [njuː] [jɪə(r)] .
And welcome in the glad new year .
和 欢迎 在 这 高兴的 新的 年 .

欢迎来到美好的新年。

[əʊ] , [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,
Oh , the merry - go - round , the merry - go - round ,
哦 , 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , 这 欢乐 - 去 - 圆形的 ,

哦，旋转木马，旋转木马，

[wiːl; wil] [dɑːns] [tɪl] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] .
We'll dance till day is dawning .
出色地 舞蹈 直到 天 是 黎明 .

我们将跳舞直到天亮。

" [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [fɑːst] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [tɪl] ['eli] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
" They flew around fast and faster , till Ellie could not tell one from another .
" 他们 飞翔 大约 快速地 和 快点 , 直到 艾莉 可以 不是 告诉 一 从 其他 .

“它们飞得越来越快，越来越快，直到艾莉分不清哪个是哪个。”

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
They looked like a streak on the snow .
他们 看起来 喜欢 一个 条纹 在 这 雪 .

它们看起来就像雪地上的一道痕迹。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['dɪzi] [ðeɪ] [wɪl] [get] !
" Dear me , how dizzy they will get !
" 亲爱的 我 , 如何 晕眩的 他们 将要 得到 !

“我的天哪，他们会晕得厉害的！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [əˌliːsiə] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hedeɪk] , " [θɔːt] ['eli] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['kwɪkə(r)]
Poor Alicia will certainly have the headache , " thought Ellie ; but still quicker
贫穷的 艾丽西亚 将要 当然 有 这 头痛 , " 想法 艾莉 ; 但 仍然 更快

[went] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
went the music ,
去 这 音乐 ,

“可怜的艾丽西亚肯定会头疼的，”艾莉心想；但音乐声却越来越快。

[ænd; ənd] [stɪl] [fɑːstə(r)] [fluː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
and still faster flew the dancers .
和 仍然 快点 飞翔 这 舞者 .

舞者们飞得更快了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['eli] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] " [kɔː] .
All of a sudden Ellie was startled by a loud " caw .
全部 的 一个 突然 艾莉 曾是 惊慌 经过 一个 大声 " 啼 .

突然，艾莉被一声响亮的"嘎嘎"声吓了一跳。

" [ʃiː; ʃi]
" She
" 她

"她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[felt] [sʌm; səm] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [sed] ,
felt some one shaking her shoulder , and a voice in her ear said ,
毛毡 一些 一 摇晃 她 肩膀 , 和 一个 嗓音 在 她 耳朵 说 ,

她感到有人在摇晃她的肩膀，耳边传来一个声音：

" [weɪk] [ʌp] , [mɪs] ['eli] , [weɪk] [ʌp] .
" Wake up , Miss Ellie , wake up .
" 唤醒 向上 , 错过 艾莉 , 唤醒 向上 .

"醒醒，艾莉小姐，醒醒。"

[ðə; ði] [hɔːl] [klɒk] [hæz; həz] [dʒʌst] [strʌk] [hɑːf] [pɑːst] [naɪn] ,
The hall clock has just struck half past nine ,
这 大厅 钟 有 只是 击 一半 过去的 九 ,

大厅里的钟刚刚敲了九点半。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
and to think of your being out of bed at this hour !
和 到 思考 的 你的 存在 出去 的 床 在 这 小时 !

想想你居然在这个时间还起床！

[wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] ?
What will your mamma say ?
什么 将要 你的 妈妈 说 ?

你妈妈会怎么说？

[ðæt] ['gɪdi] - [peɪt] ['seərə] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'dres] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] . "
That giddy - pate Sarah told me she would undress you , for I was called away . "
那 头晕 - 肉酱 莎拉 讲述 我 她 会 脱衣服 你 , 为了 我 曾是 称为 离开 . "

那个轻浮的莎拉告诉我她会帮你脱衣服，因为我被叫走了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] , " [sed] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['eli] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .
" I am so glad , " said sleepy little Ellie , " for I have seen the merry - go - round .
" 我 是 所以 高兴的 , " 说 困 小的 艾莉 , " 为了 我 有 已见 这 欢乐 - 去 - 圆形的 .

"我太高兴了，"睡眼惺忪的小艾莉说，"因为我看到了旋转木马。"

" [nɜːs] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" Nurse gathered her up in her arms , and bore her to the nursery .
" 护士 聚集 她 向上 在 她 武器 , 和 钻孔 她 到 这 苗圃 .

护士把她抱在怀里，带到了育婴室。

" [nɜːsɪ] , " [ɑːskt] ['eli] , " [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [heəz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ræbɪts] ? "
" Nursey , " asked Ellie , " are English hares better than our rabbits ? "
" 托儿所 , " 问 艾莉 , " 是 英语 野兔 更好的 比 我们的 兔子 ? "

“护士,”艾莉问,“英国野兔比我们的兔子好吗? ”

" [jes] , [mɪs] , [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [suːp] . "
" Yes , miss , much better for soup . "
" 是的 , 错过 , 很多 更好的 为了 汤 . "

“是的，小姐，这样更适合做汤。”

" [suːp] ! " [kraɪd] ['eli] ; " [haʊ] ['dredf(ə)l] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [drest] ! "
" Soup ! " cried Ellie ; " how dreadful , when he was so beautifully dressed ! "
" 汤 ! " 哭 艾莉 ; " 如何 可怕 , 什么时候 他 曾是 所以 非常漂亮 穿着 ! "

“汤！”艾莉喊道，“太可怕了，他穿得那么漂亮！”

" [jes] , " [sed] [nɜːs] , " [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [drest] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd]
" Yes , " said nurse , " we like to have them dressed ; they are so hard
" 是的 , " 说 护士 , " 我们 喜欢 到 有 他们 穿着 ; 他们 是 所以 难的
[tuː; tə][skɪn] . "
to skin . "
到 皮肤 . "

“是的,”护士说，“我们喜欢给他们穿衣服；他们的皮肤很难剥皮。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['eli] .
" What do you mean ? " exclaimed Ellie .
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 艾莉 .

“你什么意思？”艾莉惊呼道。

" [hiː; hi][wɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [kəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [θriː]
" He wore such a beautiful long coat , and had on a locket and three
" 他 穿着 这样的 一个 美丽的 长的 外套 , 和 有 在 一个 吊坠 和 三
[rɪŋz] . "
rings . "
戒指 . "

“他穿着一件非常漂亮的长外套，戴着一个吊坠和三枚戒指。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [nɜːs] ,
" Dear me , " thought nurse ,
" 亲爱的 我 , " 想法 护士 ,

“天哪,”护士心想。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [səʊ] [lɒŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd]
" she has been in the moonlight so long I am afraid it has turned
" 她 有 到过 在 这 月光 所以 长的 我 是 害怕的 它 有 转向
[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
her brain .
她 脑 .

“她待在月光下太久了，恐怕已经把她的脑子都弄坏了。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːni] .
She certainly seems a little looney .
她 当然 似乎 一个 小的 疯子 .

她看起来确实有点疯疯癫癫的。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ðə; ði]['betə(r)] . "
The sooner she is undressed and in her bed , the better . "
这 很快 她 是 脱光衣服 和 在 她 床 , 这 更好的 . "

她越早脱掉衣服躺到床上越好。

" [əʊ] , [nɜːsɪ] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['beɪbi] [hæz; həz] ['eni] [tiːθ] ['kʌmɪŋ] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)]
" Oh , nursey , the next time baby has any teeth coming , put on a porous plaster
" 哦 , 托儿所 , 这 下一个 时间 婴儿 有 任何 牙齿 未来 , 放 在 一个 多孔 石膏
,
,
,

"哦，护士，下次宝宝长牙的时候，贴上透气的创可贴。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌmz] . "
and it will pull them right through his gums . "
和 它 将要 拉 他们 正确的 通过 他的 牙龈 . "

它会把它们直接从他的牙龈里拽出来。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" Bless the child !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子！

[wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
What is she talking about now ?
什么 是 她 说 关于 现在 ?

她现在在说什么？

[heəz] [ænd; ənd] [pl'ɑːstəz] !
Hares and plasters !
野兔 和 膏药 !

野兔和创可贴！

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['seərə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)]
The moon is a dangerous thing , and Sarah shall be well scolded for
这 月亮 是 一个 危险的 事物 , 和 莎拉 将 是 出色地 责骂 为了
[hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] .
her neglect .
她 忽视 .

月亮很危险，莎拉应该为她的疏忽受到严厉的责骂。

" [æz; əz] ['eli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ]
" As Ellie laid her head on the pillow , she said , " They danced the merry - go
" 作为 艾莉 铺设 她 头 在 这 枕头 , 她 说 , " 他们 跳舞 这 欢乐 - 去
- [raʊnd] ,
- round ,
- 圆形的 ,

"艾莉把头放在枕头上时说：'他们跳了旋转木马舞，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [vɜːs] [ðeɪ] [sæŋ] , - [əʊ] , [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,
and at the end of every verse they sang , ' Oh , the merry - go - round ,
和 在 这 结尾 的 每一个 诗 他们 唱 , - 哦 , 这 欢乐 - 去 - 圆形的 ,
[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , [wiːl; wil] — [dɑːns] — [tɪl] — [deɪ] — -
the merry - go - round , we'll — dance — till — day — '
这 欢乐 - 去 - 圆形的 , 出色地 — 舞蹈 — 直到 — 天 — -

每唱完一节，他们就唱："哦，旋转木马，旋转木马，我们将——跳舞——直到——天亮——"

" [nɜːs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['eli] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
" Nurse looked , and saw that little Ellie was fast asleep .
" 护士 看起来 , 和 锯 那 小的 艾莉 曾是 快速地 睡着了 .

护士看了一眼，发现小艾莉睡得很香。

[ə; eɪ] [waɪz] [dɒg] .
A WISE DOG .
一个 明智的 狗 .

一只聪明的狗。

['meni] ['ænɪkdoʊts] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪŋ] [dɒgz] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] ,
Many anecdotes have been published respecting dogs , proving that ,
许多 轶事 有 到过 已发布 尊重 狗 , 证明 那 ,

已有许多关于狗的轶事发表，证明了这一点：

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] , [ðeɪ] [pə'zes]
besides giving evidence of being endowed with certain moral qualities , they possess
除了 给予 证据 的 存在 捐赠 和 肯定 道德 品质 , 他们 具有
[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ['meməri] ,
and exercise memory ,
和 锻炼 记忆 ,

除了展现出某些道德品质外，他们还拥有并运用记忆力。

['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fɔːm]
reasoning powers , and forethought ; they can communicate with each other , form
推理 权力 , 和 深思熟虑 ; 他们 能 交流 和 每个 其他 , 形式
[plænz] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] ['kɒnsət] .
plans , and act in concert .
计划 , 和 行为 在 音乐会 .

他们拥有推理能力和远见卓识；他们可以相互交流、制定计划并协同行动。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
The subject , however , is by no means exhausted ,
这 主题 , 然而 , 是 经过 不 方法 筋疲力尽的 ,

然而，这个话题远未讨论完毕。

[ænd; ənd][dɒg] ['stɔːriz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm]
and dog stories almost always meet with a welcome reception , especially from
和 狗 故事 几乎 总是 见面 和 一个 欢迎 接待 , 尤其 从
['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ridər] .
juvenile readers .
少年 读者 .

狗狗的故事几乎总是受到欢迎，尤其是受到青少年读者的喜爱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
The following story gives an instance , in the first place ,
这 下列的 故事 给予 一个 实例 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，下面的故事举了一个例子：

[ɒv; əv] [tuː] [dɒgz] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ækʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
of two dogs combining to perform a certain action ; in the second place ,
的 二 狗 结合 到 履行 一个 肯定 行动 ; 在 这 第二 地方 ,

两只狗合作完成某个动作；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
it shows that one of these dogs evidently understood from the conversation
它 演出 那 一 的 这些 狗 显然 理解 从 这 对话
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]
of his master and another man the consequences likely to result from
的 他的 掌握 和 其他 男人 这 结果 可能 到 结果 从
[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
this action ,
这 行动 ,

这表明，其中一只狗显然从主人和另一个人的对话中理解了这种行为可能带来的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
and that he thereupon formed and carried out a plan to avoid them .
和 那 他 于是 形成 和 携带 出去 一个 计划 到 避免 他们 .

于是他制定并实施了一项计划来躲避他们。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
COME OUT AND HAVE SOME FUN .
来 出去 和 有 一些 乐趣 .

出来玩玩吧！

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)]
A farmer who resided in a town on the borders of Dartmoor was the owner
一个 农民 WHO 居住地 在 一个 镇 在 这 边界 的 达特穆尔 曾是 这 所有者
[ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ʃiːp] - [dɒg] .
of a valuable sheep - dog .
的 一个 有价值的 羊 - 狗 .

一位居住在达特穆尔边界小镇的农民拥有一只名贵的牧羊犬。

[səʊ]['skɪlf(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɒg][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [ʃiːp] ,
So skillful was this dog in collecting and driving the sheep ,
所以 熟练 曾是 这 狗 在 收集 和 驾驶 这 羊 ,

这条狗在聚集和驱赶羊群方面非常熟练。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] .
that he almost performed the part of a shepherd .
那 他 几乎 执行 这 部分 的 一个 牧羊人 .

他几乎扮演了牧羊人的角色。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] , ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]
If the farmer , on his return from market , wanted the sheep to be driven
如果 这 农民 , 在 他的 返回 从 市场 , 通缉 这 羊 到 是 驱动
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
to the field ,
到 这 场地 ,

如果农夫从集市回来后，想把羊群赶到田里，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] , " ['kiːpə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [fiːld] ,
he had only to say , " Keeper , take the sheep to field ,
他 有 仅有的 到 说 , " 守门员 , 拿 这 羊 到 场地 ,

他只需要说："牧羊人，把羊群赶到田里去。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]
" and the dog would collect the flock and drive them to the field
" 和 这 狗 会 收集 这 群 和 驾驶 他们 到 这 场地
[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][tuː; tə] [streɪ] .
without suffering a single one to stray .
没有 痛苦 一个 单身的 一 到 流浪 .

"狗会把羊群赶到田里，不让一只走失。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] , " [ɪz][æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l]
But the proverb , " Evil communications corrupt good manners , " is as applicable
但 这 谚语 , " 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 , " 是 作为 适用的
[tuː; tə] [dɒgz] [æz; əz][tuː; tə] [men] .
to dogs as to men .
到 狗 作为 到 男人 .

但是，"恶言败坏善行"这句谚语，对狗和人一样适用。

['kiːpə(r)] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [dɪs'repjətəbl]
Keeper got acquainted with another dog , which proved to be of disreputable
守门员 得到 熟人 和 其他 狗 , 哪个 已证实 到 是 的 声名狼藉的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

饲养员结识了另一只狗，结果发现这只狗品行不端。

[ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktəz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] .
and like other disreputable characters , had a habit of rambling about at night .
和 喜欢 其他 声名狼藉的 人物 , 有 一个 习惯 的 漫无边际 关于 在 夜晚 .

和其他声名狼藉的人一样，他有在夜间游荡的习惯。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
When the farmer was smoking his evening pipe by the kitchen fire ,
什么时候 这 农民 曾是 吸烟 他的 晚上 管道 经过 这 厨房 火 ,

当农夫在厨房的炉火旁抽着他的晚间烟斗时，

[ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [ləʊ] [bɑːk] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ;
and Keeper was stretched along the hearth , apparently asleep , a low bark would be heard outside ;
和 守门员 曾是 拉伸 沿着 这 炉 , 显然 睡着了 , 一个 低的 吠 会 是 听到 外部 ;

守卫犬趴在壁炉旁，似乎睡着了，外面传来低沉的吠叫声；

['kiːpə(r)] [wʊd] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
Keeper would prick up his ears , and when the door was opened ,
守门员 会 刺 向上 他的 耳朵 , 和 什么时候 这 门 曾是 打开 ,

守门人会竖起耳朵，当门打开时，

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
would make his escape and join his companion ,
会 制作 他的 逃脱 和 加入 他的 伴侣 ,

他会设法逃脱，与同伴会合。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [wʊd] [gəʊ] [bəʊθ] [dɒgz] [ɒn] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] .
and then away would go both dogs on a ramble .
和 然后 离开 会 去 两个都 狗 在 一个 漫谈 .

然后两只狗就出发去闲逛了。

[ðɪs] [geɪm] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ; ['kiːpərz] [bæd] ['hæbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'spektɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
This game was carried on for some little time ; Keeper's bad habits were not suspected at home ,
这 游戏 曾是 携带 在 为了 一些 小的 时间 ; 守门员 坏的 习惯 是 不是 怀疑 在 家 ,

这场游戏持续了一段时间；守门员的坏习惯在家中并未被人察觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃiːp] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['evə(r)] .
and he did his duty by his master's sheep as faithfully as ever .
和 他 做过 他的 责任 经过 他的 硕士学位 羊 作为 忠实 作为 曾经 .

他一如既往地忠诚地履行着照料主人羊群的职责。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ['meni] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] " ['wʌrid] " [baɪ] [dɒgz] ,
In the mean time it became known in the town that a few miles distant many sheep had been " worried " by dogs ,
在 这 意思是 时间 它 成为 已知 在 这 镇 那 一个 很少 英里 遥远 许多 羊 有 到过 " 担心 " 经过 狗 ,

与此同时，镇上传出消息，几英里外有很多羊被狗“惊扰”了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɔː(r)] ['kʌlprit] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
but as yet the culprit or culprits had not been discovered .
但 作为 然而 这 罪魁祸首 或者 罪魁祸首 有 不是 到过 发现 .

但至今尚未发现罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] ,
It may , perhaps ,
它 可能 , 也许 ,

或许，

[biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [baɪ] " ['wʌriɪŋ] " [ʃiːp] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
be as well to explain that by " worrying " sheep is meant that they have been
是 作为 出色地 到 解释 那 经过 " 令人担忧 " 羊 是 意思是 那 他们 有 到过
[ə'tækt] [baɪ] [dɒgz] ,
attacked by dogs ,
遭到攻击 经过 狗 ,

最好解释一下，“受惊的”羊指的是它们遭到了狗的攻击。

[wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [baɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] ,
which seize the sheep by the throat , bite them , and suck the blood ,
哪个 抢占 这 羊 经过 这 喉 , 咬 他们 , 和 吸 这 血 ,

它们会咬住羊的喉咙，撕咬它们，吸食它们的血。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] .
and then leave them to perish .
和 然后 离开 他们 到 沦 .

然后任由他们自生自灭。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [wʌn][dɒg][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] " ['wʌri] " ['fɔːti] [ʃiːp] .
In a single night one dog has been known to " worry " forty sheep .
在 一个 单身的 夜晚 一 狗 有 到过 已知 到 " 担心 " 四十 羊 .

据说，一夜之间，一只狗就能“惊扰”四十只羊。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə]['fɑːrmərz] .
No wonder such animals are a terror to farmers .
不 想知道 这样的 动物 是 一个 恐怖 到 农民 .

难怪这些动物令农民们闻风丧胆。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ə; eɪ][dɒg][wʌns] [teɪks] [tuː; tə] " ['wʌriɪŋ] " [ʃiːp] , [hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [ɒf] [ðə; ði]
Besides , if a dog once takes to " worrying " sheep , he never leaves off the
除了 , 如果 一个 狗 一次 需要 到 " 令人担忧 " 羊 , 他 绝不 树叶 离开 这
['hæbɪt] .
habit .
习惯 .

此外，如果一只狗养成了“骚扰”羊的习惯，它就永远不会改掉这个习惯。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
One evening as the farmer sat by his fire smoking and conversing with a
一 晚上 作为 这 农民 卫星 经过 他的 火 吸烟 和 对话 和 一个
['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

一天晚上，农夫坐在火堆旁抽烟，和邻居聊天，

['kiːpə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] ['bɑːskɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Keeper as usual basking by the fire , and waiting the expected call of his
守门员 作为 通常 晒太阳 经过 这 火 , 和 等待 这 预期的 称呼 的 他的
[dɒg] [kəm'pænjən] ,
dog companion ,
狗 伴侣 ,

守林人像往常一样在火堆旁晒太阳，等待着他的狗伙伴的呼唤。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈleɪtli] "
the conversation turned on the great number of sheep that had been lately "
这 对话 转向 在 这 伟大的 数字 的 羊 那 有 到过 最近 "
[ˈwʌrid] " [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] ,
worried " and destroyed ,
担心 " 和 损毁 ,

谈话的焦点转向了最近大量被“惊扰”和宰杀的羊群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] .
and the loss that would ensue to the farmers .
和 这 损失 那 会 随之而来 到 这 农民 .

以及由此给农民带来的损失。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] , " [wiː; wi] [kɔːt] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kəʊt]
" Well , " said the neighbor , " we caught one on ' em , with his mouth and coat
" 出色地 , " 说 这 邻居 , " 我们 捕捉 一 在 - 呃 , 和 他的 嘴 和 外套
[ˈblʌdi] ,
bloody ,
血腥 ,

“嗯，”邻居说，“我们抓到一个，嘴巴和衣服上都是血。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæŋd] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
and we hanged him up on the spot .
和 我们 绞刑 他 向上 在 这 点 .

我们当场把他吊死了。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðaɪ] [dɒg] [ˈkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ən] . "
They do say thy dog Keeper was with un . "
他们 做 说 你的 狗 守门员 曾是 和 联合国 . "

他们说你的狗 Keeper 和他在一起。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [truː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] ;
" It is too true , he was there , " replied the farmer ;
" 它 是 也 真的 , 他 曾是 那里 , " 回复 这 农民 ;

“没错，他当时就在那里，”农夫回答道；

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈsliːpɪŋ] [dɒg] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɪm] ,
then looking at the apparently sleeping dog , and shaking his head at him ,
然后 寻找 在 这 显然 睡眠 狗 , 和 摇晃 他的 头 在 他 ,

然后他看着那只看似睡着的狗，朝它摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] , " [ðiː] [nəʊz] [ðiː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ən] .
he said , " Thee knows thee has been with un .
他 说 , " 汝 知道 你 有 到过 和 联合国 .

他说：“你知道你一直与他在一起。”

[ðaɪ] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [nekst] .
Thy turn will come next .
你的 转动 将要 来 下一个 .

接下来就轮到你了。

[wiːl; wil] [hæŋ] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
We'll hang thee up to - morrow .
出色地 悬挂 你 向上 到 - 明天 .

明天我们就把你吊死。

" [ˈkiːpə(r)] [leɪ] [stɪl] , [prɪˈtendɪŋ] [sliːp] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈəʊpən] .
" Keeper lay still , pretending sleep , but with his ears open .
" 守门员 躺 仍然 , 假装 睡觉 , 但 和 他的 耳朵 打开 .

“守门员一动不动地躺着，假装睡觉，但耳朵却竖着。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['wɒrənt] ,
He had heard his death - warrant ,
他 有 听到 他的 死亡 - 保证 ,

他听到了自己的死刑判决书，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
and was determined that it should not be carried into execution if he
和 曾是 决定 那 它 应该 不是 是 携带 进入 执行 如果 他
[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
could prevent it .
可以 防止 它 .

他决心如果能够阻止，就绝不让这项计划执行。

[wen] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [hiː; hi] [slʌŋk] [ɒf] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]
When the outer door was opened , he slunk off quietly , and was never
什么时候 这 外 门 曾是 打开 , 他 斯伦克 离开 悄悄 , 和 曾是 绝不
[siːn] [ə'gen] .
seen again .
已见 再次 .

外门打开后，他悄悄溜走了，从此再也没有人见过他。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .
What became of him was never known .
什么 成为 的 他 曾是 绝不 已知 .

他的下落始终无人知晓。

[huː] [wɪl] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [dɒgz] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,
Who will say after this that dogs do not understand the conversation of men ,
WHO 将要 说 后 这 那 狗 做 不是 理解 这 对话 的 男人 ,

以后谁还会说狗听不懂人的谈话呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] " ['wʌriɪŋ] " [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː]
especially when it relates to " worrying " sheep , and the punishment it
尤其 什么时候 它 相关 到 " 令人担忧 " 羊 , 和 这 惩罚 它
[in'teil] [ɒn][ðə; ði] ['gɪlti] [dɒgz] ?
entails on the guilty dogs ?
包含 在 这 有罪的 狗 ?

尤其是当涉及到"惊扰"羊群，以及对犯错的狗所要施加的惩罚时?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [baɪ]
The Lesson of the Bath . — One of the most valuable discoveries made by
这 课 的 这 洗澡 . — 一 的 这 最多 有价值的 发现 制成 经过
[ˌɑːki'miːdiːz] ,
Archimedes ,
阿基米德 ,

浴池的教训——阿基米德最有价值的发现之一

[ðə; ði] ['feɪməs] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [ɪn] ['sɪsəli] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['bɒdɪz]
the famous scholar of Syracuse , in Sicily , relates to the weight of bodies
这 著名的 学者 的 雪城大学 , 在 西西里岛 , 相关 到 这 重量 的 身体
[ɪ'mɜːst] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
immersed in water .
沉浸式 在 水 .

西西里岛锡拉库萨的著名学者谈到了浸入水中的物体的重量。

['haɪroʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]
Hiero , King of Syracuse , had given a lump of gold to be made into
希罗 , 国王 的 雪城大学 , 有 给定 一个 块 的 金子 到 是 制成 进入
[ə; eɪ] [kraʊn] ,
a crown ,
一个 王冠 ,

叙拉古国王希罗曾赠予一块金子，让人将其铸成王冠。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [kept] [bæk]
and when it came back he suspected that the workmen had kept back
和 什么时候 它 来了 后退 他 怀疑 那 这 工人 有 保留 后退
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,
some of the gold ,
一些 的 这 金子 ,

当黄金被送回来时，他怀疑工人们私藏了一些黄金。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [weɪt] [baɪ] ['ædɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
and had made up the weight by adding more than the right quantity of
和 有 制成 向上 这 重量 经过 添加 更多的 比 这 正确的 数量 的
['sɪlvə(r)] ;
silver ;
银 ;

他们通过添加超过规定数量的白银来弥补重量；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðɪs] ,
but he had no means of proving this ,
但 他 有 不 方法 的 证明 这 ,

但他没有办法证明这一点。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd]
because they had made it weigh as much as the gold which had
因为 他们 有 制成 它 称重 作为 很多 作为 这 金子 哪个 有
[biːn] [sent] .
been sent .
到过 发送 .

因为他们让它的重量和送来的黄金一样重。

[ˌɑːki'miːdiːz] , ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .
Archimedes , puzzling over this problem , went to his bath .
阿基米德 , 令人费解 超过 这 问题 , 去 到 他的 洗澡 .

阿基米德苦思冥想这个问题，然后去洗澡了。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [dɪs'pleɪst] ,
As he stepped in he saw the water , which his body displaced ,
作为 他 步 在 他 锯 这 水 , 哪个 他的 身体 流离失所 ,

他踏入水中时，看到了水，他的身体排开了水。

[raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
rise to a higher level in the bath ,
上升 到 一个 更高 等级 在 这 洗澡 ,

在浴缸里升到更高的位置，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and to the astonishment of his servants he sprang out of the water ,
和 到 这 惊讶 的 他的 仆人 他 弹簧 出去 的 这 水 ,

令他的仆人们惊讶的是，他突然从水中跃了出来。

[ænd; ənd][ræn][həʊm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] , ['kraɪɪŋ] , " [ju'riːkə] !
and ran home through the streets of Syracuse almost naked , crying , " Eureka !
和 跑 家 通过 这 街道 的 雪城大学 几乎 裸 , 哭泣 , " 尤里卡 !

然后几乎赤身裸体地跑回锡拉丘兹的家，一边哭喊着：“尤里卡！〃

[ju'riːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡!

" (" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" (" I have found it !
" (" 我 有 成立 它 !

“(我找到了!

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ") .
I have found it ! ") .
我 有 成立 它 ! ") .

我找到了!

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] ?
What had he found ?
什么 有 他 成立 ?

他发现了什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['eni] ['sɒlɪd] ['bɒdi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [dis'pleis] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [bʌlk] ,
He had discovered that any solid body put into a vessel of water displaces a quantity of water equal to its own bulk ,
他 有 发现 那 任何 坚硬的 身体 放 进入 一个 血管 的 水 移位 一个 数量 的 水 平等的 到 它是 自己的 大部分 ,

他发现，任何固体放入盛有水的容器中，都会排开与其体积相等的水。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['iːkwəl] [weɪts] [ɒv; əv] [tuː] ['sʌbstəns] , [wʌn] [lait] [ænd; ənd] ['bʌlki] ,
and therefore that equal weights of two substances , one light and bulky ,
和 所以 那 平等的 重量 的 二 物质 , 一 光 和 笨重 ,

因此，等量的两种物质，一种轻而笨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪl] [dɪs'pleɪs] ['dɪfrənt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and the other heavy and small , will displace different quantities of water .
和 这 其他 重的 和 小的 , 将要 位移 不同的 数量 的 水 .

其他物体，无论大小，都会排开不同数量的水。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [sɒlv] [hɪz; ɪz]['prɒbləm] .
This discovery enabled him to solve his problem .
这 发现 已启用 他 到 解决 他的 问题 .

这一发现使他解决了自己的问题。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [wʌn] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
He procured one lump of gold and another of silver ,
他 采购 一 块 的 金子 和 其他 的 银 ,

他弄到了一块金子和一块银子，

[iːtʃ] [weɪɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] .
each weighing exactly the same as the crown .
每个 称重 确切地 这 相同的 作为 这 王冠 .

每个重量都与王冠完全相同。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [lʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɪlvə(r)][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][gəʊld] ,
Of course the lumps were not the same size , because silver is lighter than gold ,
的 课程 这 肿块 是 不是 这 相同的 尺寸 , 因为 银 是 打火机 比 金子 ,

当然，这些银块大小不一，因为银比金轻。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] .
and so it takes more of it to make up the same weight .
和 所以 它 需要 更多的 的 它 到 制作 向上 这 相同的 重量 .

因此，要达到相同的重量，就需要更多的这种物质。

[hiː; hi][fɜːst] [pʊt] [ðə; ði][gəʊld]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
He first put the gold into a basin of water ,
他 第一的 放 这 金子 进入 一个 盆地 的 水 ，

他先将黄金放入一盆水中，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][rəʊz] .
and marked on the side of the vessel the height to which the water rose .
和 标记 在 这 边 的 这 血管 这 高度 到 哪个 这 水 玫瑰 .

并在船舷上标明水位上升的高度。

[nekst] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][gəʊld] , [hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ðə; ði] [seɪm] ,
Next , taking out the gold , he put in the silver , which , though it weighed the same ,
下一个 ， 采取 出去 这 金子 ， 他 放 在 这 银 ， 哪个 ， 尽管 它 称重 这 相同的 ，

接着，他取出黄金，放入白银，虽然它们的重量相同，

[jet] , ['biːɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] , [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][raɪz] ['haɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [haɪt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] .
yet , being larger , made the water rise higher ; and this height he also marked .
然而 ， 存在 更大的 ， 制成 这 水 上升 更高 ； 和 这 高度 他 还 标记 .

然而，由于体积更大，水位也更高了；他也标记了这个高度。

['lɑːstli] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .
Lastly , he took out the silver and put in the crown .
最后 ， 他 采取 出去 这 银 和 放 在 这 王冠 .

最后，他取出银器，把王冠放了进去。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [biːn] [pjʊə(r)][gəʊld] ,
Now if the crown had been pure gold ,
现在 如果 这 王冠 有 到过 纯的 金子 ，

如果这顶王冠是纯金的，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n]['əʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,
the water would have risen only up to the mark of the gold ,
这 水 会 有 升起 仅有的 向上 到 这 标记 的 这 金子 ，

水位只会涨到金矿标记处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][mɑːrks] ,
but it rose higher , and stood between the gold and silver marks ,
但 它 玫瑰 更高 ， 和 站立 之间 这 金子 和 银 标记 ，

但它更高了，矗立在金银两色之间。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['sɪlvə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['bʌlki] ;
showing that silver had been mixed with it , making it more bulky ;
显示 那 银 有 到过 混合 和 它 ， 制作 它 更多的 笨重 ；

这表明其中混入了银，使其体积更大；

[ænd; ənd][baɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'pleɪst] ,
and by calculating how much water was displaced ,
和 经过 计算 如何 很多 水 曾是 流离失所 ，

通过计算排开的水量，

[ˌɑːkiˈmiːdiːz] [kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['rʌfli] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] .
Archimedes could estimate roughly how much silver had been added .
阿基米德 可以 估计 大致 如何 很多 银 有 到过 额外 .

阿基米德可以大致估算出添加了多少银。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ɒv; əv] ['dɪfrənt]
This was the first attempt to measure the specific gravity of different
这 曾是 这 第一的 试图 到 措施 这 具体的 重力 的 不同的
['sʌbstəns] ; [ðæt] [ɪz] ,
substances ; that is ,
物质 ; 那 是 ,

这是首次尝试测量不同物质的比重；也就是说，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbstəns] [kəm'peəd] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [bʌlk] [ɒv; əv][sʌm; səm]
the weight of any particular substance compared to an equal bulk of some
这 重量 的 任何 特别的 物质 比较的 到 一个 平等的 大部分 的 一些
['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] .
other substance taken as a standard .
其他 物质 已采取 作为 一个 标准 .

某种特定物质的重量与等体积的其他标准物质的重量相比。

[ɪn] [weɪɪŋ] ['sɒlɪdz][ɔː(r)]['lɪkwɪdz] , ['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['stændəd] .
In weighing solids or liquids , water is the usual standard .
在 称重 固体 或者 液体 , 水 是 这 通常 标准 .

在称量固体或液体时，通常以水为标准。

[haʊ] [ðɪs] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] . — [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [riːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
How this Solid Earth keeps Changing . — The student of history reads of the
如何 这 坚硬的 地球 保持 变化 . — 这 学生 的 历史 阅读 的 这
[greɪt] [siː] - [faɪt] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['edwəd] [θriː] .
great sea - fight which King Edward III .
伟大的 海 - 斗争 哪个 国王 爱德华 三、 .

这块坚实的地球是如何不断变化呢？——历史系学生读到爱德华三世国王的那场伟大的海战。

[fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒf] [slaɪz] ;
fought with the French off Sluys ;
战斗 和 这 法语 离开 sluys ;

在斯鲁伊斯附近与法国人交战；

[haʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['flʌrɪʃɪŋ]
how in those days the merchant vessels came up to the walls of that flourishing
如何 在 那些 天 这 商人 船只 来了 向上 到 这 墙壁 的 那 芊芊
[siː] - [pɔːt] [baɪ] ['evri] [taɪd] ;
sea - port by every tide ;
海 - 港口 经过 每一个 潮 ;

那时候，商船每逢潮汐都会驶到那座繁荣的海港的城墙边；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [fliːt] [kən'veɪd] [ˌɪzə'belə] [frɒm; frəm]
and how , a century later , a Portuguese fleet conveyed Isabella from
和 如何 , 一个 世纪 之后 , 一个 葡萄牙语 舰队 传递 伊莎贝拉 从
['lɪzbən] ,
Lisbon ,
里斯本 ,

一个世纪后，葡萄牙舰队将伊莎贝拉从里斯本运送至此。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [brɔːt] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] [jɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] ,
and an English fleet brought Margaret of York from the Thames ,
和 一个 英语 舰队 带来 玛格丽特 的 约克 从 这 泰晤士河 ,

英国舰队从泰晤士河将约克的玛格丽特带了过来。

[tuː; tə] ['mæri] [sək'sesɪv] [djuːks] [ɒv; əv] ['bɜːɡəndi] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [slaɪz] .
to marry successive Dukes of Burgundy at the port of Sluys .
到 结婚 连续 公爵 的 勃艮第 在 这 港口 的 sluys .

在斯鲁伊斯港与勃艮第公爵们一一联姻。

[ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ɪf] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['trævələ(r)] [draɪvz] [twelv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [brʊʒ] ,
In our time , if a modern traveller drives twelve miles out of Bruges ,
在 我们的 时间 , 如果 一个 现代的 游客 驱动 十二 英里 出去 的 布鲁日 ,

在当今时代，如果一位现代旅行者驱车离开布鲁日十二英里，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['frʌntɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [taʊn] ,
across the Dutch frontier , he will find a small agricultural town ,
穿过 这 荷兰语 边境 , 他 将要 寻找 一个 小的 农业 镇 ,

越过荷兰边境，他会发现一个小型农业城镇。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [kɔːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ,
surrounded by corn fields and meadows and clumps of trees ,
包围 经过 玉米 字段 和 草地 和 团块 的 树木 ,

周围环绕着玉米地、草地和成片的树木，

[wens] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ['stiːpl] .
whence the sea is not in sight from the top of the town - hall steeple .
何处 这 海 是 不是 在 视线 从 这 顶部 的 这 镇 - 大厅 尖顶 .

因此，从市政厅尖顶上看不到大海。

[ðɪs] [ɪz] [slaɪz] .
This is Sluys .
这 是 sluys .

这是斯鲁伊斯。

[wʌns] [mɔː(r)] .
Once more .
一次 更多的 .

再次。

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [beɪ] [ˌdiː'juː] [mɒnt] [seɪnt] [mɪ'ʃəl] , [bɪ'twiːn] ['nɔːməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .
We turn to the great Baie du Mont Saint Michel , between Normandy and Brittany .
我们 转动 到 这 伟大的 贝伊 杜 蒙特 圣 米歇尔 , 之间 诺曼底 和 布列塔尼 .

我们来到了位于诺曼底和布列塔尼之间的壮丽的圣米歇尔山湾。

[ɪn] ['rəʊmən] ['ɔːθəz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['fɒrɪst] [kɔːld] " - - ,
In Roman authors we read of the vast forest called " Setiacum Nemus ,
在 罗马 作者 我们 读 的 这 广阔的 森林 称为 " - - ,

在罗马作家的著作中，我们读到了名为“Setiacum Nemus”的广袤森林，

" [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [rɒk] [ə'rəʊz] , [sə'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
" in the centre of which an isolated rock arose , surmounted by a temple of Jupiter ,
" 在 这 中心 的 哪个 一个 孤立 岩石 出现 , 克服 经过 一个 寺庙 的 木星 ,

“中央耸立着一块孤立的岩石，岩石顶端建有一座朱庇特神庙，

[wʌns] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['druːɪdɪs] .
once a college of Druidesses .
一次 一个 大学 的 德鲁伊女祭司 .

曾经是一所德鲁伊女祭司学院。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rɒk] , [wɪð] [ɪts] ['glɔːriəs] [paɪl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
Now the same rock , with its glorious pile dedicated to St . Michael ,
现在 这 相同的 岩石 , 和 它是 辉煌 桩 投入的 到 英石 . 迈克尔 ,

如今，同一块岩石上，矗立着献给圣米迦勒的宏伟石堆。

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [haɪ] [taɪdz] .
is surrounded by the sea at high tides .
是 包围 经过 这 海 在 高的 潮汐 .

涨潮时会被海水包围。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [slaɪz] ,
The story of this transformation is even more striking than that of Sluys ,
这 故事 的 这 转型 是 甚至 更多的 引人注目 比 那 的 sluys ,

这一转变的故事甚至比斯鲁伊斯的故事更加引人注目。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ædɪkwət] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ['dʒʌstli] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [em] . ['mɑːnet] [ðə; ði] [gəʊld] ['med(ə)l]
and its adequate narration justly earned for M . Manet the gold medal
和 它是 足够的 旁白 公正地 获得 为了 M . 马奈 这 金子 勋章
[ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] - .
of the French Geographical Society in 1828 .
的 这 法语 地理 社会 在 - .

其详尽的叙述使马奈先生在 1828 年荣获法国地理学会金奖。

[wʌns] [ə'gen] .
Once again .
一次 再次 .

再次。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd]
Let us turn for a moment to the Mediterranean shores of Spain , and
让 我们 转动 为了 一个 片刻 到 这 地中海 海岸 的 西班牙 , 和
[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['məːʃiə; 'muːrθjɑː] .
the mountains of Murcia .
这 山脉 的 穆尔西亚 .

让我们暂时把目光转向西班牙的地中海沿岸和穆尔西亚的山脉。

[ðəʊz] ['rɒki] ['haɪts] , [huːz] [piːks] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,
Those rocky heights , whose peaks stand out against the deep blue sky ,
那些 岩石 高度 , 谁 高峰 站立 出去 反对 这 深的 蓝色的 天空 ,

那些嶙峋的山峰，其山峰在蔚蓝的天空映衬下格外醒目，

['skeəsli] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
scarcely support a blade of vegetation .
几乎 支持 一个 刀刃 的 植被 .

几乎无法支撑任何植物生长。

[ðə; ði] [ˌælgə'rəubə] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['beɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [sɔɪl] .
The algarobas and olives at their bases are artificially supplied with soil .
这 阿尔加罗巴斯 和 橄榄 在 他们的 基地 是 人为地 供应 和 土壤 .

树根和橄榄树底部都人工施肥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['maʊntənz] [wɪtʃ] ,
It is scarcely credible that these are the same mountains which ,
它 是 几乎 可信的 那 这些 是 这 相同的 山脉 哪个 ,

很难相信这些是同一批山脉，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋ] [al'fɔːnsəʊ] [el] ['sɑːbiˌoʊ] ,
according to the forest - book of King Alfonso el Sabio ,
根据 到 这 森林 - 书 的 国王 阿方索 el 萨比奥 ,

根据阿方索国王的森林之书记载，

[wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [kləʊðd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌmit] [wɪð] [paɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] [triːz] ,
were once clothed to their summits with pines and other forest trees ,
是 一次 穿着衣服 到 他们的 峰会 和 松树 和 其他 森林 树木 ,

它们曾经覆盖着松树和其他森林树木，一直延伸到山顶。

[waɪl] [sɒft] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ,
while soft clouds and mist hung over a rounded ,
尽管 柔软的 云 和 薄雾 悬挂 超过 一个 圆润 ,

柔和的云雾笼罩着一个圆形的……

['ʃægi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wʊd] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɒks] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
shaggy outline of wood where now the naked rocks make a hard line against the
毛茸茸 大纲 的 木头 在哪里 现在 这 裸 岩石 制作 一个 难的 线 反对 这
['bɜːnɪʃt] [skaɪ] .
burnished sky .
抛光 天空 .

原本裸露的岩石在波光粼粼的天空下勾勒出一条清晰的线条，而现在，木头的轮廓却变得模糊不清。

[bʌt; bət] ['ærəb] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['krɒniklə] [ə'laɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [fækts] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
But Arab and Spanish chroniclers alike record the facts , and geographical
但 阿拉伯 和 西班牙语 编年史家 同样 记录 这 事实 , 和 地理
['saɪəns] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [kɔːz] .
science explains the cause .
科学 解释 这 原因 .

但阿拉伯和西班牙的编年史家都记载了这些事实，地理科学也解释了其原因。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [weə(r)] [sʌm; səm]
There is scarcely a district in the whole range of the civilized world where some
那里 是 几乎 一个 区 在 这 所有的 范围 的 这 文明 世界 在哪里 一些
['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ,
equally interesting geographical story has not been recorded ,
同样地 有趣的 地理 故事 有 不是 到过 记录 ,

在整个文明世界范围内，几乎没有哪个地区没有记载过同样引人入胜的地理故事。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['væljuəb(ə)l] ['lesnz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tɔːt] .
and where the same valuable lessons may not be taught .
和 在哪里 这 相同的 有价值的 课程 可能 不是 是 教授 .

而有些地方则可能无法传授同样的宝贵经验。

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pærətɪv] [dʒi'ɒgrəfi] .
This is comparative geography .
这 是 比较 地理 .

这是比较地理学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðæt] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [slaɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvəz] ,
That our youthful correspondents may not think we slight any of their favors ,
那 我们的 青春 通讯员 可能 不是 思考 我们 轻微 任何 的 他们的 恩惠 ,

以免我们年轻的通讯员们认为我们怠慢了他们的任何恩惠，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
we would say that we regret exceedingly that our limited space compels us to
我们 会 说 那 我们 后悔 非常 那 我们的 有限的 空间 强制 我们 到
[prɪnt] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪtɪli] ['wɜːdɪd] [ænd; ənd] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] .
print so few of their prettily worded and neatly written letters .
打印 所以 很少 的 他们的 漂亮 措辞 和 整齐地 书面 信件 .

我们深感遗憾，由于版面有限，我们只能刊登他们措辞优美、书写工整的信件中的一小部分。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ˌgʊd'wɪl] ,
We thank you all for your praise and hearty goodwill ,
我们 感谢 你 全部 为了 你的 称赞 和 爽朗 善意 ，

感谢大家的赞扬和真挚的祝福，

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [riːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɒments] [ɒn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but while we read all your comments on Young People with attention ,
但 尽管 我们 读 全部 你的 评论 在 年轻的 人们 和 注意力 ，

但是，我们会认真阅读你们所有关于年轻人的评论。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [lɜːn] [wɒt] [pliːz] [juː; jʊ] [best] ,
as in that way we learn what pleases you best ,
作为 在 那 方式 我们 学习 什么 请 你 最好的 ，

这样我们就能知道你最喜欢什么了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
we must choose for printing those letters which tell something of interest
我们 必须 选择 为了 印刷 那些 信件 哪个 告诉 某物 的 兴趣
[tuː; tə]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
to other young readers .
到 其他 年轻的 读者 .

我们必须选择那些能引起其他年轻读者兴趣的信件进行印刷。

[tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
To one thing we would call your attention .
到 一 事物 我们 会 称呼 你的 注意力 .

有一件事需要您注意。

[wen] [juː; jʊ][send] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] " ['wɪglz] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pɪktʃə(r)] [pʌzls] ,
When you send drawings of " Wiggles " and other picture puzzles ,
什么时候 你 发送 图画 的 " 扭动 " 和 其他 图片 谜题 ，

当你发送“Wiggles”的图画和其他图片谜题时，

[biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
be careful to do it on a separate piece of paper .
是 小心 到 做 它 在 一个 分离 片 的 纸 .

务必写在另一张纸上。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'kɔːdɪd] , [ænd; ənd] [faɪld] [ə'weɪ] ,
Your letters are all recorded , and filed away ,
你的 信件 是 全部 记录 ， 和 已提交 离开 ，

您的所有信件都已记录并存档。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['wɪg(ə)l] " [ɪz] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv]
and if your idea for a " Wiggle " is drawn on the same piece of
和 如果 你的 主意 为了 一个 " 扭动 " 是 绘制 在 这 相同的 片 的
['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
paper on which you write your letter ,
纸 在 哪个 你 写 你的 信 ，

如果你把“Wiggle”的创意画在了你写信的同一张纸上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kən'fjuːʒn] .
it makes confusion .
它 制作 困惑 .

这会造成混乱。

[wiː; wi] [həʊp] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
We hope our young correspondents will pay attention to this suggestion .
我们 希望 我们的 年轻的 通讯员 将要 支付 注意力 到 这 建议 .

我们希望年轻的通讯员们能够重视这一建议。

['ɪʃpəmɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .
Ishpeming , Michigan .
伊什佩明 , 密歇根州 .

密歇根州伊什佩明。

[ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] . - , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [rəʊt] [ə'baʊt] " ['pʊtnəmz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
In Harper's Young People , No . 10 , Mr . Lossing wrote about " Putnam's Narrow Escape .
在 哈珀斯 年轻的 人们 , 不 . - , 先生 . 损失 写道 关于 " 普特南 狭窄的 逃脱 .

在《哈珀青少年》杂志第 10 期中，洛辛先生撰写了关于"普特南的险境逃脱"的文章。

" [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ˌebə'niːzə(r)] [miːd] .
" He said his informant was General Ebenezer Mead .
" 他 说 他的 线人 曾是 一般的 埃比尼泽 米德 .

他说他的线人是埃比尼泽·米德将军。

[pliːz] [tel] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [miːd] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
Please tell Mr . Lossing that General Mead was my great - grandfather .
请 告诉 先生 . 损失 那 一般的 米德 曾是 我的 伟大的 - 祖父 .

请转告洛辛先生，米德将军是我的曾祖父。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['evəgriːn] , [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɔːθ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [wiːks] [əʊld] ,
I was born in Evergreen , Louisiana , and came North when I was only three weeks old ,
我 曾是 出生 在 常绿 , 路易斯安那州 , 和 来了 北 什么时候 我 曾是 仅有的 三 周 老的 ,

我出生在路易斯安那州的常青镇，出生仅三周后就随家人来到了北方。

[səʊ][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [həʊm] [bʌt; bət] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] [naʊ] .
so I don't remember about any home but where I live now .
所以 我 不 记住 关于 任何 家 但 在哪里 我 居住 现在 .

所以，除了我现在住的地方，我对以前的任何家都没有印象。

[ben]['braɪənt] [hɪl] .
Ben Bryant Hill .
本 布莱恩特 爬坡道 .

本·布莱恩特·希尔。

[del] ['nɔːtə] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Del Norte , Colorado .
德尔 北 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州德尔诺特。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
I am ten years old , and live away out in the Rocky Mountains .
我 是 十 年 老的 , 和 居住 离开 出去 在 这 洛基 山脉 .

我今年十岁，住在落基山脉的偏远地区。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][lɑːst] [naɪt] ,
I went down to the hotel last night ,
我 去 向下 到 这 酒店 最后的 夜晚 ,

我昨晚去了酒店。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [twelv] [juːt] [tʃiːfs] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
and saw the twelve Ute chiefs who are on the way to Washington .
和 锯 这 十二 尤特 酋长们 WHO 是 在 这 方式 到 华盛顿 .

并看到了前往华盛顿的十二位尤特族酋长。

[ʊ'reɪ] , [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [hɪm] .
Ouray , the head chief , had his wife with him .
乌雷 , 这 头 首席 , 有 他的 妻子 和 他 .

酋长乌雷的妻子也陪在他身边。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kaɪndli][sæt] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
There being but one chair in the room , she very kindly sat flat upon the floor ,
那里 存在 但 一 椅子 在 这 房间 , 她 非常 亲切地 卫星 平坦的 之上 这 地面 ,

房间里只有一把椅子，她很体贴地平坐在了地板上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and allowed her husband to occupy the chair .
和 允许 她 丈夫 到 占据 这 椅子 .

并允许她的丈夫坐在椅子上。

['wɒlɪs] [es] .
Wallace S .
华莱士 S .

华莱士·S.

- [brɪdʒ] , [meɪn] .
Sheepscott Bridge , Maine .
- 桥 , 缅因州 .

缅因州希普斯科特桥。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][lɒts][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] ,
My father tells me lots of stories about Indians ,
我的 父亲 讲述 我 很多 的 故事 关于 印度人 ,

我父亲给我讲了很多关于印第安人的故事，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ]
and shows me the places where some poor people were killed by
和 演出 我 这 地方 在哪里 一些 贫穷的 人们 是 被杀 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并带我去看那些被他们杀害的穷人的地方。

['aʊə(r)] [fiːld] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['gærɪsn] [hɪl] ,
Our field takes in a part of Garrison Hill ,
我们的 场地 需要 在 一个 部分 的 驻军 爬坡道 ,

我们的场地包括加里森山的一部分，

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] .
where people used to come into the fort when the Indians came .
在哪里 人们 用过的 到 来 进入 这 堡 什么时候 这 印度人 来了 .

以前印第安人来袭时，人们就从这里进入堡垒。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [keɪm] [hɪə(r)]
My father says Sheepscott is a very old place , and the Pilgrims came here
我的 父亲 说道 - 是 一个 非常 老的 地方 , 和 这 朝圣者 来了 这里
[fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] .
for corn .
为了 玉米 .

我父亲说希普斯科特是一个非常古老的地方，清教徒们当年来这里是为了种植玉米。

[kləʊz] [baɪ]['aʊə(r)] [fiːld] [ɪz][æn; ən][əʊld] [bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [wen] [sʌm; səm] [men]
Close by our field is an old barn where the Indians came when some men
关闭 经过 我们的 场地 是 一个 老的 谷仓 在哪里 这 印度人 来了 什么时候 一些 男人
[wɜː(r); wə(r)] ['θreʃɪŋ] ,
were threshing ,
是 脱粒 ,

我们田地附近有一座旧谷仓，印第安人曾来过这里，当时有人正在那里打谷。

[ænd; ənd]['faɪəd][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][skælp] [ɒf] ,
and fired on them , and killed two and took their scalps off ,
和 被解雇 在 他们 , 和 被杀 二 和 采取 他们的 头皮 离开 ,

然后向他们开枪，打死两人并剥下他们的头皮。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][hɪt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][fleɪl] , [ænd; ənd] [brəʊk] [æn; ən] ['ɪndiənz]
and one man hit back at them with his flail , and broke an Indian's
和 一 男人 打 后退 在 他们 和 他的 连枷 , 和 打破 一个 印度人的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

其中一人挥舞连枷还击，打断了一个印第安人的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə]['kænədə] .
and they carried him prisoner to Canada .
和 他们 携带 他 囚犯 到 加拿大 .

他们把他押送到了加拿大。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ][ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [greɪv] - [stəʊn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It says so on his old grave - stone , and I have seen it .
它 说道 所以 在 他的 老的 严重 - 石头 , 和 我 有 已见 它 .

他的旧墓碑上是这么写的，我亲眼见过。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ʃɒt] [beəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [hɪə(r)] [naʊ] .
My grandfather shot bears , but there are none here now .
我的 祖父 射击 熊 , 但 那里 是 没有任何 这里 现在 .

我祖父以前猎杀过熊，但现在这里已经没有熊了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
The people here build little houses on the ice ,
这 人们 这里 建造 小的 房屋 在 这 冰 ,

这里的人们在冰面上建造小房子，

[ænd; ənd] [kætʃ] [lɒts][ɒv; əv] [smelts] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
and catch lots of smelts through a hole in the ice .
和 抓住 很多 的 胡瓜鱼 通过 一个 洞 在 这 冰 .

通过冰面上的小洞捕捉大量的胡瓜鱼。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] .
Sometimes there are as many as a hundred houses .
有时 那里 是 作为 许多 作为 一个 百 房屋 .

有时甚至有上百栋房子。

[ðə; ði] [smelts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
The smelts are sent to New York .
这 胡瓜鱼 是 发送 到 新的 约克 .

这些鲱鱼被运往纽约。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I like Young People , and hope I shall always get it .
我 喜欢 年轻的 人们 , 和 希望 我 将 总是 得到 它 .

我喜欢《年轻人》，希望我能一直拥有它。

['klærəns] [iː] . [siː] .
Clarence E . C .
克拉伦斯 E . C .

克拉伦斯 EC

['wɒrən] , [əʊ'haɪəʊ] .
Warren , Ohio .
沃伦 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州沃伦市。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɒgz] .
I want to tell you about my dogs .
我 想 到 告诉 你 关于 我的 狗 .

我想跟你们说说我的狗狗们。

[ai] [hæv; həv] [tuː] [kəʊtʃ] - [dɒgz] ; [spɒt] [ænd; ənd] [spɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nems] .
I have two coach - dogs ; Spot and Sport are their names .
我 有 二 教练 - 狗 ; 点 和 运动 是 他们的 姓名 .

我有两只教练犬；它们的名字分别是 Spot 和 Sport。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
I used to drive them in a sleigh , and they would draw me all about the town .
我 用过的 到 驾驶 他们 在 一个 雪橇 , 和 他们 会 画 我 全部 关于 这 镇 .

我以前用雪橇赶着它们，它们拉着我绕着镇子转。

[ai] [treɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ'self] .
I trained them all myself .
我 受过训练 他们 全部 我 .

他们都是我亲自训练的。

[spɔːt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] [bæk] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [tʃuː] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] .
Sport was just like some horses ; he would back and kick and chew his harness .
运动 曾是 只是 喜欢 一些 马匹 ; 他 会 后退 和 踢 和 嚼 他的 马具 .

Sport就像某些马一样；他会后退、踢腿，还会啃咬马具。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
One day he chewed it all to pieces .
一 天 他 咀嚼 它 全部 到 件 .

有一天，他把它们全都嚼碎了。

[spɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Spot was good all the time .
点 曾是 好的 全部 这 时间 .

Spot一直都很好。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] [naʊ] , [ænd; ənd] [draɪv] ['pəuniz] .
I am older now , and drive ponies .
我 是 老 现在 , 和 驾驶 小马 .

我现在年纪大了，会驾驭小马。

[ai] [drəʊv] [ðə; ði] [dɒgz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
I drove the dogs when I was five years old .
我 驾驶 这 狗 什么时候 我 曾是 五 年 老的 .

我五岁的时候就开始赶狗了。

[ə'læskə] [piː] .
Alaska P .
阿拉斯加州 P .

阿拉斯加 P.

[em'pɔːriə] , ['kænzəs] .
Emporia , Kansas .
恩波里亚 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州恩波里亚。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æks] [ɒn] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] ,
My uncle gave me a little axe on New - Year's Day , of which I am very proud ,
我的 叔叔 给予 我 一个 小的 斧头 在 新的 - 年 天 , 的 哪个 我 是 非常 自豪的 ,

元旦那天，叔叔送给我一把小斧子，我为此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] ,
and make good use of it by cutting wood for my mamma ,
和 制作 好的 使用 的 它 经过 切割 木头 为了 我的 妈妈 ,

我会好好利用它，为妈妈砍柴。

[bʌt; bət] ['kænzəs] [wʊd] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [splɪt] .
but Kansas wood is very hard to split .
但 堪萨斯州 木头 是 非常 难的 到 分裂 .

但是堪萨斯州的木头很难劈开。

[maɪ] [pə'pɑː] [sez] , " [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] ,
My papa says , " Where there is a will there is a way ,
我的 爸爸 说道 , " 在哪里 那里 是 一个 将要 那里 是 一个 方式 ,

我爸爸说："有志者事竟成。"

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [wɪð] [maɪ] [æks] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" and I am going to earn money enough with my axe to subscribe for Young People .
" 和 我 是 去 到 赚 钱 足够的 和 我的 斧头 到 订阅 为了 年轻的 人们 .

"我要靠砍斧头挣足够的钱来订阅《青年》杂志。"

['pɔːtə(r)] ['hʌntə(r)] .
Porter Hunter .
搬运工 猎人 .

波特·亨特。

[iːst] ['smɪθfiːld] , [ˌpensl'veɪniə] .
East Smithfield , Pennsylvania .
东方 史密斯菲尔德 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州东史密斯菲尔德。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'neəri] .
I have a canary .
我 有 一个 金丝雀 .

我养了一只金丝雀。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪli] .
His name is Willie .
他的 姓名 是 威利 .

他的名字叫威利。

[hiː; hi] [sɪŋz] ['veri] ['swiːtli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [beɪðd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He sings very sweetly , but he has not bathed for a long time .
他 唱歌 非常 甜蜜地 , 但 他 有 不是 洗澡 为了 一个 长的 时间 .

他唱歌很好听，但他很久没洗澡了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ?
Do you know any way to make him take his bath ?
做 你 知道 任何 方式 到 制作 他 拿 他的 洗澡 ?

你知道有什么办法能让他去洗澡吗?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['sʌmtaɪmz] [kə'neri] [wɪl] [nɒt] [beɪð] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] .
Sometimes canaries will not bathe in cold weather .
有时 金丝雀 将要 不是 洗澡 在 寒冷的 天气 .

有时候，金丝雀在寒冷的天气里不会洗澡。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd]['tepɪd]['wɔːtə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [tʃɪld] , [ænd; ənd] ['sɪkən] .
You must give your bird tepid water , otherwise it will get chilled , and sicken .
你 必须 给 你的 鸟 温热 水 , 否则 它 将要 得到 冷藏 , 和 令人作呕 .

你必须给你的鸟儿喂温水，否则它会着凉生病。

[traɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [dɪʃ] [ɪn][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
Try putting the bath dish in its cage and leaving it alone .
尝试 推杆 这 洗澡 盘子 在 它是 笼 和 离开 它 独自的 .

试着把洗澡盆放进笼子里，然后别管它。

[sʌm; səm] [kə'neri] [wɪl] ['nevə(r)] [beɪð] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃ] .
Some canaries will never bathe if they are watched .
一些 金丝雀 将要 绝不 洗澡 如果 他们 是 观看 .

有些金丝雀如果有人看着，它们就永远不会洗澡。

['piːbɒdi] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Peabody , Massachusetts .
皮博迪 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州皮博迪。

[ai][hæv; həv] [tuː] [ˌmɔːl'tiːz] [kæts][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .
I have two Maltese cats exactly alike .
我 有 二 马耳他语 猫 确切地 同样 .

我养了两只一模一样的马尔济斯猫。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [iːt] [piː] - [nʌts] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [kræk] [ðem; ðəm] .
One of them will eat pea - nuts faster than I can crack them .
一 的 他们 将要 吃 豌豆 - 坚果 快点 比 我 能 裂缝 他们 .

它们其中一个吃花生比我剥花生还快。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [iːts] [piː] - [nʌts] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
The one that eats pea - nuts has a bad cold .
这 一 那 吃 豌豆 - 坚果 有 一个 坏的 寒冷的 .

吃花生的人得了重感冒。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
What can I do for her ?
什么 能 我 做 为了 她 ?

我能为她做些什么?

['hæri] [piː] . [eɪtʃ] .
Harry P . H .
哈里 P . H .

哈里·PH

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['æpɪtaɪt] .
Your kitty has a very funny appetite .
你的 猫咪 有 一个 非常 有趣的 食欲 .

你家猫咪的食欲很奇怪。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Keep her in a warm corner by the fire ,
保持 她 在 一个 温暖的 角落 经过 这 火 ,

让她待在火炉旁温暖的角落里。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [wɪl]
and give her plenty of warm milk to drink , and her cold will
和 给 她 很多 的 温暖的 牛奶 到 喝 , 和 她 寒冷的 将要
[ɡet] [wel] .
get well .
得到 出色地 .

给她喝大量的温牛奶，她的感冒就会好起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] ['kætnɪp] [tiː] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] .
A little weak catnip tea mixed with the milk would do her good .
一个 小的 虚弱的 猫薄荷 茶 混合 和 这 牛奶 会 做 她 好的 .

给她泡点淡猫薄荷茶，兑点牛奶喝，对她有好处。

['roʊbi] [ai] . [dʒiː] . [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪti] [wɪtʃ] [klaim] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bæləstəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
Robie I . G . has a kitty which climbs up on the balusters every morning and
罗比 我 . G . 有 一个 猫咪 哪个 攀登 向上 在 这 栏杆 每一个 早晨 和
[traɪz] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ;
tries to open his chamber door ;
尝试 到 打开 他的 房间 门 ;

Robie IG 养了一只猫，每天早上都会爬上栏杆，试图打开他的房门；

[kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][piː] . [raɪts] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kitiː] ['betsi] [ænd; ənd] ['bʌsti] [pleɪ] [wɪð] [bɔːlz] ,
Carlotta P . writes that her kitties Betsy and Busti play with balls ,
卡洛塔 P . 写 那 她 小猫 贝齐 和 胸部 玩 和 球 ,

卡洛塔·P写道，她的猫咪贝茜和巴斯蒂喜欢玩球。

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ; ['tʃɑːli] [em] . [es] . ,
and run up the curtains as if they were climbing trees ; Charlie M . S . ,
和 跑步 向上 这 窗帘 作为 如果 他们 是 攀登 树木 ; 查理 M . S . ,

拉起窗帘，就像爬树一样；查理 MS，

['æni] [siː] . [ænd; ənd] ['mæɡi] ['dʌbljuː] . , ['mæti] [viː] . [es] . , [ænd; ənd]['aɪdə][ɑː(r)] . [el] . ,
Annie C . and Maggie W . , Mattie V . S . , and Ida R . L . ,
安妮 C . 和 玛吉 W . , 马蒂 V . S . , 和 艾达 拉 . L . ,

Annie C. 和 Maggie W.，Mattie VS，以及 Ida RL，

['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ɒv; əv] [pet] [kæts] [ænd; ənd] [dɒɡz] [ænd; ənd] [bɝdz] .
also write of pet cats and dogs and birds .
还 写 的 宠物 猫 和 狗 和 鸟类 .

也可以写写宠物猫、狗和鸟类。

['meɪnəd] [ə; eɪ] . [em] . — [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ,
Maynard A . M . — Your story and poems are very pretty ,
梅纳德 一个 . M . — 你的 故事 和 诗歌 是 非常 漂亮的 ,

Maynard AM——你的故事和诗歌都很美，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ,
and show much fancy and imagination for a boy of your age ,
和 展示 很多 想要 和 想像力 为了 一个 男生 的 你的 年龄 ,

和你这个年纪的男孩相比，你展现出了丰富的想象力和创造力。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
but we have not room to print them .
但 我们 有 不是 房间 到 打印 他们 .

但我们没有足够的空间来印刷它们。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'dres] [juː; jʊ] [gɪv] .
We return them to Detroit , Michigan , the only address you give .
我们 返回 他们 到 底特律 , 密歇根州 , 这 仅有的 地址 你 给 .

我们会将它们退回到您提供的唯一地址——密歇根州底特律市。

" ['mɪstɪk] . " — [jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mystic . " — Your drawing is very well done , but we can not use it .
" 神秘 . " — 你的 绘画 是 非常 出色地 完毕 , 但 我们 能 不是 使用 它 .

“神秘。”——你的画作非常出色，但我们不能使用它。

[mɪs] [ə; eɪ] . [tiː] . — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] ,
Miss A . T . — There is no commentary on Pope's translation of Homer ,
错过 一个 . T . — 那里 是 不 评论 在 教皇的 翻译 的 荷马 ,

AT小姐——没有关于蒲柏翻译荷马史诗的评论，

[bʌt; bət] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
but many interesting papers have been published on the subject .
但 许多 有趣的 文件 有 到过 已发布 在 这 主题 .

但关于这个主题已经发表了许多有趣的论文。

['edwəd] [em] . [væn] [siː] . — [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
Edward M . Van C . — Your letter was a long time reaching its destination ,
爱德华 M . 范 C . — 你的 信 曾是 一个 长的 时间 到达 它是 目的地 ,

爱德华·M·范·C——您的信件花了很长时间才送到目的地。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
as it first took a trip to the Dead - letter Office at Washington ,
作为 它 第一的 采取 一个 旅行 到 这 死的 - 信 办公室 在 华盛顿 ,

它首先被送到了华盛顿的死信办公室。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
and was forwarded to us from there .
和 曾是 转发 到 我们 从 那里 .

然后从那里转发给了我们。

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Like the little girl mentioned in the paper on the Dead - letter Office in Young People
喜欢 这 小的 女孩 提及 在 这 纸 在 这 死的 - 信 办公室 在 年轻的 人们

,
,
,

就像《青少年》杂志上关于死信办公室的文章中提到的那个小女孩一样，

[nəʊ] . - , [juː; jʊ] ['pəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stæmp] .
No . 11 , you posted it without a stamp .
不 . - , 你 发布 它 没有 一个 邮票 .

第11封信，你寄的时候没有贴邮票。

[iː] . [el] . [em] . — [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['letə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " ['əʊnli][ə; eɪ]
E . L . M . — You write a very pretty letter considering that you are " only a
E . L . M . — 你 写 一个 非常 漂亮的 信 考虑 那 你 是 " 仅有的 一个
['lɪt(ə)l][gɜːl][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
little girl nine years old ,
小的 女孩 九 年 老的 ,

ELM——考虑到你"只是一个九岁的小女孩"，你写的信写得真漂亮。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fiːl] ['nɜːvəs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
" and you need not feel nervous in future .
" 和 你 需要 不是 感觉 紧张的 在 未来 .

这样你以后就不用再感到紧张了。

[mɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['letə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪm][juː; jʊ][səʊ]
Miss E . W . — Many thanks for the charming letter and poem you so
错过 E . W . — 许多 谢谢 为了 这 迷人 信 和 诗 你 所以
['kaɪndli] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] ,
kindly forward from the bright little nine - year - old girl ,
亲切地 向前 从 这 明亮的 小的 九 - 年 - 老的 女孩 ,

EW小姐——非常感谢您转交这位聪明伶俐的九岁小女孩的来信和诗歌，真是太贴心了。

['dʒeni] ['læŋkəstə(r)] , [ɒv; əv] ['mɑːʃl] , ['teksəs] .
Jennie Lancaster , of Marshall , Texas .
珍妮 兰开斯特 , 的 马歇尔 , 德克萨斯州 .

珍妮·兰卡斯特，来自德克萨斯州马歇尔市。

['ædi] ['dʌbljuː] . [piː] . — [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðɪs] :
Addie W . P . — The quotation you wish is probably this :
艾迪 W . P . — 这 引述 你 希望 是 大概 这 :

Addie WP——你想要的引言可能是这句：

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] [hɪm][laɪk][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nothing in his life became him like the leaving it .
" 没有什么 在 他的 生活 成为 他 喜欢 这 离开 它 .

"他生命中没有什么比离开更让他感到快乐。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] - [pleɪ] [ɒv; əv] [mək'beθ] , [ækt][fɜːst] , [siːn] [fɔːθ] .
" It occurs in Shakspeare's play of Macbeth , act first , scene fourth .
" 它 发生 在 - 玩 的 麦克白 , 行为 第一的 , 场景 第四 .

"它出现在莎士比亚的戏剧《麦克白》第一幕第四场中。"

[dʒɔːdʒ] [əʊ] . [diː] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
George O . D . — We are very sorry you are so unfortunate ,
乔治 哦 . D . — 我们 是 非常 对不起 你 是 所以 不幸 ,

George OD——我们对您的不幸遭遇深表歉意，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['wiːkli] ['vɪzɪt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]
and trust the weekly visit of Young People will continue to brighten the
和 相信 这 每周 访问 的 年轻的 人们 将要 继续 到 提亮 这
[mə'nɒtəni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] .
monotony of your illness .
单调 的 你的 疾病 .

相信每周年轻人的探访会继续为您的病痛生活增添色彩，让您不再感到单调乏味。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['dəʊti] . — [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]
W . T . Doty . — The incident you mention must be taken as an
W . T . 多蒂 . — 这 事件 你 提到 必须 是 已采取 作为 一个
[ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
exception to a general rule ,
例外 到 一个 一般的 规则 ,

WT Doty——你提到的事件必须被视为一般规则的例外情况。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪ'stæblɪʃɪz]
as the personal observation of many students of natural history establishes
作为 这 个人的 观察 的 许多 学生 的 自然的 历史 建立

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'mɜː(r)] .
the statement to which you demur .
这 陈述 到 哪个 你 异议 .

许多自然历史学生的个人观察证实了你所反对的说法。

['eθəl] [es] . [em] . — ['aɪðə(r)] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kə'rekt] .
Ethel S . M . — Either spelling of the word is correct .
埃塞尔 S . M . — 任何一个 拼写 的 这 单词 是 正确的 .

Ethel SM——该词的两种拼写方式都正确。

[ðə; ði] [fɔːm] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The form you object to is more often used by American writers than the
这 形式 你 目的 到 是 更多的 经常 用过的 经过 美国人 作家 比 这

[wʌn][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
one you found in your English history .
一 你 成立 在 你的 英语 历史 .

你反对的那种形式，美国作家使用的频率比你在英语文学史中找到的那种形式要高得多。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm]['estə(r)][biː] . , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ; ['ɑzbən] [diː] . , ['ɑːkənsɔː] ;
Favors are acknowledged from Esther B . , Minnesota ; Osborn D . , Arkansas ;
恩惠 是 已确认 从 以斯帖 B . , 明尼苏达州 ; 奥斯本 D . , 阿肯色州 ;

[bɜːt] [siː] . [es] . ,
Bert C . S . ,
伯特 C . S . ,

感谢来自明尼苏达州的 Esther B.、阿肯色州的 Osborn D. 和 Bert CS 的帮助。

['aɪəwə] ; ['tɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . , ['meərilənd] ; ['eθəl] [piː] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ; ['wɪli] ['bɔːldwɪn] ,
Iowa ; Tillie F . W . , Maryland ; Ethel P . , Washington , D . C . ; Willie Baldwin ,
爱荷华州 ; 蒂莉 F . W . , 马里兰州 ; 埃塞尔 P . , 华盛顿 , D . C . ; 威利 鲍德温 ,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
Massachusetts ;
马萨诸塞州 ;

爱荷华州；蒂莉·FW，马里兰州；埃塞尔·P，华盛顿特区；威利·鲍德温，马萨诸塞州；

['luːɪs] [siː] . [viː] . , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Louis C . V . , New Jersey .
路易斯 C . V . , 新的 球衣 .

路易斯 CV，新泽西州。

[frɒm; frəm] [kə'netɪkət] — ['ɑːtʃi] [eɪtʃ] . [el] . , " ['deɪzi] .
From Connecticut — Archie H . L . , " Daisy .
从 康涅狄格州 — 阿奇 H . L . , " 雏菊 .

来自康涅狄格州——Archie HL，“黛西。

" [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [em] . [koʊn] , ['ædi] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['gʊdˌnaʊ] .
" From New York — M . Cohn , Addie and A . Goodnow .
" 从 新的 约克 — M . 科恩 , 艾迪 和 一个 . 古德诺 .

来自纽约——M. Cohn、Addie 和 A. Goodnow。

[frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] — ['tʃɑːli] [biː] . , ['θɪədɔ] ['dʌbljuː] . [biː] .
From Missouri — Charlie B . , Theodore W . B .
从 密苏里州 — 查理 B . , 西奥多 W . B .

来自密苏里州——查理·B，西奥多·WB

[frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] — [es] . [em] . [eɪtʃ] . , ['meəriən]['pɒtə(r)] .
From Illinois — S . M . H . , Marion Potter .
从 伊利诺伊州 — S . M . H . , 玛丽昂 波特 .

来自伊利诺伊州——SMH，Marion Potter。

[frɒm; frəm][ˌkæləˈfɔːniə] — [ˈmeəri][em] . [kɑː(r)] , [ˈɑːθə(r)] [waɪt] .
From California — Mary M . Carr , Arthur White .
从 加利福尼亚州 — 玛丽 M . 卡尔 , 亚瑟 白色的 .

来自加利福尼亚州——玛丽·M·卡尔，亚瑟·怀特。

[kəˈrekt] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ˈtʃɑːli] [ə; eɪ] . [tiː] . , [ˌɪləˈnɔɪz] ; [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsɪŋə(r)] ,
Correct answers to puzzles are received from Charlie A . T . , Illinois ; H . W . Singer ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 查理 一个 . T . , 伊利诺伊州 ; H . W . 歌手 ,

谜题的正确答案来自伊利诺伊州的查理·AT和HW·辛格。

[əʊˈhaɪəʊ] ; [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [ˈdʌbljuː] . , [ˌkæləˈfɔːniə] ; [dʒeɪ] . [tiː] . [ˈnuːˌkʌm] , [ˈmɪʃɪɡən] ; [ˈaɪdə][juː] . [biː] . ,
Ohio ; Florence and Pauline W . , California ; J . T . Newcombe , Michigan ; Ida U . B . ,
俄亥俄州 ; 佛罗伦萨 和 宝琳 W . , 加利福尼亚州 ; J . T . 纽科姆 , 密歇根州 ; 艾达 U . B . ,

俄亥俄州；加利福尼亚州的弗洛伦斯和宝琳·W；密歇根州的JT·纽科姆；艾达·UB，

[ˌmɪnɪˈsəʊtə] ; [dʒɒn][ɑː(r)] . [ɡlen] , [ˈdʒɔːdʒə] ; [es] . [ˈædɪsən] [ˈdʌbljuː] . , [ˈmeərilənd] ; [siː] . [es] . [siː] . , [kəˈnetɪkət] ;
Minnesota ; John R . Glen , Georgia ; S . Addison W . , Maryland ; C . S . C . , Connecticut ;
明尼苏达州 ; 约翰 拉 . 格伦 , 乔治亚州 ; S . 艾迪生 W . , 马里兰州 ; C . S . C . , 康涅狄格州 ;

明尼苏达州；约翰·R·格伦，佐治亚州；S·艾迪生·W，马里兰州；CSC，康涅狄格州；

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈhæsɪt] , [njuː] [ˈhæmpʃɪə] .
J . H . Hassett , New Hampshire .
J . H . 哈塞特 , 新的 汉普郡 .

JH Hassett，新罕布什尔州。

[frɒm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] — [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈɡɪlmɔːr] , [ˈstænli] [kɪŋ] , [siː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ,
From Massachusetts — A . A . Gilmore , Stanley King , C . H . A . ,
从 马萨诸塞州 — 一个 . 一个 . 吉尔摩 , 斯坦利 国王 , C . H . 一个 . ,

来自马萨诸塞州——AA Gilmore、Stanley King、CHA

[ə; eɪ] . [ef] . [siː] . [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [ˈtɒməs] [eɪtʃ] . [væn][tiː] . , [ef] . [ˈdʌbljuː] . [piː] . , [ˈmeɪbəl][el] . ,
A . F . C . From New York — Thomas H . Van T . , F . W . P . , Mabel L . ,
一个 . F . C . 从 新的 约克 — 托马斯 H . 范 T . , F . W . P . , 梅布尔 L . ,

来自纽约的AFC——托马斯·H·范·T、FWP、梅布尔·L，

[ˈwɪljəm] [mæɡ] . , [ˈwɔːltə] [el] . , [eɪtʃ] . [ænd; ənd][biː] . , [ˈruːfəs][ˈdʌbljuː] . [tiː] . , [iː] . [es] . , [ef] . [ˈbɪzbiː] .
William MacG . , Walter L . , H . and B . , Rufus W . T . , E . S . , F . Bisbee .
威廉 麦克 . , 沃尔特 L . , H . 和 B . , 鲁弗斯 W . T . , E . S . , F . 比斯比 .

William MacG.、Walter L.、H. 和 B.、Rufus WT、ES、F. Bisbee。

[ˈɒskə(r)][ef] . , [njuː] [ˈdʒɜːzi] .
Oscar F . , New Jersey .
奥斯卡 F . , 新的 球衣 .

奥斯卡·F，新泽西州。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈveri] [niːt] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪn] [ˈfɪɡəz] .
Many of these answers are given in very neat operations in figures .
许多 的 这些 答案 是 给定 在 非常 整洁的 运营 在 数据 .

许多答案都以非常清晰的数字运算形式给出。

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - :
Answers to Mathematical Puzzles in No . 10 :
答案 到 数学 谜题 在 不 . - :

第10期数学谜题答案：

[nəʊ] . [faɪv] . — [waɪl] ['selɪŋ] [ðeə(r)] ['æplz] ['seprətli] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [praɪs]
No . 5 . — While selling their apples separately the boys received an average price
不 . 5 . — 尽管 销售 他们的 苹果 分别地 这 男孩们 已收到 一个 平均的 价格
[ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] - [twelfθ] [sents] [pə(r)] ['æp(ə)l] .
of two and one - twelfth cents per apple .
的 二 和 一 - 第十二 分 每 苹果 .

5.—男孩们分别出售他们的苹果，平均每个苹果的售价为 2.12 美分。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [səʊld] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [tə'geðə(r)] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [tuː] [sents] [pə(r)] ['æp(ə)l] ,
The boy who sold the whole lot together received only two cents per apple ,
这 男生 WHO 卖 这 所有的 很多 一起 已收到 仅有的 二 分 每 苹果 ,

那个把所有苹果一起卖掉的男孩，每个苹果只卖了两美分。

['luːzɪŋ] [wʌn] - [twelfθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] [ɒn] [iːtʃ] .
losing one - twelfth of a cent on each .
输 一 - 第十二 的 一个 中心 在 每个 .

每件亏损十二分之一美分。

[ðɪs] [lɒs] [ɒn] ['sɪksti] ['æplz] [ə'maunt] [tuː; tə] [faɪv] [sents] .
This loss on sixty apples amounted to five cents .
这 损失 在 六十 苹果 金额 到 五 分 .

六十个苹果的损失总计为五美分。

[nəʊ] . [sɪks] . — ['mʌðərz] [eɪdʒ] , ['sɪksti] - [faɪv] ; ['əʊldɪst] ['dɔːtərz] , ['θɜːti] ; ['sekənd] ['dɔːtərz] ,
No . 6 . — Mother's age , sixty - five ; oldest daughter's , thirty ; second daughter's ,
不 . 6 . — 母亲的 年龄 , 六十 - 五 ; 最老 女儿的 , 三十 ; 第二 女儿的 ,
['twenti] ; ['jʌŋgɪst] ['dɔːtərz] , [ˌfɪf'tiːn] .
twenty ; youngest daughter's , fifteen .
二十 ; 最小的 女儿的 , 十五 .

6.—母亲年龄65岁；大女儿30岁；二女儿20岁；小女儿15岁。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:rpərz] ['wi:kli] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ,
☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for one year ,
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了 一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] ['wi:kli] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first Number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] $5 . - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

[pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] , [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
PLAYS FOR YOUNG PEOPLE , with Songs and Choruses , adapted for Private Theatricals .
演出 为了 年轻的 人们 , 和 歌曲 和 合唱 , 改编 为了 私人的 戏剧 .

为青少年创作的戏剧，包含歌曲和合唱，改编自私人戏剧作品。

[wɪð] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
With the Music and necessary directions for getting them up .
和 这 音乐 和 必要的 方向 为了 获得 他们 向上 .

配有音乐和必要的指导，以便将它们扶起来。

[sent] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] - [sents] , [baɪ] ['hæpi] ['aʊəz] ['kʌmpəni] , [nəʊ] . [faɪv] ['bi:kmən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
Sent on receipt of 30 cents , by HAPPY HOURS COMPANY , No . 5 Beekman Street , New York .
发送 在 收据 的 - 分 , 经过 快乐的 小时 公司 , 不 . 5 比克曼 街道 , 新的 约克 .

由 HAPPY HOURS COMPANY, No. 5 Beekman Street, New York 寄出，收到 30 美分。

[send] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['tæbləʊz] , [ʃə'rɑ:dz] , ['pæntəmaɪm] , [pleɪz] , [rɪ'saɪtə(r)] , [mɑ:sks] , ['kʌləd] ['faɪə(r)] , & [si:] . , & [si:] .
Send your address for a Catalogue of Tableaux , Charades , Pantomimes , Plays , Reciters , Masks , Colored Fire , & c . , & c .
发送 你的 地址 为了 一个 目录 的 画作 , 猜谜游戏 , 哑剧 , 演出 , 朗诵者 , 面具 , 有色 火 , & c . , & c .

请将您的地址发送给我们，以便索取一份关于滑稽剧、猜谜游戏、哑剧、戏剧、朗诵者、面具、彩色火焰等的目录。

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 ， 二 ， 三 ， 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 ， 经过 表达 ，

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 ， 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ，

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ，

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 ， 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

['wʊdn] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]
WOODEN WEDDING PRESENTS
木制的 婚礼 礼物

木制结婚礼物

['redi] - [meɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
Ready - made and to order .
准备好 - 制成 和 到 命令 .

现货和定制款。

[skrəʊl] [sɔːz] , [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
SCROLL SAWS , DESIGNS , AND WOOD ,
滚动 锯子 ， 设计 ， 和 木头 ，

卷轴锯、设计与木材

[æt; ət] ['lɪtlz] [tuːl] [stɔː(r)] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
At LITTLE'S TOOL STORE , 59 Fulton St . , N . Y . City .
在 小的 工具 店铺 ， - 富尔顿 英石 . ， N . 是 . 城市 .

在纽约市富尔顿街 59 号 LITTLE'S TOOL STORE。

['səːkjələːs] [friː] [baɪ] [meɪl] .
Circulars free by mail .
通告 自由的 经过 邮件 .

免费邮寄宣传册。

[ˌdiːˈjuː] - [ˈstɔːriz]
DU CHAILLU'S STORIES
杜 - 故事

杜夏吕的故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈæfrɪkə] .
ADVENTURES IN AFRICA .
冒险 在 非洲 .

非洲探险之旅。

[ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈkʌntri] .
Stories of the Gorilla Country .
故事 的 这 大猩猩 国家 .

大猩猩之乡的故事。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . *
It is a capital book for boys . *
它 是 一个 首都 书 为了 男孩们 . *

这是一本非常适合男孩阅读的书。*

* * [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lti] ,
*** * The stories it contains are full of the kind of novelty ,**
* * 这 故事 它 包含 是 满的 的 这 种类 的 新奇 ,

* * 它所包含的故事充满了新奇之处，

[ˈperəl] , [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] . — [spekˈteɪtə(r)] , [ˈlʌndən] .
peril , and adventure which are so fascinating . — Spectator , London .
危险 , 和 冒险 哪个 是 所以 迷人 . — 旁观者 , 伦敦 .

危险和冒险如此引人入胜。——《旁观者》，伦敦。

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] [təʊld] ,
These stories are entertaining and are well told ,
这些 故事 是 娱乐 和 是 出色地 讲述 ,

这些故事很有趣，而且讲述得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [mʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and they are calculated to impart much knowledge of natural history
和 他们 是 计算 到 传授 很多 知识 的 自然的 历史
[tuː; tə] [ˈjuːθfl] [ˈridər] . — [ˈbɒstən] [ˈtrævələ(r)] .
to youthful readers . — Boston Traveller .
到 青春 读者 . — 波士顿 游客 .

它们旨在向年轻读者传授丰富的自然历史知识。——《波士顿旅行者》

[waɪld] [laɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
Wild Life under the Equator .
荒野 生活 在下面 这 赤道 .

赤道以南的野生动物。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]
The amount of enjoyment that was afforded to the children by the
这 数量 的 享受 那 曾是 提供 到 这 孩子们 经过 这
['priːviəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,
previous work of this author ,
以前的 工作 的 这 作者 ,

这位作者之前的作品给孩子们带来了极大的乐趣，

" ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kʌntri] , " [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] . *
" Stories of the Gorilla Country , " is beyond computation . *
" 故事 的 这 大猩猩 国家 , " 是 超过 计算 . *

《大猩猩之乡的故事》是无法估量的。*

---

* * [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] " [waɪld] [laɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] " [wɪð] [ðə; ði]
*** * We have read every word of " Wild Life under the Equator " with the**
* * 我们 有 读 每一个 单词 的 " 荒野 生活 在下面 这 赤道 " 和 这
['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][nəʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [juːθ] [ɒv; əv] [twelv] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪl]
liveliest interest and satisfaction No ingenious youth of twelve in the land will
最活跃的 兴趣 和 满意 不 巧妙 青年 的 十二 在 这 土地 将要
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] " ['ɔːfli] ['dʒɒli] " [ðæn; ðən][dɪd][wiː; wi] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
find it more " awfully jolly " than did we . — N . Y . Evening Post .
寻找 它 更多的 " 非常 快乐的 " 比 做过 我们 . — N . 是 . 晚上 邮政 .

* * 我们饶有兴致、兴致勃勃地读完了《赤道下的野生动物》一书的每一个字。全国没有哪个十二岁的聪明少年会觉得这本书比我们“非常有趣”。——《纽约晚邮报》

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Lost in the Jungle .
丢失的 在 这 丛林 .

迷失在丛林中。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['sævɪdʒ] [men] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] ; [ʃəʊz] [haʊ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,
Full of adventures with savage men and wild beasts ; shows how these strange people live ,
满的 的 冒险 和 野蛮的 男人 和 荒野 野兽 ; 演出 如何 这些 奇怪的 人们 居住 ,

充满了与野蛮人和野兽的冒险故事；展现了这些奇异民族的生活方式。

[wɒt] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [haʊ] [ðeɪ] [bɪld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] ;
what they eat and drink , how they build , and what they worship ;
什么 他们 吃 和 喝 , 如何 他们 建造 , 和 什么 他们 崇拜 ;

他们吃什么、喝什么，他们如何建造房屋，以及他们崇拜什么；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːz] . — ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] .
and will instruct as well as amuse . — Boston Journal .
和 将要 指示 作为 出色地 作为 娱乐 . — 波士顿 杂志 .

既能传授知识，又能带来娱乐。——《波士顿日报》

[ə; eɪ] [həʊl] ['grænəri] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
A whole granary of information ,
一个 所有的 粮仓 的 信息 ,

满满一整个信息库，

[drest] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [njuˈtrɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [maɪndz] ,
dressed up in such a form as to make it nutritious for young minds ,
穿着 向上 在 这样的 一个 形式 作为 到 制作 它 营养丰富的 为了 年轻的 思想 ,

经过精心包装，使其形式能够吸引年轻的心灵，并从中获得营养。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['juːθfl] ['æpitait] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
as well as attractive for youthful appetites . — Philadelphia Ledger .
作为 出色地 作为 吸引人的 为了 青春 食欲 . — 费城 账簿 .

也迎合了年轻人的口味。——《费城纪事报》

[maɪ] - ['kɪŋdəm] :
My Apingi Kingdom :
我的 - 王国 :

我的阿平吉王国：

[wɪð] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sə'hɑːrə] , [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,
With Life in the Great Sahara , and Sketches of the Chase of the Ostrich ,
和 生活 在 这 伟大的 撒哈拉沙漠 , 和 草图 的 这 追赶 的 这 鸵鸟 ,

附《撒哈拉沙漠的生活》和《追逐鸵鸟的素描》

[haɪ'iːnə] , & [siː] . [baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .
Hyena , & c . By Paul B . Du Chaillu .
鬣狗 , & c . 经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

鬣狗等作者：Paul B. Du Chaillu。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] - [lænd] ,
In this book Mr . Du Chaillu relates the story of his sojourn in Apingi Land ,
在 这 书 先生 . 杜 查伊卢 相关 这 故事 的 他的 旅居 在 - 土地 ,

在这本书中，杜柴鲁先生讲述了他在阿平吉地区的旅居经历。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['neɪtɪvz] .
of which he was elected king by the kind - hearted and hospitable natives .
的 哪个 他 曾是 当选 国王 经过 这 种类 - 心地 和 好客 本地人 .
*
*****
*

他被善良好客的当地居民推选为国王。*

* * [wiː; wi] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
*** * We assure the reader that it is full of stirring incidents and exciting**
* * 我们 保证 这 读者 那 它 是 满的 的 搅拌 事件 和 激动人心
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

* * 我们向读者保证，本书充满了激动人心的事件和精彩的冒险。

['meni] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn'strʌktɪv] .
Many chapters are exceedingly humorous , and others are quite instructive .
许多 章节 是 非常 幽默 , 和 其他的 是 相当 有指导意义的 .

许多章节都非常幽默，另一些章节则很有启发性。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The chapter , for instance ,
这 章 , 为了 实例 ,

例如，本章

[ɒn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [triː] [ænts] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
on the habits of the white and tree ants contains an interesting contribution
在 这 习惯 的 这 白色的 和 树 蚂蚁 包含 一个 有趣的 贡献
[tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [en] . [waɪ] . ['herəld] .
to natural history . — N . Y . Herald .
到 自然的 历史 . — N . 是 . 先驱报 .

纽约先驱报：关于白蚁和树蚁习性的论述对自然史做出了有趣的贡献。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔːfs] .
The Country of the Dwarfs .
这 国家 的 这 矮人 .

矮人国度。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [pɔːl] !
Hail to thee , Paul !
冰雹 到 你 , 保罗 !

保罗，你好！

[ðaʊ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['kɔmbæt, kəm'bæt] [wɪð] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]
thou hero of single - handed combats with gorillas and every imaginable
你 英雄 的 单身的 - 递交 战斗 和 大猩猩 和 每一个 可以想象的
[biːst] [ðæt] ['evə(r)] [haul] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] ,
beast that ever howled through the deserts ,
兽 那 曾经 嚎叫 通过 这 沙漠 ,

你这位曾单枪匹马与大猩猩以及所有你能想象到的沙漠野兽搏斗的英雄,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ; [ðaʊ] [ʌn'skeɪðd] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
from the elephant to the kangaroo ; thou unscathed survivor of a thousand
从 这 大象 到 这 袋鼠 ; 你 毫发无损 幸存者 的 一个 千
- [ænd; ənd] - [wʌn] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [baɪ]['faɪə(r)] ,
- and - one vicissitudes by fire ,
- 和 - 一 变迁 经过 火 ,

从大象到袋鼠;你这经历千百次烈火洗礼却毫发无损的幸存者,

[fiːld] , [ænd; ənd] [flʌd] ; [ðaʊ] ['gləʊɪŋ] [hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['glɔːriəs]
field , and flood ; thou glowing historian of thine own superlatively glorious
场地 , 和 洪水 ; 你 发光 历史学家 的 你的 自己的 极好的 辉煌
[diːdz] :
deeds :
契约 :

田野,以及洪水;你这光芒四射的历史学家,记录着你自身无比辉煌的功绩:

[ðaʊ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd][ɒn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]
thou writer of books that make the hairs of the children stand on every available
你 作家 的 图书 那 制作 这 头发 的 这 孩子们 站立 在 每一个 可用的
[end] ;
end ;
结尾 ;

你写的书让孩子们毛骨悚然;

[ðaʊ] [praʊd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ; [heɪl] !
thou proud king of the Apingi savages of the equator ; hail !
你 自豪的 国王 的 这 - 野蛮人 的 这 赤道 ; 冰雹 !

赤道阿平吉野蛮人的骄傲之王啊!万岁!

[wiː; wi] [seɪ] . — ['juːtɪkə] ['herəld] .
we say . — Utica Herald .
我们 说 . — 尤蒂卡 先驱报 .

我们说。——《尤蒂卡先驱报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式,邮资预付,可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['æbət] - ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
ABBOTTS ' ILLUSTRATED HISTORIES .
阿博茨 - 插图 历史 .

阿博茨图解历史。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiz] .
HISTORICAL BIOGRAPHIES .
历史 传记 .

历史人物传记。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] [ænd; ənd][dʒɒn][es] . [siː] . ['æbət] .
By Jacob Abbott and John S . C . Abbott .
经过 雅各布 雅培 和 约翰 S . C . 雅培 .

作者：雅各布·阿博特和约翰·S·C·阿博特。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['juːnɪfɔːmli] , [ænd; ənd] [kən'teɪn]
The Volumes of this Series are printed and bound uniformly , and contain
这 卷 的 这 系列 是 打印 和 边界 均匀地 , 和 包含
['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
numerous Illustrations .
很多的 插图 .

本系列丛书各卷印刷装订格式统一，并包含大量插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] ; [set] [ɪn] [bɒks] , - [vɑːlz] . , $32 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 per volume ; Set in box , 32 vols . , $32 . 00 .
16mo , 布 , $1 . - 每 体积 ; 放 在 盒子 , - 卷 . , $32 . - .

16开本，布面精装，每册1.00美元；盒装，32册，32.00美元。

['saɪrəs][ðə; ði] [greɪt] .
Cyrus the Great .
赛勒斯 这 伟大的 .

居鲁士大帝。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
William the Conqueror .
威廉 这 征服者 .

征服者威廉。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[də'raɪəs][ðə; ði] [greɪt] .
Darius the Great .
达里厄斯 这 伟大的 .

大流士一世。

['rɪtʃəd] [ai] . ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Richard I . Louis XIV .
理查德 我 . 路易斯 十四 .

理查一世。路易十四。

['zɜːksiːz] .
Xerxes .
薛西斯 .

薛西斯。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Richard II .
理查德 二 .

理查二世

['mærɪə] [ˌæntwə'net] .
Maria Antoinette .
玛丽亚 安托瓦内特 .

玛丽亚·安托瓦内特。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] .
Alexander the Great .
亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝。

['rɪtʃəd] [θriː] .
Richard III .
理查德 三、 .

理查三世

['mædəm] ['rəʊlənd] .
Madame Roland .
夫人 罗兰 .

罗兰夫人。

['rɑːmjələs] .
Romulus .
罗穆卢斯 .

罗穆卢斯。

['mɑːɡrət] [ɒv; əv][ændʒuː] .
Margaret of Anjou .
玛格丽特 的 安茹 .

安茹的玛格丽特。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

约瑟芬。

['hænɪbəl] .
Hannibal .
汉尼拔 .

汉尼拔。

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
Mary Queen of Scots .
玛丽 女王 的 苏格兰人 .

苏格兰女王玛丽。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊnəpɑːt] .
Joseph Bonaparte .
约瑟夫 波拿巴 .

约瑟夫·波拿巴。

['pɪrəs] .
Pyrrhus .
皮洛士 .

皮洛士。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Queen Elizabeth .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[hɔː'tens] .
Hortense .
霍滕斯 .

霍滕斯。

['dʒuːliəs] ['sizər] .
Julius Cæsar .
尤利乌斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[tʃɑːlz] [ai] . ['luːɪs] [fɪ'liːp] .
Charles I . Louis Philippe .
查尔斯 我 . 路易斯 菲利普 .

查理一世·路易·菲利普。

[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles II .
查尔斯 二 .

查理二世

['gɛŋgɪs] [kɑːn] .
Genghis Khan .
成吉思汗 可汗 .

成吉思汗。

['nɪərəʊ] . [ɜːr'nɑːndoʊ] [kɔːr'tɛz] .
Nero . Hernando Cortez .
尼禄 . 埃尔南多 科尔特斯 .

尼禄·埃尔南多·科尔特斯

[kɪŋ] ['fɪlɪp] .
King Philip .
国王 菲利普 .

菲利普国王。

['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] .
Alfred the Great .
阿尔弗雷德 这 伟大的 .

阿尔弗雷德大帝。

['piːtə(r)] [ðə; ði] [greɪt] .
Peter the Great .
彼得 这 伟大的 .

彼得大帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['baɪəz] , [ðiːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [sɪks]
For the convenience of buyers , these Histories have been divided into Six
为了 这 方便 的 买家 , 这些 历史 有 到过 分割 进入 六
['sɪəriːz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Series , as follows :
系列 , 作为 跟随 :

为了方便读者，这些历史著作分为六个系列，如下所示：

[ai] . [θriː] .
I . III .
我 . 三、 .

I. III.

[viː] .
V .
V .

五、

['faʊndəz] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] .
Founders of Empires .
创始人 的 帝国 .

帝国缔造者。

['ɜːlɪə(r)] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
Earlier British Kings and Queens .
早些时候 英国 国王 和 皇后区 .

早期的英国国王和女王。

[kwiːnz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] .
Queens and Heroines .
皇后区 和 女英雄们 .

女王与女英雄。

['saɪrəs] .
CYRUS .
赛勒斯 .

居鲁士。

['ælfrɪd] .
ALFRED .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[də'raɪəs] .
DARIUS .
大流士 .

大流士。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
WILLIAM THE CONQUEROR .
威廉 这 征服者 .

征服者威廉。

['mærɪə] [ˌæntwə'net] .
MARIA ANTOINETTE .
玛丽亚 安托瓦内特 .

玛丽亚·安托瓦内特。

['zɜːksiːz] .
XERXES .
薛西斯 .

XERXES。

['rɪtʃəd] [ai] . ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
RICHARD I . JOSEPHINE .
理查德 我 . 约瑟芬 .

理查德·I·约瑟芬。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
ALEXANDER .
亚历山大 .

亚历山大。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
RICHARD II .
理查德 二 .

理查德二世

[hɔː'tens] .
HORTENSE .
霍滕斯 .

霍滕斯。

['gɛŋgɪs] [kɑːn] .
GENGHIS KHAN .
成吉思汗 可汗 .

成吉思汗。

['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] .
MARGARET OF ANJOU .
玛格丽特 的 安茹 .

安茹的玛格丽特。

['mædəm] ['rəʊlənd] .
MADAME ROLAND .
夫人 罗兰 .

罗兰夫人。

['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
PETER THE GREAT .
彼得 这 伟大的 .

彼得大帝。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'viː] . ['sɪksθ] .
IV . VI .
第四 . 六年级 .

第四、第六、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 3,) 第4/4页

['hɪərəʊz][ɒv; əv]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Heroes of Roman History .
英雄 的 罗马 历史 .

罗马历史上的英雄人物。

['leɪtə(r)] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
Later British Kings and Queens .
之后 英国 国王 和 皇后区 .

后来的英国国王和女王。

['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] .
Rulers of Later Times .
统治者 的 之后 《时代周刊》 .

后世统治者。

['rɑːmjələs] .
ROMULUS .
罗穆卢斯 .

罗穆卢斯。

['rɪtʃəd] [θriː] .
RICHARD III .
理查德 三、 .

理查三世

[kɪŋ] ['fɪlɪp] .
KING PHILIP .
国王 菲利普 .

菲利普国王。

['hænɪbəl] .
HANNIBAL .
汉尼拔 .

汉尼拔。

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
MARY QUEEN OF SCOTS .
玛丽 女王 的 苏格兰语 .

苏格兰女王玛丽。

[ɜːr'nɑːndoʊ] [kɔːr'tɛz] .
HERNANDO CORTEZ .
埃尔南多 科尔特斯 .

埃尔南多·科尔特斯。

['pɪrəs] .
PYRRHUS .
皮洛士 .

梨属植物。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
HENRY IV .
亨利 第四 .

亨利四世

['dʒuːliəs] ['sizər] .
JULIUS CÆSAR .
朱利叶斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[tʃɑːlz] [ai] . ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHARLES I . LOUIS XIV .
查尔斯 我 . 路易斯 十四 .

查理一世。路易十四。

['nɪərəʊ] .
NERO .
尼禄 .

尼禄。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHARLES II .
查尔斯 二 .

查理二世

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊnəpɑːt] .
JOSEPH BONAPARTE .
约瑟夫 波拿巴 .

约瑟夫·波拿巴。

['luːɪs] [fɪ'liːp] .
LOUIS PHILIPPE .
路易斯 菲利普 .

路易·菲利普。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['æbət] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
ABRAHAM LINCOLN'S OPINION OF ABBOTTS ' HISTORIES .
亚伯拉罕 林肯的 观点 的 阿博茨 - 历史 .

亚伯拉罕·林肯对阿博特历史著作的看法。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [sed] :
In a conversation with the President just before his death , Mr . Lincoln said :
在 一个 对话 和 这 总统 只是 前 他的 死亡 , 先生 . 林肯 说 :

林肯先生在去世前不久与总统的一次谈话中说道：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æbət] - ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
" I want to thank you and your brother for Abbotts ' Series of Histories .
" 我 想 到 感谢 你 和 你的 兄弟 为了 阿博茨 - 系列 的 历史 .

“我要感谢你和你的兄弟创作了《艾伯特历史系列》。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [wɜːks] [ɒv; əv] [və'luːmɪnəs] [hɪ'stɔːriənz] ;
I have not education enough to appreciate the profound works of voluminous historians ;
我 有 不是 教育 足够的 到 欣赏 这 深刻的 作品 的 大量的 历史学家 ;

我受的教育不足以欣赏那些著作等身的历史学家的深刻作品；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
and if I had , I have no time to read them .
和 如果 我 有 ， 我 有 不 时间 到 读 他们 .

即使我有，我也没时间读。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [gɪvz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [briːf] ['kʌmpəs] ,
But your Series of Histories gives me , in brief compass ,
但 你的 系列 的 历史 给予 我 ， 在 简短的 罗盘 ，

但您的系列历史著作为我提供了一个简明扼要的指南针：

[dʒʌst] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pɑːst][men][ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ai] [niːd] .
just that knowledge of past men and events which I need .
只是 那 知识 的 过去的 男人 和 活动 哪个 我 需要 .

我只需要了解过去的人和事。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
I have read them with the interest .
我 有 读 他们 和 这 兴趣 .

我饶有兴趣地读了它们。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv] .
To them I am indebted for about all the historical knowledge I have .
到 他们 我 是 负债累累 为了 关于 全部 这 历史 知识 我 有 .

我几乎所有的历史知识都归功于他们。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
" Published by HARPER & BROTHERS , New York .
" 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 ， 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 ， 邮资 预付 ， 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ，

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
" A book beyond the pale of criticism .
" 一个 书 超过 这 苍白 的 批评 .

一本超越批评范畴的书。

" [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['græfɪk] .
" N . Y . Daily Graphic .
" N . 是 . 日常的 形象的 .

《纽约每日画报》。

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
Boy Travellers in the Far East .
男生 旅行者 在 这 远的 东方 .

远东地区的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
ADVENTURES OF
冒险 的

冒险

[tuː] [juːðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
TWO YOUTHS IN A JOURNEY
二 青年 在 一个 旅行

两个年轻人的旅程

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒə'pæn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
JAPAN AND CHINA .
日本 和 中国 .

日本和中国。

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɒθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] . —
A more attractive book for boys and girls can scarcely be imagined . —
一个 更多的 吸引人的 书 为了 男孩们 和 女孩们 能 几乎 是 想象 . —
[en] . [waɪ] . [taɪmz] .
N . Y . Times .
N . 是 . 《时代周刊》 .

很难想象还有比这更吸引男孩女孩的书了。——《纽约时报》

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [ɪz] [tuː; tə] [get]
The best thing for a boy who cannot go to China and Japan is to get
这 最好的 事物 为了 一个 男生 WHO 不能 去 到 中国 和 日本 是 到 得到
[ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
this book and read it . — Philadelphia Ledger .
这 书 和 读 它 . — 费城 账簿 .

对于一个无法去中国和日本的男孩来说，最好的事情就是得到这本书并阅读它。——《费城纪事报》

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [ɪn]
One of the richest and most entertaining books for young people , both in
一 的 这 最富有的 和 最多 娱乐 图书 为了 年轻的 人们 , 两个都 在
[tekst] ,
text ,
文本 ,

这本书无论从文字还是内容上来说，都是青少年读物中最丰富、最有趣的书之一。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] . — ['prɒvɪdəns]
illustrations , and binding , which has ever come to our table . — Providence
插图 , 和 结合 , 哪个 有 曾经 来 到 我们的 桌子 . — 普罗维登斯
[pres] .
Press .
按 .

插图和装订，是我们迄今为止见过的最好的。——普罗维登斯出版社。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
A BOOK FOR EVERYBODY .
一个 书 为了 大家 .

一本适合所有人的书。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] ['redi] .
Ninth Edition now Ready .
第九 版 现在 准备好 .

第九版现已出版。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] .
HOW TO GET STRONG , AND HOW TO STAY SO .
如何 到 得到 强的 , 和 如何 到 停留 所以 .

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .
By William Blaikie .
经过 威廉 布莱基 .

作者：威廉·布莱基。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] .
Your book is timely .
你的 书 是 及时 .

你的书来得正是时候。

[ɪts] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] . — [rev] .
Its large circulation cannot fail to be of great public benefit . — Rev .
它是 大的 循环 不能 失败 到 是 的 伟大的 民众 益处 . — 牧师 .

其广泛的发行量必然会对公众带来巨大的益处。——牧师

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
Henry Ward Beecher .
亨利 沃德 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['merɪt] [ɪn] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] ,
It is a book of extraordinary merit in matter and style ,
它 是 一个 书 的 非凡的 优点 在 事情 和 风格 ,

这是一本内容和文风都极具价值的书。

[ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtə(r)] . — [ɒn] .
and does you great credit as a thinker and writer . — Hon .
和 做 你 伟大的 信用 作为 一个 思想家 和 作家 . — 尊敬的 .

这让你作为思想家和作家获得了极大的荣誉。——尊敬的

['kælvɪn] [iː] . [præt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [suː'priːm; sjuː'priːm] [bentʃ] .
Calvin E . Pratt , of the New York Supreme Bench .
加尔文 E . 普拉特 , 的 这 新的 约克 最高 长椅 .

纽约州最高法院法官卡尔文·E·普拉特。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .
A capital little treatise .
一个 首都 小的 论文 .

一篇极好的小论文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['stʌdi] . — [rev] .
It is the very book for ministers to study . — Rev .
它 是 这 非常 书 为了 部长们 到 学习 . — 牧师 .

这是牧师们应该研读的一本书。——牧师

['θɪədɔ] [el] . ['kaɪlər] , [diː] . [diː] . , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Theodore L . Cuyler , D . D . , in New York Evangelist .
西奥多 L . 库勒 , D . D . , 在 新的 约克 福音传道者 .

西奥多·L·库勒，神学博士，纽约福音传道者。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['pʌz(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
PUZZLE PICTURE .
谜 图片 .

拼图图片。

[ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]
The envelope in the middle of this picture is supposed to contain a
这 信封 在 这 中间 的 这 图片 是 据称 到 包含 一个
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['letəz] .
number of letters .
数字 的 信件 .

图片中间的信封里应该装着一些信件。

[ðiːz] ['letəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [kə'rektli] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sevrəl]
These letters taken from the envelope , and correctly placed before the several
这些 信件 已采取 从 这 信封 , 和 正确 放置 前 这 一些
['ɒbdʒɪkts] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
objects shown in the picture ,
对象 所示 在 这 图片 ,

这些信件从信封中取出，并正确地放置在图中所示的几个物体前面。

[wɪl] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [waɪld] ['ænɪmlz] .
will transform them into wild animals .
将要 转换 他们 进入 荒野 动物 .

将它们变成野生动物。

['θrəʊɪŋ] [lait] .
THROWING LIGHT .
投掷 光 .

照亮。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'tændʒəb(ə)l] ; [kænt][biː; bi] [siːn] , [jet] [kæn; kən][biː; bi][felt] ;
I am intangible ; can't be seen , yet can be felt ;
我 是 无形 ; 不能 是 已见 , 然而 能 是 毛毡 ;

我是无形的；看不见，却能感觉到；

[ˌeɪ 'em] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] — ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['pɒkɪtɪd] ['deɪli] ,
am apparent to the taste — certainly to the touch , for I am pocketed daily ,
是 明显 到 这 品尝 — 当然 到 这 触碰 , 为了 我 是 口袋 日常的 ,

味道很明显——当然摸起来也很明显，因为我每天都被装进口袋里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] ['glædli][grɑːsp][ˌem 'iː][æt; ət]['eni] [taɪm] [wen] ['ɒfəd] ;
and there is no one who would not gladly grasp me at any time when offered ;
和 那里 是 不 一 WHO 会 不是 乐意 抓牢 我 在 任何 时间 什么时候 提供 ;

任何时候，只要有人愿意接纳我，没有人会拒绝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['reəli] [dɪ'zaɪəd] .
at the same time , I am almost always disagreeable , and very rarely desired .
在 这 相同的 时间 , 我 是 几乎 总是 令人不快的 , 和 非常 很少 想要的 .

与此同时，我几乎总是令人讨厌，也很少受到欢迎。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd]['eni][wʌn][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Too much of me is dangerous , and yet how could any one have too many of me ?
也 很多 的 我 是 危险的 , 和 然而 如何 可以 任何 一 有 也 许多 的 我 ?

我太多是危险的，可是，谁又会嫌我太多呢？

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][sɪp][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [kreiv] .
though even a sip is more than any one craves .
尽管 甚至 一个 啜饮 是 更多的 比 任何 一 渴望 .

即使只喝一小口，也远远超过了任何人的渴望。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
No one was ever heard to say he was tired of me ,
不 一 曾是 曾经 听到 到 说 他 曾是 疲劳的 的 我 ,

从来没有人说过他厌倦了我。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [tɪəz] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['tʃɪldrən] [ʃed] !
and yet how many tears I have made children shed !
和 然而 如何 许多 眼泪 我 有 制成 孩子们 棚 !

然而，我却让多少孩子流下了眼泪！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em]['deɪndʒərəs]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I am the means of making people happy , yet I am dangerous under certain circumstances ,
我 是 这 方法 的 制作 人们 快乐的 , 然而 我 是 危险的 在下面 肯定 情况 ,

我是带给人们快乐的源泉，但在某些情况下我也很危险。

[ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sɪk] , [ai]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .
though , to be sure , if I make people sick , I also make them well .
尽管 , 到 是 当然 , 如果 我 制作 人们 生病的 , 我 还 制作 他们 出色地 .

不过，可以肯定的是，如果我让别人生病，我也会让他们康复。

[wʌns] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Once I made a dreadful disturbance in New York ,
一次 我 制成 一个 可怕 干扰 在 新的 约克 ，

我曾在纽约制造过一场可怕的骚乱，

[bʌt; bət] [jet] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [weə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
but yet I doubt if there is any city in this country where more of me ,
但 然而 我 怀疑 如果 那里 是 任何 城市 在 这 国家 在哪里 更多的 的 我 ，

但我怀疑，在这个国家是否有哪个城市比这里更像我。

[ɪf] [æz; əz] ['meni] , [pɑːs] [frɒm; frəm] ['piːpəlz] [hændz] .
if as many , pass from people's hands .
如果 作为 许多 ， 经过 从 人们的 双手 .

如果数量众多，就会从人们手中传递。

[ai] [kɒst] ['nʌθɪŋ] , ['enibɒdi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ,
I cost nothing , anybody can have me that wants me ,
我 成本 没有什么 ， 任何人 能 有 我 那 想要 我 ，

我一文不值，谁想要我都可以拥有我。

[jet] [nəʊ] [wʌn] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːzəli] ['bɒtld] .
yet no one if poor can keep me , though I am easily bottled .
然而 不 一 如果 贫穷的 能 保持 我 ， 尽管 我 是 容易地 瓶装 .

然而，穷人却留不住我，尽管我很容易被装瓶。

[juː; jʊ] [kænt] [kən'faɪn] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
You can't confine me , though you can shut me out ,
你 不能 局限 我 ， 尽管 你 能 关闭 我 出去 ，

你无法限制我的行动，即使你可以将我拒之门外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] ,
for there is nothing to take hold of ,
为了 那里 是 没有什么 到 拿 抓住 的 ，

因为没有什么可以依靠的，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [wɪl] [həʊld] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
but a little package will hold many hundreds of me .
但 一个 小的 包裹 将要 抓住 许多 数百 的 我 .

但一个小小的包裹里却能装下数百个我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fluːɪd] , [jet] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [eə(r)] .
I am a fluid , yet I am only air .
我 是 一个 体液 ， 然而 我 是 仅有的 空气 .

我如液体般流动，却又不过是空气。

[ai] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] ,
I can be made by a stroke of the pen ,
我 能 是 制成 经过 一个 中风 的 这 笔 ，

我只需一笔即可造就，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['prɒpəli] ;
but the greatest care must be exercised in making me properly ;
但 这 最 关心 必须 是 锻炼 在 制作 我 适当地 ；

但是，在使我变得合适时，必须格外谨慎；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] [wen] ['neɪtʃə(r)]
but when I am made artificially I am not half as refreshing as when Nature
但 什么时候 我 是 制成 人为地 我 是 不是 一半 作为 令人耳目一新 作为 什么时候 自然
[meɪks] [ˌem 'iː] .
makes me .
制作 我 .

但是，人工制造的我远不如自然制造的我那样清新怡人。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]
You can carry me in your pocket , but you can not take hold of
你 能 携带 我 在 你的 口袋 ， 但 你 能 不是 拿 抓住 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你可以把我放在口袋里，但你无法抓住我。

[juː; jʊ] [meɪ] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
You may swallow me , but you can not touch me .
你 可能 吞 我 ， 但 你 能 不是 触碰 我 .

你可以吞下我，但你碰不到我。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[let] [sʌm; səm][wʌn] [els] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] .
Let some one else throw a light .
让 一些 一 别的 扔 一个 光 .

让别人来照亮吧。

['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ʃə'rɑːd] . — ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ʃə'rɑːd] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Answer to Charade . — Answer to Charade on page 146 of Harper's Young People
回答 到 猜谜游戏 . — 回答 到 猜谜游戏 在 页 - 的 哈珀斯 年轻的 人们
[nəʊ] . - [ɪz] " [tʃɑːt] .
No . 13 is " Chart .
不 . - 是 " 图表 .

《猜谜游戏》的答案——《哈珀青少年》杂志第 13 期第 146 页的《猜谜游戏》答案是"图表"。

" [fɪg] . [wʌn] .
" Fig . 1 .
" 如图 . 1 .

图1。

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ['pʌz(ə)l] . — [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['pʌz(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪn][nəʊ] .
Answer to the Elephant Puzzle . — To solve the Elephant Puzzle presented in No .
回答 到 这 大象 谜 . — 到 解决 这 大象 谜 呈现 在 不 .
- [ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [tuː] [kʌts] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]
13 of Harper's Young People make two cuts with the scissors as shown by the
- 的 哈珀斯 年轻的 人们 制作 二 削减 和 这 剪刀 作为 所示 经过 这
[waɪt] [laɪnz][ɪn][fɪg] .
white lines in Fig .
白色的 线条 在 如图 .

大象谜题的答案——要解决《哈珀青少年》杂志第13期中提出的大象谜题，请用剪刀如图中白线所示剪两刀。

[wʌn] , [ænd; ənd][træn'spəʊz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðʌs] [kʌt] [aʊt] ,
1 , and transpose the section thus cut out ,
1 ， 和 转置 这 部分 因此 切 出去 ，

1，并将由此切出的部分进行移位，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [laɪnz][ɒv; əv][fɪg][ˌtuː'tuː] .
placing it in the position shown by the white lines of Fig 2 .
放置 它 在 这 位置 所示 经过 这 白色的 线条 的 如图 2 .

将其放置在图 2 中白线所示的位置。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪks] ['bɜːθdeɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] . [wʌn] .
IT BEING DICK'S BIRTHDAY , HE IS ALLOWED TO STAY HOME FROM SCHOOL . 1 .
它 存在 迪克的 生日 , 他 是 允许 到 停留 家 从 学校 . 1 .

今天是迪克的生日，他可以待在家里不用上学。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] . [ˌtuː'tuː] .
Exploring the closets . 2 .
探索 这 壁橱 . 2 .

探索衣橱。2.

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] . [θriː] .
Bread and butter , with plenty of sugar . 3 .
面包 和 黄油 , 和 很多 的 糖 . 3 .

面包和黄油，加很多糖。3.

[pleɪz] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tʃeəz] . [fɔːr] .
Plays horse with the parlor chairs . 4 .
演出 马 和 这 客厅 椅子 . 4 .

用客厅椅子玩骑马游戏。4.

" [aɪv] [sɔːd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" I've sawed the chair .
" 我已经 锯 这 椅子 .

“我已经把椅子锯断了。”

[wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] ? " [faɪv] .
What will mother say ? " 5 .
什么 将要 母亲 说 ? " 5 .

母亲会说什么？“5.

['ɔːrnəmənts] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Ornaments the walls .
装饰品 这 墙壁 .

装饰墙壁。

[rɪ'zʌlt] :
Result :
结果 :

结果：

[ɒn] [dɪks] [nekst] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
On Dick's next Birthday he will go to School .
在 迪克的 下一个 生日 他 将要 去 到 学校 .

迪克下一个生日那天，他就要去上学了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神